

CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY - Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657 - www.astoria.com - info@astoria.com



2006/42/CE Директива о безопасности машин и оборудования

SABRINA

SAE
DISPLAY

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

RU

Astoria[®]
Think espresso

ВАЖНО: Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием кофемашины - Сохраните инструкцию для последующих консультаций

Авторские права Запрещено полное или частичное воспроизведение либо распространение содержания данного документа без предварительного письменного разрешения Изготовителя. Логотип компании принадлежит Изготовителю кофемашины.

Ответственность Компания-изготовитель постоянно стремится к повышению точности информации, представленной в каждом Руководстве по эксплуатации, однако не исключены некоторые неточности. Изготовитель не несет никакой ответственности за возможные ошибки или упущения, а также за ущерб, нанесенный в результате использования данного документа.

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Русский

Оглавление

1.	ВВЕДЕНИЕ.....	4	7.	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	29
1.1	Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации.....	4	7.1	Меры по обеспечению безопасности.....	29
1.2	Хранение Руководства по эксплуатации.....	5	7.2	Подготовка фильтродержателей.....	29
1.3	Редактирование текста Руководства по эксплуатации.....	5	7.3	Помол кофейных зерен.....	29
1.4	Целевая аудитория.....	5	7.4	Регулировка внешней мотопомпы.....	29
1.5	Словарь терминов и пиктограммы.....	5	7.5	Решетки-подставки для чашек.....	29
1.6	Гарантия.....	6	7.6	Освещение.....	30
2.	МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ.....	7	7.7	Паровой автомат Autosteamer.....	30
2.1	Уровень подготовки и информирования, которым должен обладать техник.....	7	7.8	Включение и выключение.....	30
2.2	Меры по обеспечению безопасности.....	7	7.9	Замена воды.....	32
2.3	Транспортировка и перемещение кофемашины.....	7	8.	ПРОГРАММИРОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ SAE DISPLAY.....	33
2.4	Установка.....	8	8.1	Параметры.....	34
2.5	Ввод в эксплуатацию.....	8	8.2	Настройки.....	41
2.6	Техобслуживание и чистка кофемашины.....	9	8.3	Информация.....	44
3.	ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ.....	10	9.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА.....	46
3.1	Марка и модель машины.....	10	9.1	Меры по обеспечению безопасности.....	46
3.2	Общее описание.....	10	9.2	Характеристика средств индивидуальной защиты.....	46
3.3	Послепродажное обслуживание.....	10	9.3	Техобслуживание.....	46
3.4	Целевое назначение кофемашины.....	10	9.4	Техобслуживание фильтра для воды.....	50
3.5	Элементы конструкции кофемашины.....	12	9.5	Регенерация умягчителя воды.....	52
3.6	Элементы внутренней конструкции кофемашины.....	13	9.6	Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения.....	53
3.7	Передняя кнопочная панель управления.....	14	9.7	Чистка кофемашины.....	55
3.8	Кнопочная панель парового автомата autosteamer.....	14	10.	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.....	57
3.9	Сигнальные лампы.....	14	11.	УВЕДОМЛЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ.....	58
3.10	Сенсорный дисплей.....	14	12.	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	60
3.11	Технические данные и метка CE.....	15	12.1	Краткосрочный период бездействия оборудования.....	60
4.	ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ.....	22	13.	ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ.....	60
4.1	Меры по обеспечению безопасности.....	22	14.	УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	60
4.2	Характеристика средств индивидуальной защиты.....	22	14.1	Информация об утилизации.....	60
4.3	Размеры и вес кофемашины.....	22	14.2	Экологическая справка.....	60
4.4	Перемещение упакованной кофемашины.....	22	15.	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ.....	61
4.5	Распаковка кофемашины.....	22	15.1	Подключение к ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ.....	61
5.	ХРАНЕНИЕ.....	23	15.2	Электрическая схема SAE.....	62
5.1	Общая информация.....	23	15.3	Электрическая схема SAE DISPLAY.....	63
5.2	Складирование и хранение кофемашины.....	23	16.	гидравлическая схема.....	64
6.	УСТАНОВКА.....	23	16.1	Гидравлическая схема ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА С ТЕРМОСИФОННОЙ СИСТЕМОЙ.....	64
6.1	Меры по обеспечению безопасности.....	23	16.2	Гидравлическая схема ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА СО СЪЕМНЫМ ТЕПЛОБМЕННИКОМ.....	65
6.2	Характеристика средств индивидуальной защиты.....	23	17.	СИСТЕМА КРЕДИТ - ДЕБЕТ.....	66
6.3	Внешние условия эксплуатации кофемашины.....	23	17.1	Система КРЕДИТ - ДЕБЕТ с прямым соединением с кассой.....	66
6.4	Место размещения и эксплуатации.....	24	17.2	Система ДЕБЕТ - КРЕДИТ с прямым соединением с кассой.....	67
6.5	Опорная плоскость.....	24	17.3	СХЕМА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО СОЕДИНЕНИЯ И ТАБЛИЦА НАПИТКОВ.....	68
6.6	Сверление опорной стойки.....	26	18.	АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ.....	69
6.7	Подсоединение к гидравлической сети.....	27			
6.8	Подключение к электрической сети.....	28			

1. ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочитайте данное руководство. В данном руководстве представлена информация по безопасности работы для технического персонала.

Храните данное Руководство по эксплуатации в надежном месте. В случае потери данного Руководства по эксплуатации Вы можете запросить у Изготовителя его копию.

Компания-изготовитель оборудования не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением норм, приведенных в данном Руководстве по эксплуатации.



Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте.

Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную техническую информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме.

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к Квалифицированным техникам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике продолжительности работы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле.

На табличке с паспортными данными оборудования и в Декларации о соответствии нормам ЕС представлены идентификационные данные кофемашины, на последней странице Руководства по эксплуатации указана дата его редактирования.

СОКРАЩЕНИЯ

Разд.	=	Раздел
Гл.	=	Глава
Пар.	=	Параграф
Стр.	=	Страница
Рис.	=	Рисунок
Табл.	=	Таблица

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной Системой.

ПИКТОГРАММЫ

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователей кофемашиной;
- к телесным повреждениям, в том числе серьезным (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



Символ ОПАСНО указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



Символ ВНИМАНИЕ указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.



Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.



Символ ИНФОРМАЦИЯ указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.

1.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться. Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте.

Не рекомендуется удалять, вырывать страницы или безосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

По запросу Квалифицированного техника Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у пользователя, обновлению не подлежит.

В случае существенной модификации уже установленной модели кофемашины, ведущей к поправке одной либо более глав Руководства по эксплуатации Компания-изготовитель отправит заинтересованным Квалифицированным техникам измененные главы либо полностью отредактированное Руководство по эксплуатации.

Ответственность за замену старой документации на отредактированную полностью лежит на Квалифицированном технике.

Компания-изготовитель несет ответственность за описания, представленные на итальянском языке. Соответствие возможных переводов на другие языки не может быть полностью проверено. В связи с этим, в случае выявления несоответствий необходимо следовать инструкциям, написанным на итальянском языке, и, по возможности, связаться с Изготовителем, который внесет изменения, если посчитает их целесообразными.



В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочитать написанное и т.п.) Квалифицированный техник обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины.

Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации.

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме без ее предварительного разрешения.

Квалифицированный техник обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.

Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.

1.4 Целевая аудитория

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для Техников, квалифицированных Компанией-изготовителем, которые имеют право на совершение следующих операций с кофемашиной:

- Транспортировка и Перемещение;
- Хранение;
- Установка;
- Ввод в эксплуатацию;
- Техобслуживание;
- Чистка;
- Замена запасных частей;
- Ремонтные работы в случае аварии или поломки;
- Вывод из эксплуатации;
- Демонтаж;
- Утилизация.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОФЕМАШИНОЙ

Кофемашина предназначена исключительно для профессионального использования; в связи с этим осуществлять операции с ней могут только Квалифицированные техники, которые, в частности:

- Прошли курсы подготовки по работе с данным типом кофемашины, организованные Компанией-изготовителем;
- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с оборудованием;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;
- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.

1.5 Словарь терминов и Пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

1.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за такие действия, указанные в Руководстве по эксплуатации для Пользователя, как настройка, техническое обслуживание и чистка кофемашины.

Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным Пользователем).

Квалификация Пользователя или Техника

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствии человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Специальная защитная одежда либо средства защиты, используемые работником для защиты здоровья и безопасности.

Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

Остаточный риск

Риски, которые остаются несмотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и несмотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

Компонент безопасности

- компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;
- компонент, чья поломка и/или неисправность ставят под угрозу безопасность физических лиц.

1.5.2 ПИКТОГРАММЫ

ПИКТОГРАММА	ОПИСАНИЕ
	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Эквипотенциальная поверхность
	Внимание! Высокая температура
	Опасность защемления
	Запрещено осуществлять техобслуживание при включенном двигателе
	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитных очков
	Обязательное использование защитной обуви
	Обязательно ознакомьтесь с инструкцией

1.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также быстроизнашиваемых деталей.

Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.

2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 Уровень подготовки и информирования, которым должен обладать техник

Квалифицированный техник должен быть специально обученным и проинформированным, чтобы осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание, а также быть осведомленным об остаточных рисках, присутствующих в ходе выполнения этих операций и во время работы машины.

Квалифицированный техник должен быть способным применять все образцы надлежащей практики для соблюдения принципов пищевой гигиены.

2.2 Меры по обеспечению безопасности

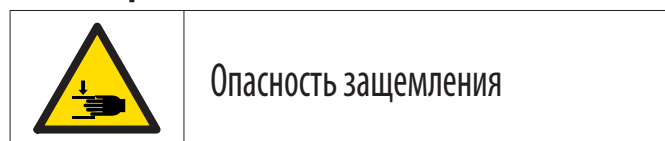
Несмотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Техника, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Техника в случае их неправильной эксплуатации, при ошибке оценки их опасности или при их дезактивации, при уклонении от предписаний, содержащихся в данном Руководстве по эксплуатации.

На машине, остаточные зоны риска помечены специальными предупредительными знаками, которым Пользователь должен тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на остаточные риски, присутствующие во время операций, указанных в следующих параграфах, которые не могут быть исключены.

2.3 Транспортировка и перемещение кофемашины



Действия по перемещению кофемашины должны осуществляться исключительно специализированным персоналом и в соответствии с действующими нормами безопасности и гигиены труда.

До начала транспортировки и/или перемещения кофемашины необходимо проверить маршрут, габариты, безопасное расстояние, а также удостовериться, является ли место будущего расположения кофемашины пригодным и соответствующим для ее эксплуатации.

Погрузочно-разгрузочные операции должны осуществляться как минимум 2 людьми или при помощи специальных грузоподъемных устройств.

В виду значительного веса оборудования следует проявлять крайнюю осторожность при его перемещении.

Компания-изготовитель не несет ответственности за любые травмы или повреждения, вызванные в результате использования подъемного оборудования и личного снаряжения, непригодного для совершаемых операций.

Упаковочные материалы должны храниться в недоступном для детей месте, поскольку они могут послужить источником опасности.

2.4 Установка

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Эквипотенциальная поверхность
	Внимание! Высокая температура
	Запрещено осуществлять техобслуживание при включенном двигателе

Операции по установке кофемашины должны осуществляться исключительно специализированным персоналом и в соответствии с действующими нормами безопасности и гигиены труда.



Безопасность данного устройства гарантирована в том случае, если оно подключено к эффективной системе заземления согласно действующим нормам безопасности.

Электрическая система должна быть оборудована соответствующим устройством дифференциального тока. Необходимо проверить данные условия, и при возникновении сомнений потребовать проведения соответствующей проверки оборудования квалифицированным персоналом. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные подключением кофемашины к несоответствующей электрической системе.

Необходимо убедиться, что мощность электрической сети достаточна, чтобы производить энергию, необходимую для функционирования машины.

При проведении операций по установке кофемашины выключите прибор из электрической сети при помощи общего выключателя.

2.5 Ввод в эксплуатацию

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура



Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания.

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

2.6 Техобслуживание и чистка

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура

Работы по техобслуживанию и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не осуществлять работы по техобслуживанию при включенной машине;
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не поливать машину из шланга при чистке;
- не допускать к проведению операций по техобслуживанию или чистке детей и недееспособных лиц;
- не выполнять работы по техобслуживанию и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством по эксплуатации.

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

Выполняйте только действия по уходу за кофемашиной, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.

Все операции по техобслуживанию оборудования должны выполняться после отключения

аппарата от электрической сети, закрытия гидравлической цепи и после полного охлаждения кофемашины.

После обслуживания и/или ремонта все используемые компоненты должны соответствовать нормам гигиены и безопасности, предусмотренным для данного прибора. Это возможно при использовании исключительно оригинальных запчастей. После ремонта или замены компонентов, которые предусматривают контакт с водой и продуктами, должна быть произведена процедура промывки как при первой установке.



Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннулирование гарантийного срока обслуживания.

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

3.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны в ПАСПОРТНЫХ ДАННЫХ аппарата и в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

3.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды.

Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

Кофемашина спроектирована и произведена таким образом, что ее функционирование возможно только после правильного подключения к гидравлической и электрической сетям и при условии ее расположения в месте, защищенном от атмосферных осадков.

3.3 Послепродажное обслуживание



3.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для приготовления профессиональных горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.).

Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным.

Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (бар, ресторан и пр.).

РАЗРЕШЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя и Техника, и не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.

НАЗНАЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования.

Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Кофемашина не должна быть использована:

- В целях, отличных от указанных в пар. 3.4, в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- С применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- Без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Способ использования и область применения, для которых была произведена настоящая кофемашина, предполагают ряд операций и процедур, которые не могут быть изменены без

предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные способы использования кофемашины указаны в данной документации; любая операция, неуказанная либо неописанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОФЕМАШИНЫ

Все разрешенные условия эксплуатации аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любой другой способ эксплуатации считается невозможным, а значит, опасным.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлен аппарат.

Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины.

Пользователь обязан полностью ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации.

Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться квалифицированными техниками и только после подготовки машины надлежащим образом.

Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование аксессуаров, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

3.5 Элементы конструкции кофемашины

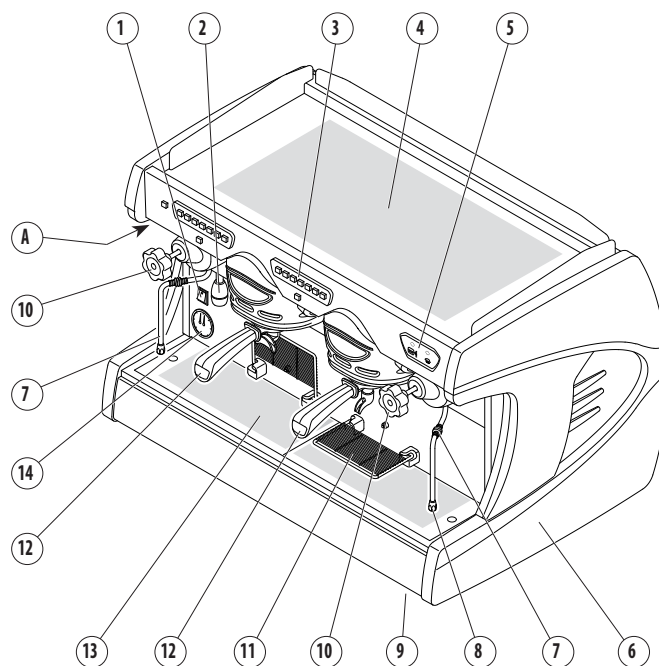
1. Выключатель.
2. Выпускная трубка горячей воды.
3. Передняя панель управления.
4. Поверхность подогревателя чашек.
5. Сигнальные лампы.
6. Боковая сторона с подсветкой.
7. Защитная насадка.
8. Насадка для выпуска пара.
9. Регулируемая ножка.
10. Ручка пара.
11. Откидная решетка-подставка для чашек (версия с приподнятыми заварочными блоками).
12. Фильтродержатель.
13. Решетка-подставка для чашек.
14. Манометр.
15. Дисплей.
16. Гнездо для USB.
17. Кнопочная панель парового автомата Autosteamer (*).
18. Насадка парового автомата Autosteamer (*).
19. Выключатель освещения боковых сторон корпуса.
20. Выключатель освещения рабочей площади.

(*) Дополнительное устройство.



Гнездо для USB (7) должно использоваться только с определенным ключом (имеется в комплекте у квалифицированных техников). Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.

Версия SAE



Версия SAE DISPLAY

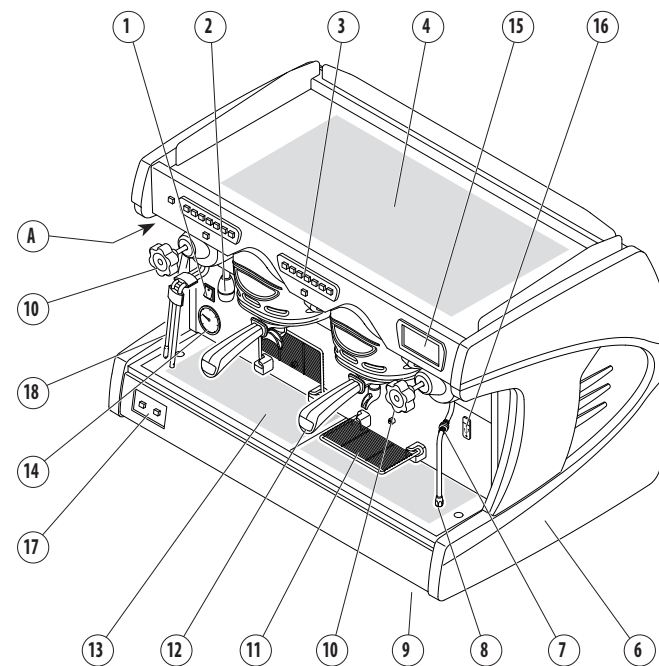
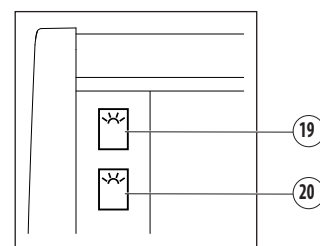
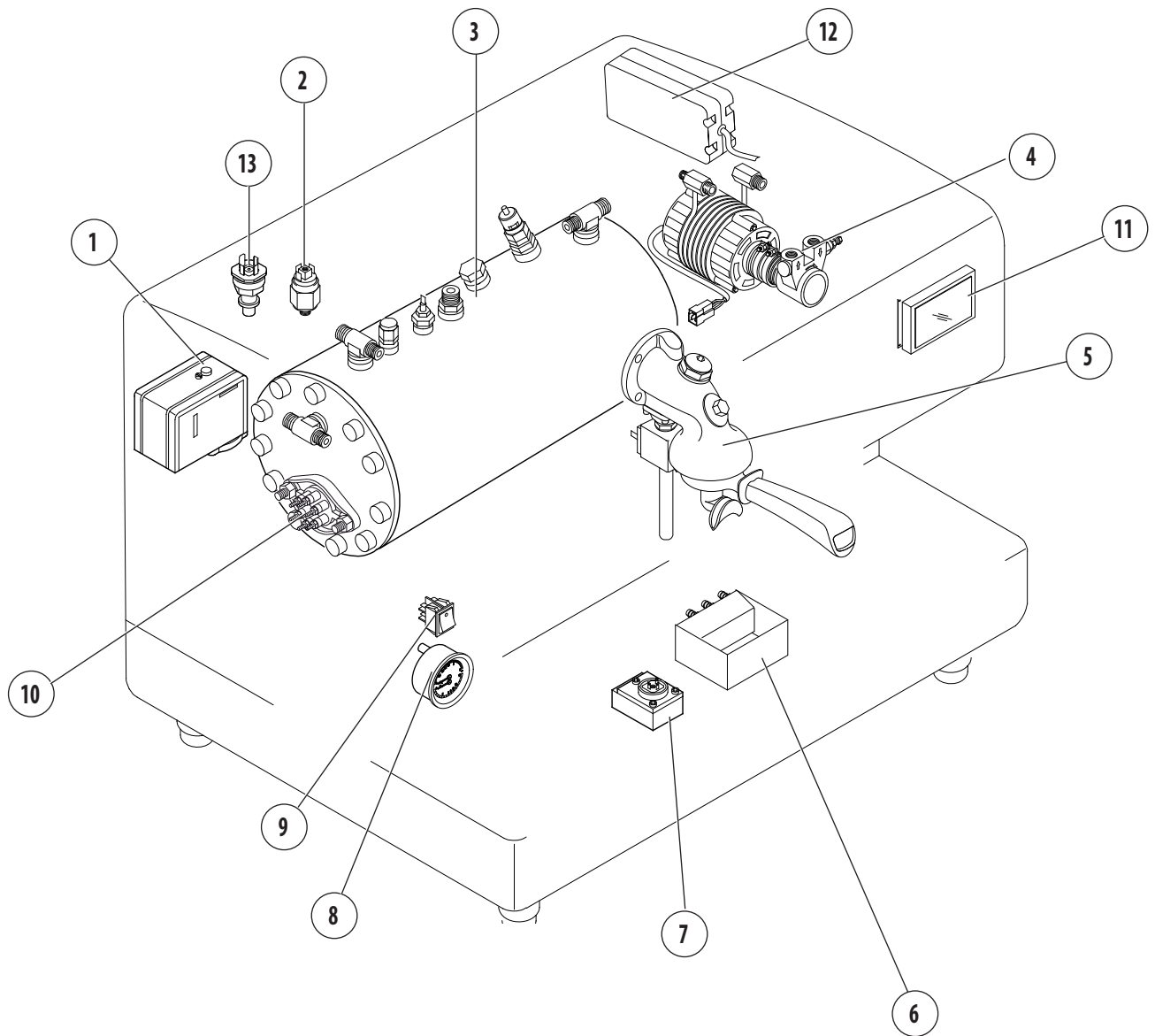


Рисунок А

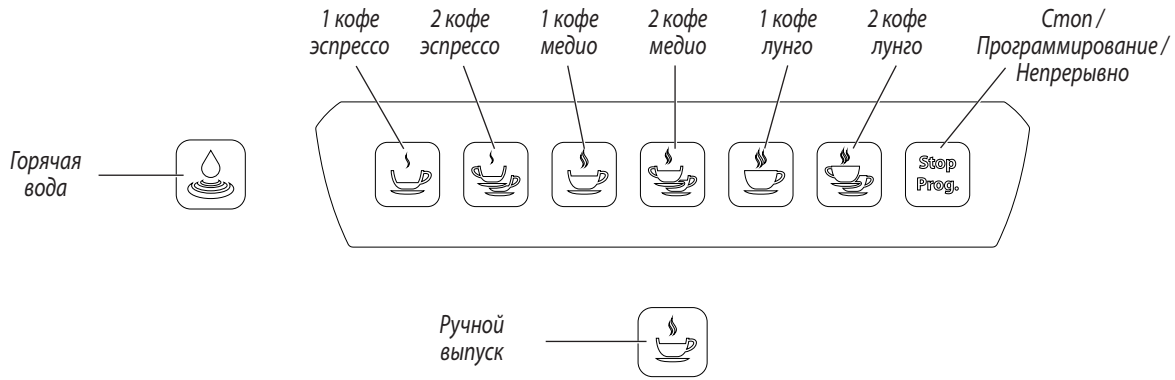


3.6 Элементы внутренней конструкции кофемашины

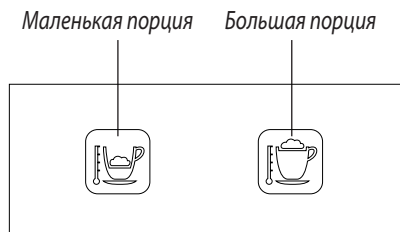


1. Реле давления (SAE)
2. Предохранительное реле давления (SAE DISPLAY)
3. Общий бойлер.
4. Внутренняя мотопомпа (если предусмотрена конструкцией)
5. Заварочный блок.
6. Поддон для сбора капель.
7. Объемный дозатор.
8. Манометр давления бойлера / мотопомпы
9. Выключатель
10. Электронагреватель
11. Дисплей (только версия SAE DISPLAY)
12. Электронный блок управления
13. Датчик давления (только версия SAE DISPLAY)

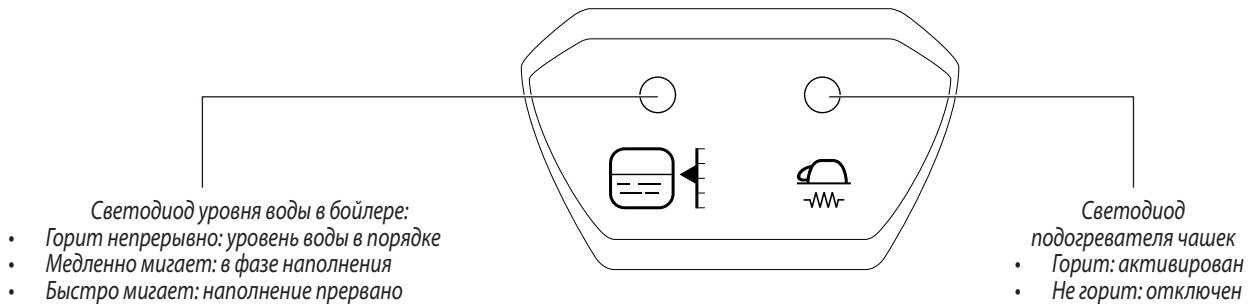
3.7 Передняя кнопочная панель управления



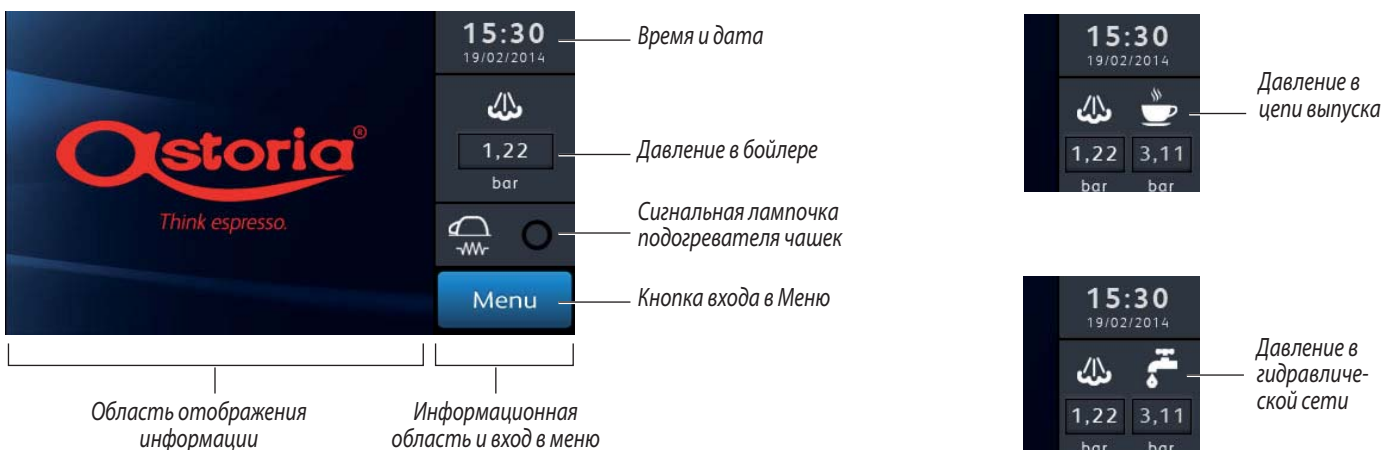
3.8 Кнопочная панель парового автомата autosteamer



3.9 Сигнальные лампы



3.10 Сенсорный дисплей



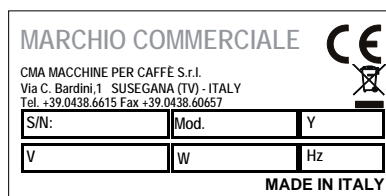
3.11 Технические данные и метка CE

Технические данные машины представлены в следующей таблице:

ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ	2GR	3GR	4GR
	120 В	3100 кВт	
Макс. мощность	230/400 В	3900 кВт	5600 кВт
	240/415 В	4200 кВт	6000 кВт
Частота	50/60 Гц		
Бойлер	10,5/14 л	17/21 л	23 л
Калибровка предохранительного клапана	1,9 бар		
Рабочее давление в бойлере	0,8 - 1,4 бар		
Давление подаваемой воды	1,5 - 5 бар МАКС		
Давление при выпуске кофе	8 - 9 бар		
Температура рабочей среды	5 - 40°C 95° Макс. относительная влажность		
Уровень звукового давления	< 70 дБ		

В соответствии с Директивой 2006/42/CE аппарат маркирован знаком CE, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса, под поддоном для сбора капель (каплеуловителем); на ней указаны паспортные данные аппарата. Ниже представлен пример паспортных данных кофемашины:



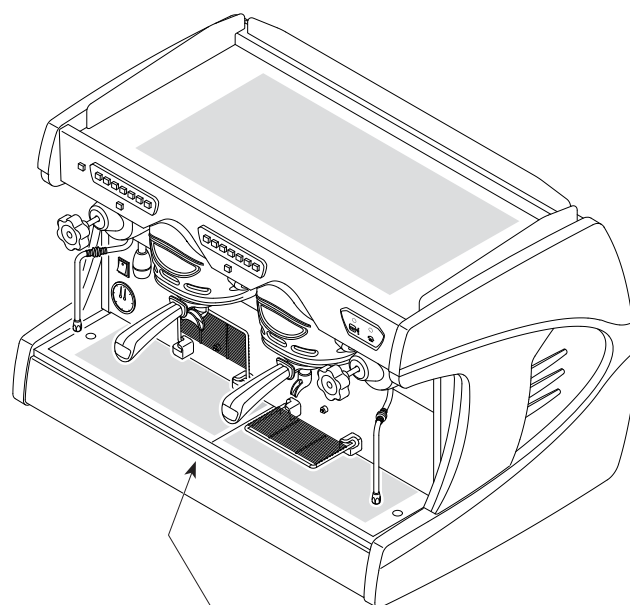
При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

- S/N - серийный номер кофемашины;
- Mod. - модель машины
- Y - дата изготовления;

Данные прибора указаны также на этикетке, расположенной на упаковке машины.



Запрещено удалять или повреждать табличку с паспортными данными. В случае необходимости ее замены, Пользователь обязан срочно обратиться к Изготовителю кофемашины. Замена таблички производится исключительно Изготовителем.

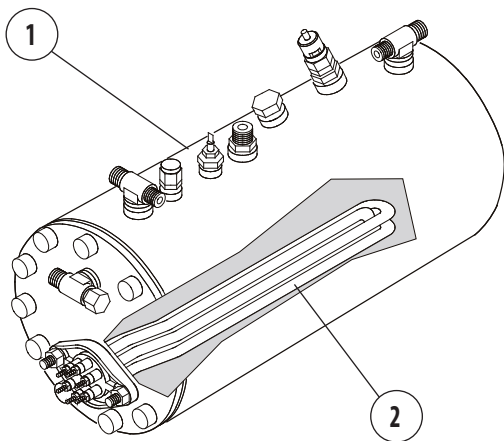


Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса под поддоном для сбора капель (каплеуловителем)

3.11.1 Общий бойлер

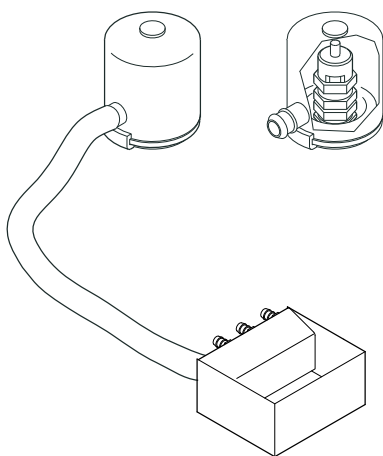
Корпус бойлера изготовлен из листовой меди (1); в нем установлены теплообменники, которые в свою очередь соединены с заварочным блоком. Вода для приготовления кофе поступает в заварочный блок непосредственно из теплообменника. Во время приготовления кофе через мотопомпу в теплообменник поступает холодная вода. Внутри теплообменника осуществляется смешивание холодной и горячей воды; тем самым получается вода оптимальной для приготовления кофе температуры.

Электрическое нагревание бойлера осуществляется посредством трубчатого электронагревателя, погруженного в воду (2).



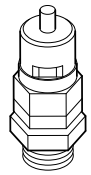
3.11.2 Устройство, препятствующее разливу воды

Покрышка, установленная над клапаном ограничения давления, позволяет собирать и направлять в сливной поддон посредством специального шланга воду и пар, выходящие из бойлера при неполадке машины.



3.11.3 Клапан ограничения давления

Калибровка клапана ограничения давления установлена на уровне 1,9 бар; это является гарантией того, что давление в общем бойлере не превысит 2,1 бара. В случае неисправности оборудования пропускная способность клапана сможет ограничить избыточное давление в бойлере.



Необходимо регулярно проверять состояние клапана ограничения давления. См. Гл. 9.3 на странице 46.

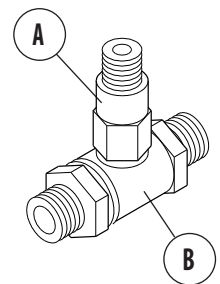


На всех машинах с 4 заварочными блоками установлены два клапана ограничения давления.

3.11.4 Перекрывной + обратный клапаны

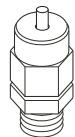
Деталь состоит из перекрывного клапана и обратного клапана.

- **перекрывной клапан (А):**
холодная вода, направляемая насосом в теплообменники, нагревается. Это нагревание вызывает увеличение объема воды. Перекрывной клапан ограничивает максимальное давление в гидравлической цепи до 12 бар.
- **обратный клапан (В):**
препятствует изменению направления потока воды в гидравлической цепи оборудования.



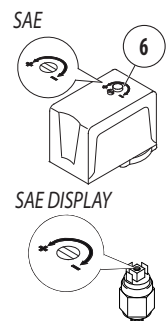
3.11.5 Клапан, препятствующий понижению давления

Клапан, препятствующий понижению давления, устанавливается, чтобы избежать выхода жидкости через насадку для выпуска пара во время нагревания. Кроме того, он удаляет воздух, присутствующий внутри бойлера во время нагревания кофемашины.



3.11.6 Реле давления

Реле давления позволяет контролировать давление в бойлере посредством включения либо выключения электронагревателя в бойлере. Возможная калибровка реле давления может быть выполнена при включенной кофемашине путем воздействия на винт (6), расположенный на корпусе детали (SAE) или внутри него (SAE DISPLAY).

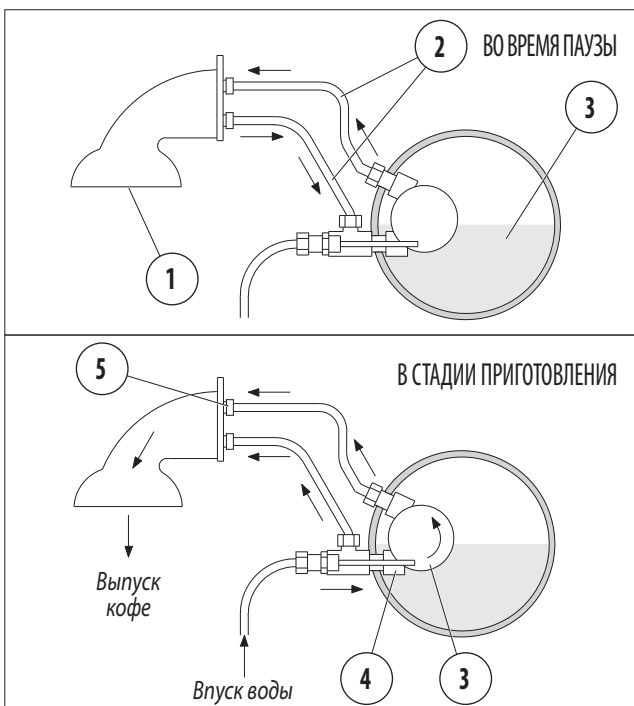
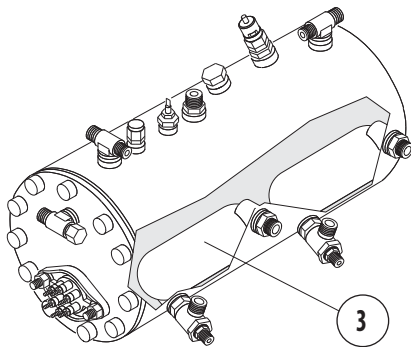


3.11.7 Заварочный блок с термосифонной системой

Данная система предполагает нагревание заварочного блока (1) посредством термосифонной цепи (2), соединенной с теплообменником (3). Эта же вода используется для приготовления кофе, гарантируя таким образом одинаковую температуру для всех кофейных напитков:

- При приведении в действие электроклапана и насоса холодная вода попадает в теплообменник (3) через инжектор (4);
- из теплообменника (3) горячая вода поступает в заварочный блок (4) для приготовления кофе;
- насос позволяет поднять давление подачи воды до 8 - 9 бар.

Инжектор (4) и ограничитель потока (5) являются важными компонентами функционирования заварочного блока. Для увеличения температуры экстракции кофе необходимо удалить ограничитель потока (5) либо заменить его ограничителем потока большего диаметра; чтобы уменьшить температуру необходимо заменить его на ограничитель потока меньшего диаметра. Если необходимо, теплообменники могут быть заменены путем отсоединения фланца и соответствующих труб гидравлической цепи. Рекомендуется производить любые операции при выключенной и охлажденной кофемашине; не забывайте всегда заменять уплотнители.



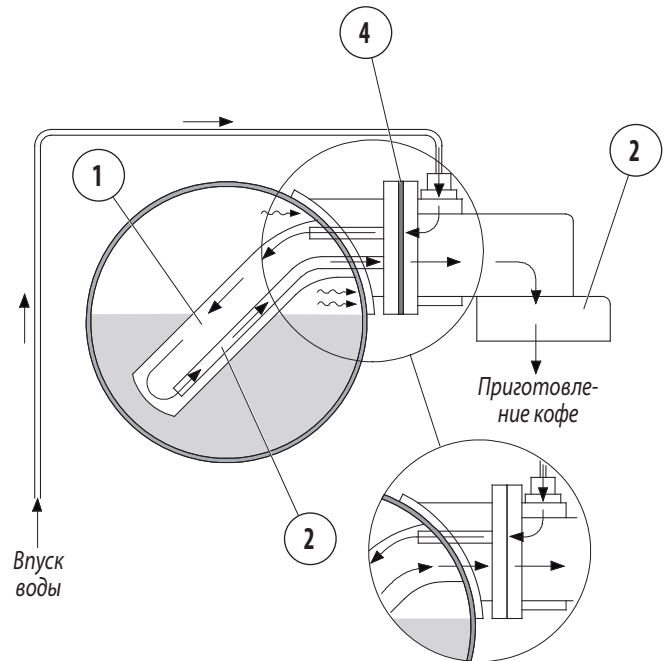
3.11.8 Заварочный блок со СЪЕМНЫМ теплообменником

Нагревание заварочного блока осуществляется при прямом контакте с бойлером. Вода, используемая для приготовления кофе, берется из так называемого съемного теплообменника, погруженного в воду бойлера:

- При приведении в действие электроклапана и насоса холодная вода попадает в теплообменник (1).
- из теплообменника (1) горячая вода поступает в заварочный блок (2) для приготовления кофе;
- насос позволяет поднять давление подачи воды до 8 - 9 бар.

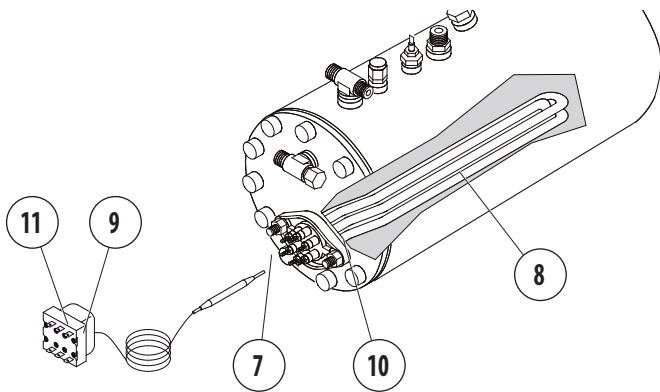
В модели для Италии съемный теплообменник не имеет всасывающей трубки (3) и уплотнителя (4).

Если необходимо, теплообменник может быть заменен без необходимости отсоединять фланец: выкрутив винты, можно отсоединить заварочный блок от бойлера и затем удалить теплообменник. Рекомендуется производить любые операции при выключенной и охлажденной кофемашине; не забывайте всегда заменять уплотнители.



3.11.9 Термостат безопасности

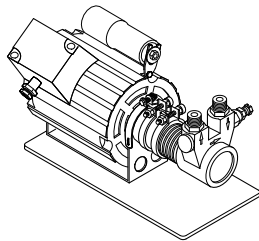
Термостат позволяет избежать повреждений электронагревателя в случае отсутствия воды в бойлере. Колба термостата (7) помещена в кожух (8), расположенный по центру электронагревателя. Контакты термостата (9) подсоединены к электронагревателю (10). Если в результате повреждения системы подачи воды в бойлер, электронагреватель будет непокрытым, его температура значительно увеличится. В этот момент термостат безопасности прекратит подачу электричества к нагревателю во избежание его повреждения.



Чтобы вернуть термостат в исходное положение необходимо нажать центральную кнопку (11). Перед повторным запуском машины необходимо проверить причину блокировки системы подачи воды в бойлер.

3.11.10 Мотопомпа

Мотопомпа - это составляющая часть конструкции, которая питает машину, увеличивая давление воды до 8 - 9 бар при приготовлении кофе и при автоматическом наполнении бойлера.



3.11.11 Электронный блок управления

Электронный блок управления (2) является главным элементом конструкции, так как осуществляет мониторинг и контроль за функционированием оборудования.

Информация, касающаяся установленной программы (дата и версия), отображается на дисплее при включении машины.

При включении кофемашина осуществит проверку функционирования и выведет на дисплей информацию, касающуюся установленного программного обеспечения:

- XX.XX.XXXX: дата обновления
- RY: номер версии

ТЕСТ НА ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ
EVPLUS XX/XX/XXXX RX

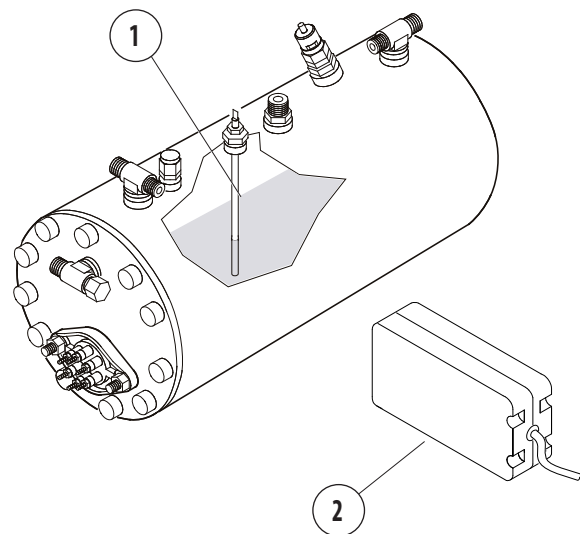
3.11.12 Автоматическое поступление воды

Система Автоматического поступления воды отвечает за контроль уровня воды в бойлере. В ее состав входят:

- Вставленный в бойлер датчик (1), представляющий собой мерный щуп из нержавеющей стали;
- электронный блок управления (2);
- гидравлическая цепь с электроклапаном, контролируемым регулятором.

Электронный блок управления контролирует уровень воды в бойлере. Когда уровень воды в бойлере уменьшается, прерывается контакт с датчиком; электронный блок управления передает импульс входному электроклапану и мотопомпе, которые приводятся в действие с целью возобновления нормального уровня воды в бойлере.

Во избежание разлива воды вследствие повреждения кофемашины, а также утечки воды из сети, в электронном блоке управления предусмотрена функция «Тайм-аут», то есть выключение автоматической подачи воды после определенного промежутка времени (2 минуты). На этапе установки кофемашины с 3 или 4 заварочными блоками время наполнения водой может изначально превышать предусмотренное пороговое значение тайм-аута. В этом случае достаточно выключить машину и включить ее снова, чтобы возобновить обычные условия работы.



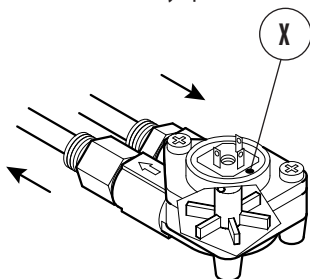
3.11.13 Объемное дозирование

Объемный дозатор измеряет количество воды, поданное в заварочный блок для приготовления кофе.

Дозатор генерирует электрический импульс, который затем отправляется к электронному блоку управления.

Импульсы считываются электронным блоком управления и подсчитываются во время программирования порций.

Прерывистое мигание светодиодного индикатора (X) указывает на электрический импульс, передаваемый дозатором на электронный блок управления.



3.11.14 Электронные кнопочные панели

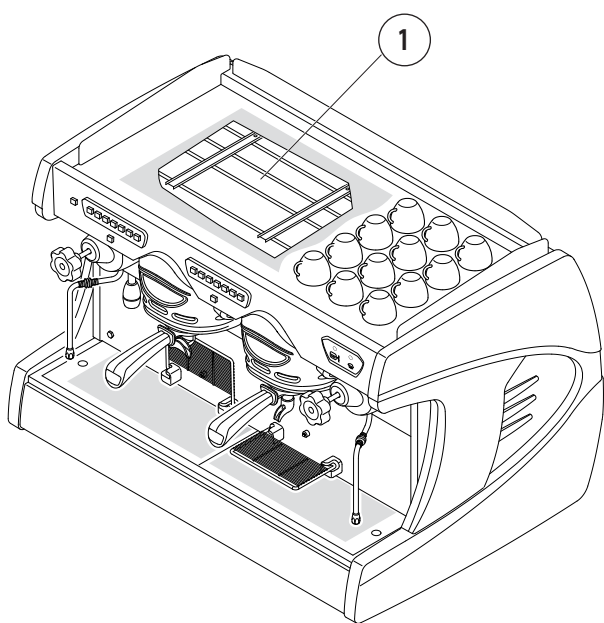
Электронные кнопочные панели позволяют осуществить выбор и программирование порций кофе. Они соединены с электронным блоком управления.

Информация по использованию и программированию представлена в Руководстве по эксплуатации для пользователя.

3.11.15 Подогреватель чашек

Устройство подогревателя чашек (1) предназначено для нагревания чашек перед их использованием.

Можно осуществлять регулирование температуры подогревателя чашек; см. инструкции в Руководстве по эксплуатации для пользователя.



3.11.16 Фильтр для воды

В водопроводной воде присутствуют нерастворимые соли, которые служат причиной образования известкового налета в бойлере и на других деталях машины.

Кроме того, в питьевой воде могут присутствовать следы тяжелых металлов и такие вредные для здоровья вещества, как хлор.

Фильтр для воды позволяет устранить или значительно уменьшить присутствие этих минеральных солей.

Картридж фильтра должен заменяться с частотой, указанной его производителем.

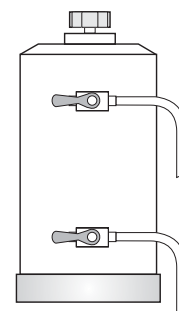


Как пользоваться фильтром и осуществлять его техобслуживание - см. пар. 9.4 на странице 50.

3.11.17 Умягчитель воды

В качестве альтернативы фильтру для воды может использоваться регенеративный умягчитель воды.

Он способен задерживать содержащийся в воде кальций. По этой причине после определенного периода работы умягчителя слой ионообменной смолы истощается и требует восстановления водным раствором поваренной соли (NaCl, хлорид натрия) либо специально предназначенной для умягчителей соли. Очень важно проводить процесс регенерации смолы умягчителя при снижении ее ионообменной способности. При очень жесткой водопроводной воде процесс регенерации следует проводить чаще. Это же правило действует в случае высокого потребления горячей воды для приготовления чая или других напитков.



Как пользоваться умягчителем воды и осуществлять его техобслуживание - см. пар. 9.5 на странице 52.

3.11.18 Выпускная трубка горячей воды

Выпускная трубка горячей воды соединена с всасывающей трубой насоса бойлера. В зависимости от модели кофемашины подача горячей воды может быть осуществлена двумя способами:

- Вручную: регулирование посредством рукоятки, расположенной на передней части корпуса кофемашины;
- Автоматически: посредством выбора кнопки, соединенной с электроклапаном.

3.11.19 Насадка для выпуска пара

Насадка для выпуска пара соединена с верхней частью бойлера. Регулирование выпуска выполняется путем поворачивания рукоятки, расположенной на передней части корпуса кофемашины.

3.11.20 Капучинатор (опция)

Капучинатор может быть установлен дополнительно на насадку для выпуска пара либо непосредственно на корпус крана. При помощи капучинатора осуществляется нагревание и вспенивание молока. Для регулирования его работы и очистки необходимо следовать инструкциям, представленным в Руководстве по эксплуатации для Пользователя.

Прикрепите капучинатор при помощи специального крепления непосредственно на насадку для выпуска пара вместо оригинального распылителя либо соедините его с паровым краном кофемашины при помощи специальной трубки.

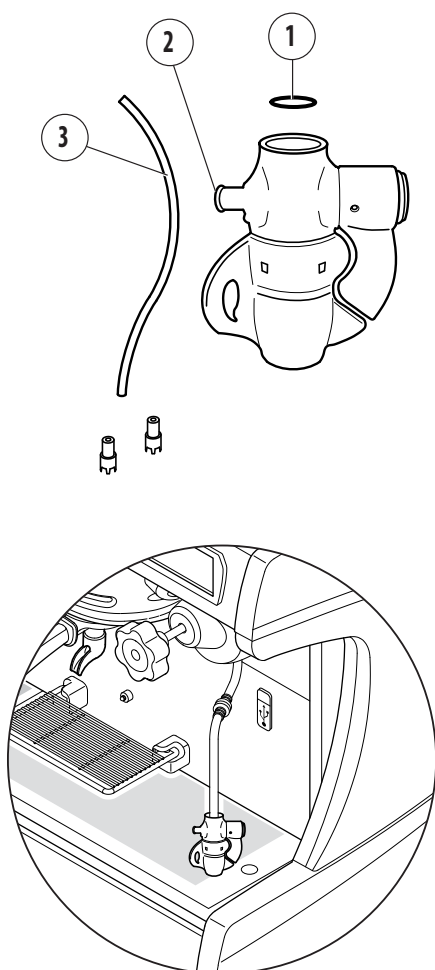
Убедитесь, что имеется в наличии уплотнительная прокладка (1), в противном случае используйте тефлоновую ленту, чтобы избежать выхода пара, необходимого для оптимального функционирования капучинатора.

Вставьте трубку подачи молока (3) в соответствующее гнездо (2) капучинатора.

Для изменения температуры молока используйте редукторы в соответствии с указаниями в представленной ниже таблице.

Таблица температуры с и без редукторов
(при условии использования предварительно нагретых чашек)

Температура молока	Без применения редуктора	С БЕЛЫМ редуктором Ø 1,9мм	С КРАСНЫМ редуктором Ø 1,8мм
При температуре окружающей среды 16°C	55 - 60 °C	60 - 68 °C	68 - 75 °C
Молоко охлажденное 6°C	48 - 56 °C	58 - 63 °C	63 - 70 °C

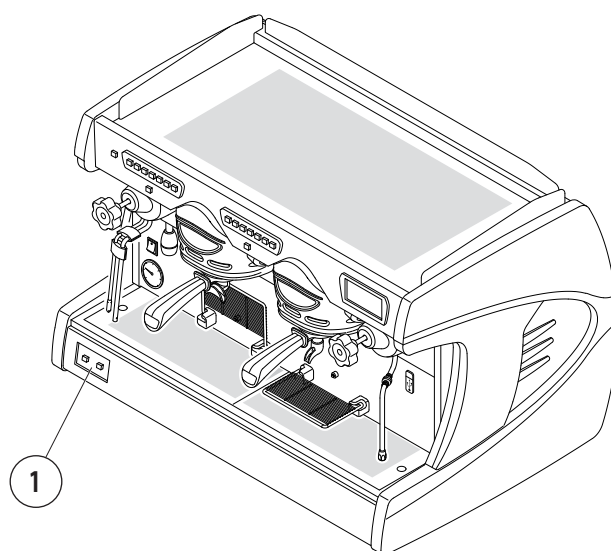


3.11.21 Паровой автомат Autosteamer (опция)

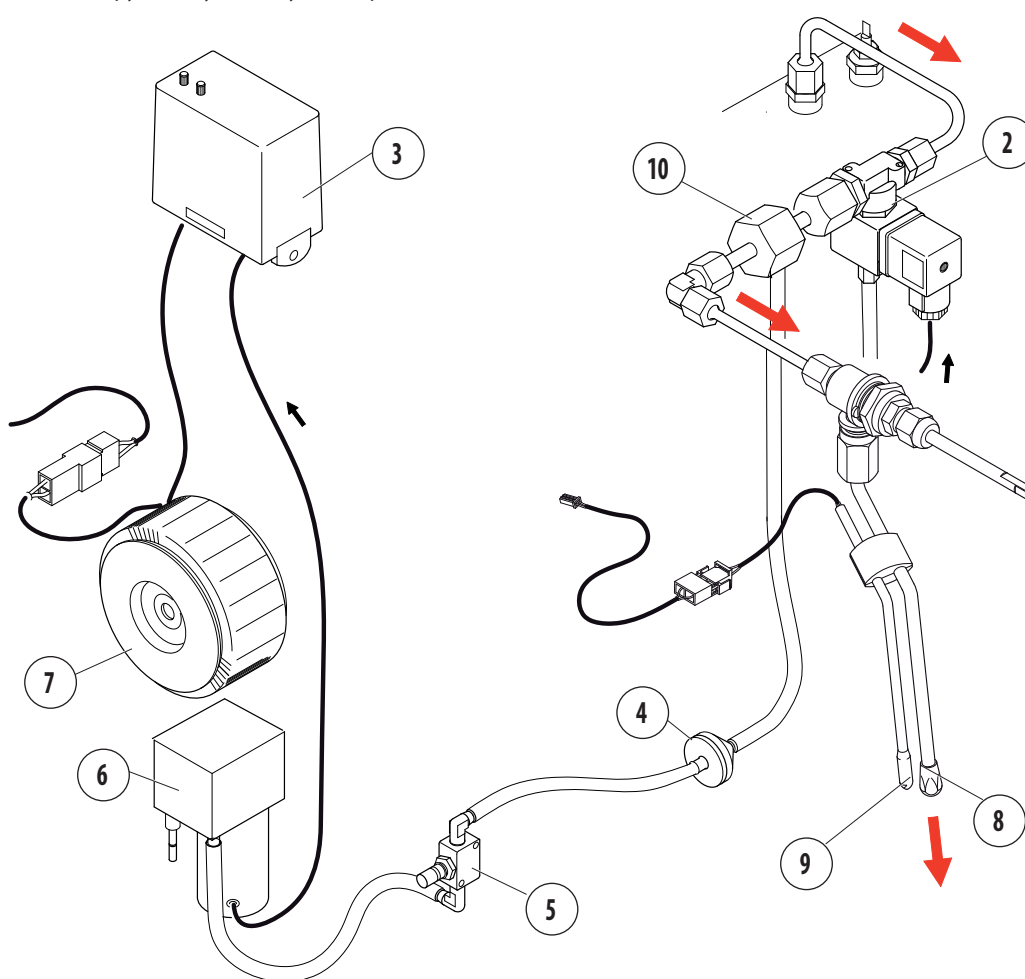
Паровой автомат позволяет автоматически осуществлять нагревание и вспенивание молока при установленной температуре.

Паровой автомат работает по следующему принципу:

- Нажмите специальную кнопку (1), расположенную с левой стороны у основания кофемашины;
- при этом откроется электроклапан (2), и пар начнет поступать из бойлера к насадке парового автомата autosteamer;
- одновременно система приведет в действие насос, всасывающий воздух (6), который контролируется электронным блоком управления (3) и работает от трансформатора (7). Регулирование степени вспенивания может быть осуществлено путем изменения количества подаваемого воздуха через открытие-закрытие клапана (5);
- воздух после прохождения через обратный клапан (4) смешивается с паром в зоне смешивания (10);
- пар выходит наружу из насадки (8);
- датчик (9), подсоединенный к электронному блоку управления, определяет температуру молока во время его нагревания;
- при достижении установленной температуры молока электронная система блокирует выпуск воздуха и пара.



Для регулировки температуры и вспенивания молока, см. пар. 7.7 на странице 30.



4. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ



4.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 7.

4.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время транспортировки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитной обуви

4.3 Размеры и вес кофемашины

МОДЕЛЬ	2GR	3GR	4GR
Ширина (W)	835 мм	1075 мм	1315 мм
Глубина (D)	582 мм	582 мм	582 мм
Высота (H)	582 мм	582 мм	582 мм
Максимальный вес брутто	97 кг	119 кг	141 кг

4.4 Перемещение упакованной кофемашины

По прибытии кофемашина должна быть выгружена и перемещена с большой осторожностью, согласно указаниям на упаковке либо представленным в данном Руководстве по эксплуатации.

В случае, если машина снабжена внешней мотопомпой (опция), мотор и помпа поставляются в отдельной упаковке.

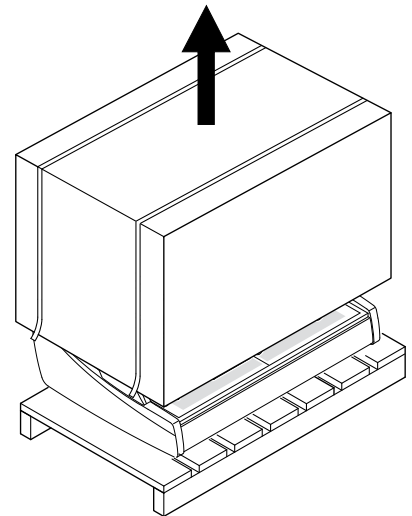


Очень важно убедиться, что грузоподъемность оборудования, при помощи которого будет осуществляться перемещение кофемашины, соответствует установленным действующими нормами пределам.

4.5 Распаковка кофемашины

Распаковывайте кофемашину в момент ее установки, чтобы избежать случайных ударов, которые могут ее повредить:

- Открыть коробку, стараясь не повредить содержимое;
- снять и извлечь защитную упаковку с машины и с элементов оборудования, находящихся внутри коробки;
- извлечь машину;
- остатки упаковки должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами.



После распаковки машины необходимо проверить ее состояние, отсутствие повреждений вследствие ее транспортировки, а также недостающих деталей. В противном случае необходимо немедленно (не позднее 7 дней с момента доставки) связаться с ПЕРЕВОЗЧИКОМ и ИЗГОТОВИТЕЛЕМ, сообщив им идентификационные данные машины и отправив документальную информацию (фотографии):

Рекомендуется хранить упаковку до истечения срока гарантии.

Древесина, гвозди, скобы, картон - экологически чистые материалы, их необходимо утилизировать должным образом.

Пластик - загрязняющее вещество; запрещено его сжигать (выделяет токсичные газы), выбрасывать в окружающую среду; необходимо его утилизировать согласно действующим законам.

5. ХРАНЕНИЕ

5.1 Общая информация

В период ожидания установки кофемашина должна храниться у Изготовителя либо авторизованного Дистрибьютора.

5.2 Складирование и хранение кофемашины

При складировании кофемашины или в случае ее неиспользования после окончания срока эксплуатации, необходимо хранить кофемашину в следующих условиях:

- Отключить кофемашину от электрической и гидравлической сетей;
- Слить воду из всех внутренних контуров.

Хранить машину на складе, приняв следующие меры безопасности:

- Хранить в закрытом помещении;
- Защитить от ударов и нагрузок;
- Избегать ее контакта с коррозионными веществами.

Кофемашина была создана и произведена для работы в помещениях со следующими характеристиками:

- Температура окружающей среды: +5 + 40 °C
- Макс. относительная влажность: 50% (при тем-ре 40°C)

Любое изменение данных характеристик может повлечь за собой уменьшение срока службы некоторых деталей кофемашины.

Типичные примеры:

- температура окружающей среды: преждевременная порча двигателя.
- относительная влажность: преждевременная порча корпуса и электронных деталей.



Если условия окружающей среды значительно отличаются от перечисленных выше, необходимо связаться с ИЗГОТОВИТЕЛЕМ до того, как они станут источником проблем.



После хранения и перед запуском машины необходимо произвести полную проверку оборудования.

6. УСТАНОВКА

6.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 7.






Использование машины без предварительного проведения операций по установке Квалифицированным техником может привести к серьезным повреждениям устройства и пользователей.



Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.

6.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время установки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитных очков
	Обязательное использование защитной обуви

6.3 Условия окружающей среды

6.3.1 Температура окружающей среды

Электронное и электрическое оборудование, которым оснащена кофемашина, было создано и произведено для правильного функционирования в помещениях с температурой от +5 до +40 °C.

6.3.2 Относительная влажность

Электронное и электрическое оборудование, которым оснащена кофемашина, было создано и произведено для правильного функционирования в помещениях с относительной влажностью не более 50% при температуре воздуха 40 °C либо 90% при температуре воздуха 20 °C.

6.4 Место размещения и эксплуатации

До доставки кофемашины необходимо подготовить подходящее помещение для ее установки:

- Соответствующее заведение общественного питания с подходящей площадью для комфортного использования кофемашины;
- с достаточным освещением в соответствии с действующими нормами;
- с системой заземления, соответствующей действующим нормам;
- с подведенным электрооборудованием, соответствующим действующим нормам.

6.5 Опорная плоскость

Чтобы гарантировать кофемашине достаточную степень эргономики и безопасности, необходимо подготовить опорную плоскость, соответствующую следующим характеристикам (см. рисунок на следующей странице):

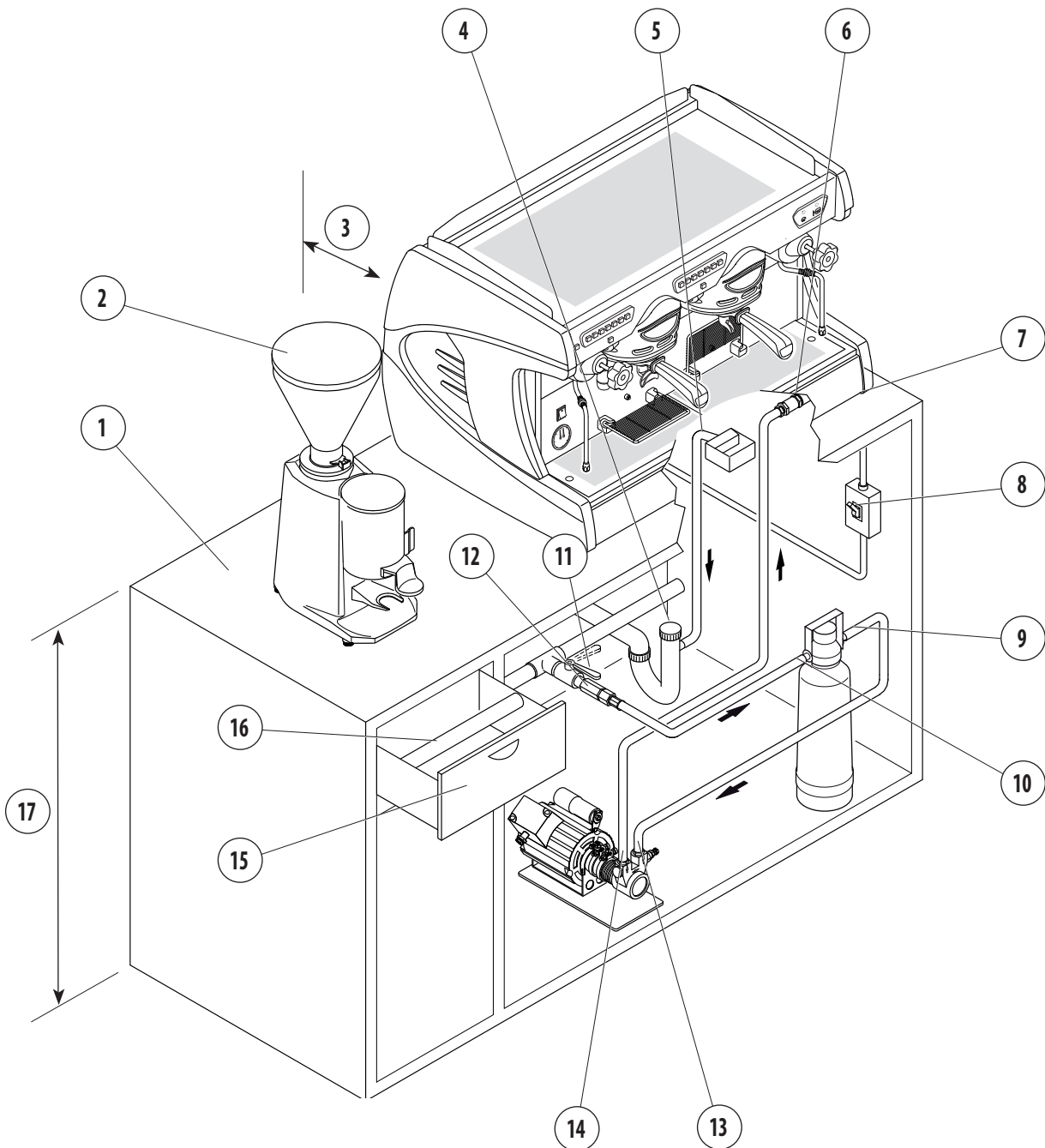
- Опорная плоскость должна иметь размеры, достаточные для расположения устройства и для его правильной эксплуатации;
- опорная плоскость (1) должна быть удобной и способной выдержать вес кофемашины; ее высота должна составлять примерно 90 см (17);
- основание должно быть абсолютно горизонтальным; на поверхности должны быть исключены любые неровности;
- опорная плоскость должна быть расположена в непосредственной близости к выводам подключения к гидравлической сети (11) и электрической сети (8);
- в случае расположения машины возле стены необходимо гарантировать минимальное расстояние в 20 см между машиной и стеной (3);
- рекомендуется оборудовать рабочую поверхность, на которой установлена машина, ящиком (15) для использованной кофейной гущи; желательно, чтобы этот ящик имел прорезиненную основу (16) для отбивки фильтродержателя.
- мотопомпу следует установить поблизости к опорной плоскости, но в защищенном месте, чтобы избежать попадания на нее воды и ее случайного контакта с пользователем кофемашины.



Для правильного функционирования и гарантии безопасности работы машина должна быть расположена на абсолютно горизонтальной поверхности.

Можно произвести выравнивание машины с помощью регулировки ножек (7).

В случае установки машины в движущихся объектах (в поездах, на кораблях и т.п.) необходимо закрепить аппарат на опорной поверхности при помощи анкерного крепления (анкерные болты поставляются Изготовителем).

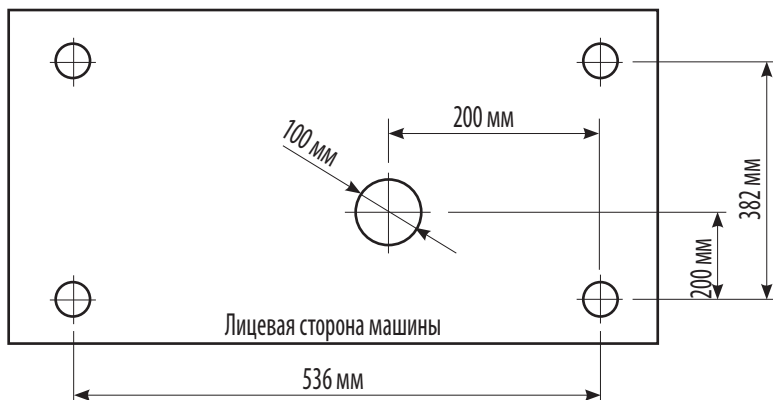


1. Опорная плоскость
2. Кофемолка с дозатором
3. Минимальное расстояние между машиной и стеной - 20 см
4. Канализационная труба
5. Поддон для сбора капель (сливной поддон)
6. Впускное отверстие водопроводной сети
7. Регулируемые ножки машины
8. Выключатель электрической сети
9. Впускное отверстие фильтра для воды
10. Выпускное отверстие фильтра для воды
11. Кран водопроводной сети
12. Обратный клапан водопроводной сети
13. Впускное отверстие мотопомпы
14. Выпускное отверстие мотопомпы
15. Ящик для использованной кофейной гущи
16. Основа для отбивки фильтродержателя
17. Высота опорной стойки - 90 см

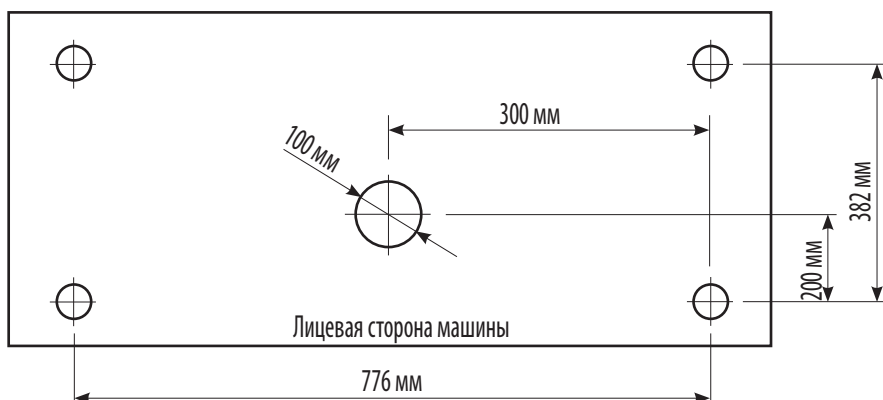
6.6 Сверление опорной стойки

Если необходимо просверлить отверстия на опорной стойке, чтобы провести водопроводную и канализационную трубы, а также провода электропитания, следуйте указаниям на приведенных ниже чертежах.

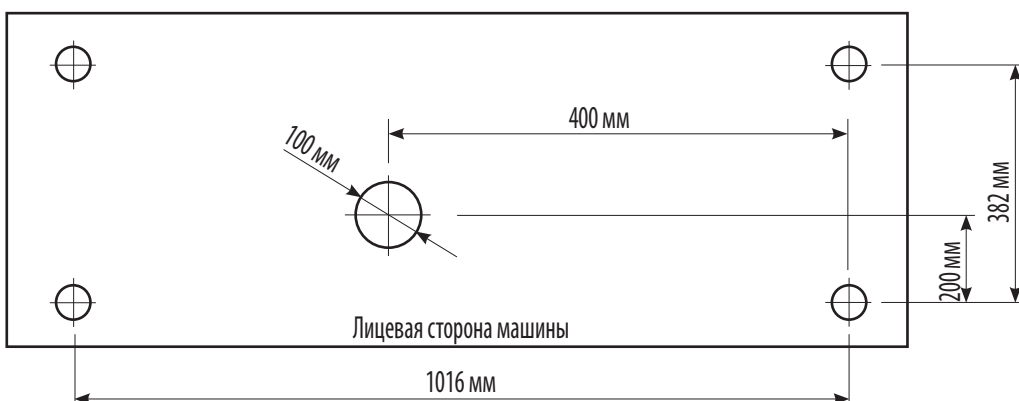
2 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



3 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



4 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



6.7 Подсоединение к гидравлической сети

6.7.1 Водоснабжение

Водоснабжение машины должно осуществляться водой, пригодной для потребления человеком, в соответствии с нормами, действующими в месте установки машины. Владелец/управляющий объектом должен предоставить установщику подтверждение того, что вода соответствует вышеуказанным требованиям:

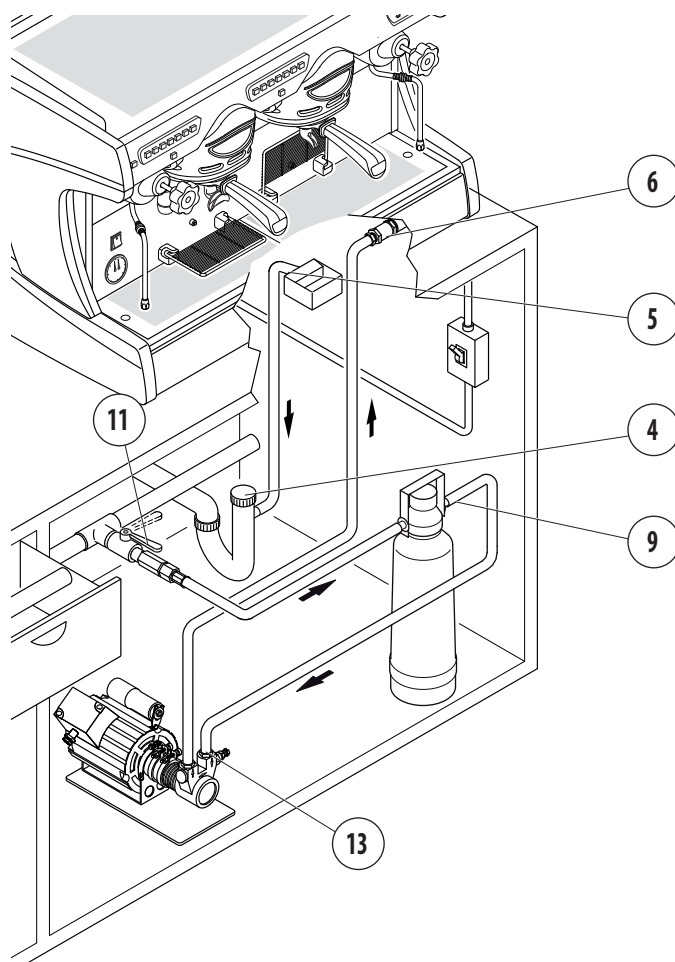
6.7.2 Материалы для использования

При установке аппарата должны использоваться детали и материалы, которые входят в его комплектацию. Если возникла необходимость в использовании других комплектующих деталей, установщик должен удостовериться, могут ли они быть установлены в непосредственном контакте с питьевой водой.

6.7.3 Подсоединение к гидравлической сети

Установщик должен подсоединить машину к гидравлической сети в соответствии с нормами гигиены и безопасности и охраны окружающей среды, действующими в месте установки прибора

1. Гидравлическая сеть должна быть оснащена краном для перекрытия потока воды к кофемашине;
2. с целью избежания повреждений рекомендуется установить фильтр для очистки воды в место, защищенное от случайных ударов;
3. в случае отсутствия фильтра для очистки воды (9) и/или мотопомпы (13), необходимо подсоединить гидравлическую сеть (11) непосредственно к впускному отверстию кофемашины (6);
4. при соединении сливного поддона машины (5) к канализационной трубе (4), следует избегать резких углов и изгибов, поддерживать уровень наклона, достаточный для регулярного слива воды в канализацию;
5. устройство разгрузки должно быть подсоединено к удобному сифону который можно было бы периодически очищать для того, чтобы избежать неприятного запаха;
6. чтобы со временем избежать образования окислений и повреждений машины, не рекомендуется использовать железные соединительные части для труб, в том числе из оцинкованного железа.



В конце установки и до начала эксплуатации кофемашины необходимо обновить воду в гидравлических сетях, как это указано в пар. 7.9 на странице 32.



Гидравлическая сеть должна поставлять холодную воду, предназначенную для использования людьми (питьевую воду) под давлением от 1,5 до 5 бар. Если давление превышает 5 бар, необходимо подсоединить редуктор давления перед насосом.

Все патрубки в сети должны быть типа 3/8 с внешней резьбой. Сливной поддон соединяется с трубой с внутренним диаметром 16 мм.

В случае использования внешнего резервуара: труба, соединяющая кофемашину и резервуар, не должна быть длиннее 150 см.

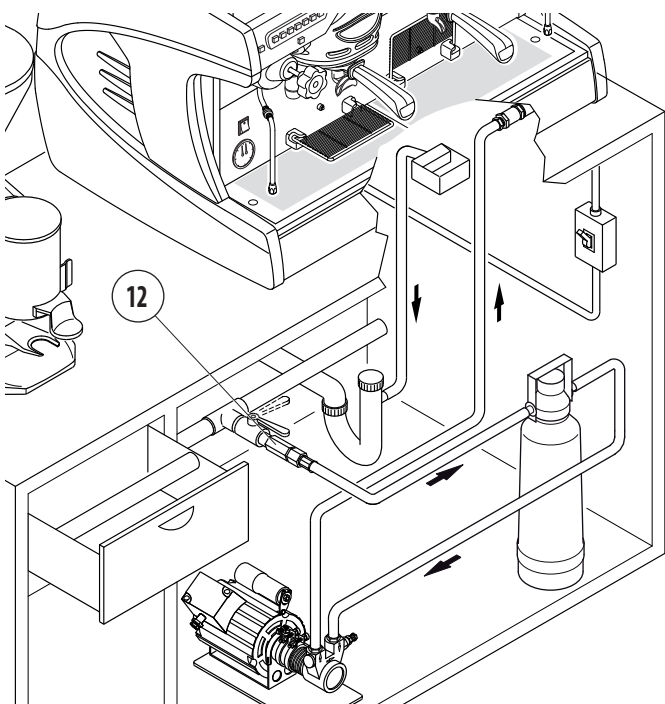
Кофемашины оснащены устройством "Тайм-аут", которое контролирует поступление воды в бойлер в пределах максимально установленного времени. Данная функция позволяет избежать выхода воды через клапан бойлера (разлива воды) и перегрева мотопомпы.



Для стран Европейского Союза: при соединении кофемашины с гидравлической сетью также, как при ее соединении с внешним резервуаром, необходимо установить обратный клапан (12) на входе в машину в соответствии с нормой EN 1717.



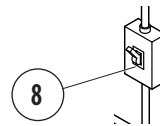
Для США: подсоединение воды и канализации должно производиться в соответствии с Международными правилами гидравлики 2003 Международного Совета по нормам и правилам (ISS) или с Унифицированными правилами гидравлики 2003 Международной ассоциации руководителей сантехнических служб (IAPMO). Кофемашину должна быть установлена с соответствующим обратным клапаном согласно действующим в стране нормам.



6.8 Подключение к электрической сети

- Установка должна производиться в соответствии с нормами безопасности, принятыми в месте установки. Владелец/управляющий объектом должен предоставить установщику подтверждение того, что электрооборудование соответствует вышеуказанным требованиям.

- Установить главный защитный выключатель, (8), соответствующий номинальной мощности, согласно действующим нормам безопасности.



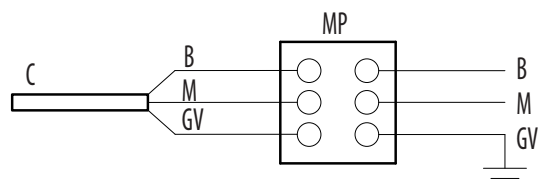
- Для осуществления подключения кофемашины к электрической сети - см. Гл. 15 на странице 61.

- Запрещено использование удлинителей и переходников для многогнездовых розеток. Если их использование неизбежно, применяйте только простые переходники и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности. Запрещено превышать значение пропускной способности, указанное на простом переходнике и на удлинителях, а также максимальное напряжение переходника.

- Необходимо оставить достаточное пространство для доступа к кофемашине и к главному выключателю машины, чтобы пользователь мог беспрепятственно выполнять все операции и в случае необходимости немедленно покинуть рабочую зону.

В случае использования внешней мотопомпы необходимо выполнить следующие действия:

- Соедините шнур питания мотопомпы (меньшее сечение) с коннектором внешнего мотора, как это указано на следующей схеме;
- соедините шнур питания кофемашины (большее сечение).



B	Синий
C	Шнур питания мотопомпы
GV	Желто-зеленый
M	Коричневый
MP	Клемма мотопомпы



Подсоединяйте кабель мотопомпы всегда перед кабелем питания в соответствии с указанной схемой. Недостаточное внимание к вышеуказанной последовательности может привести к повреждениям кофемашины и/или мотопомпы, а также аннулировать гарантию.

Просим немедленно сообщать Изготовителю о возможных проблемах при установке оборудования.

7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

7.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 7.

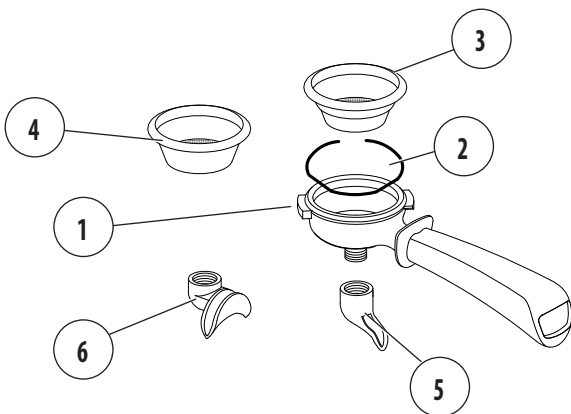
7.2 Подготовка фильтродержателей

7.2.1 Фильтродержатели

- В гнездо фильтродержателя (1) вставить пружину крепления фильтра (2).
- поместить в фильтродержатель фильтр для приготовления одной порции кофе (3) либо двойной порции кофе (4), нажимая на него с силой.

7.2.2 Выпускные отверстия заварочного блока

Завершить сбор фильтродержателя установкой насадки с выпускными отверстиями на 1 порцию (5) или на 2 порции (6).



Соедините должным образом фильтр для приготовления одной порции кофе с выпускным отверстием заварочного блока на одну порцию, а фильтр для приготовления двойной порции кофе с выпускным отверстием на две порции.

7.3 Помол кофе

Регулирование степени помола кофе осуществляется при помощи специального регулятора, расположенного на воронке кофемолки.

7.4 Регулировка внешней мотопомпы

- Для осуществления регулировки рабочего давления произведите следующие действия:
- включите выключатель выпуска кофе;
- отрегулируйте давление, производя действия с винтом, расположенным на помпе (1) так, чтобы значение было между 8 и 9 бар: закручивая, увеличивайте давление, отвинчивая, уменьшайте давление. Проверьте давление при помощи манометра (2), расположенного в передней части кофемашины, или посредством дисплея (3), при наличии;
- выключите выключатель выпуска кофе.

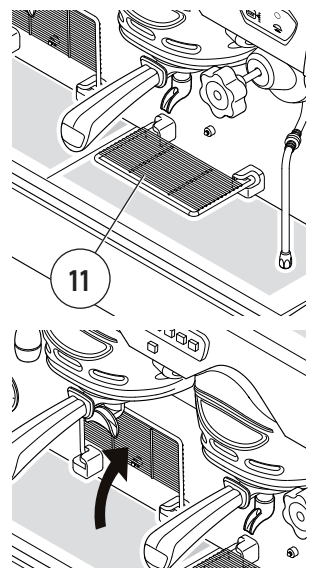


7.5 Решетки-подставки для чашек

В случае, когда необходимо наполнить чашки различной высоты, используются специальные откидные опорные решетки (11), которыми оснащена машина.

Чтобы использовать решетку необходимо снять ее с фиксатора и установить в горизонтальном положении.

Чтобы вернуть опорную решетку в начальное положение, необходимо подтолкнуть ее вверх до полной фиксации.



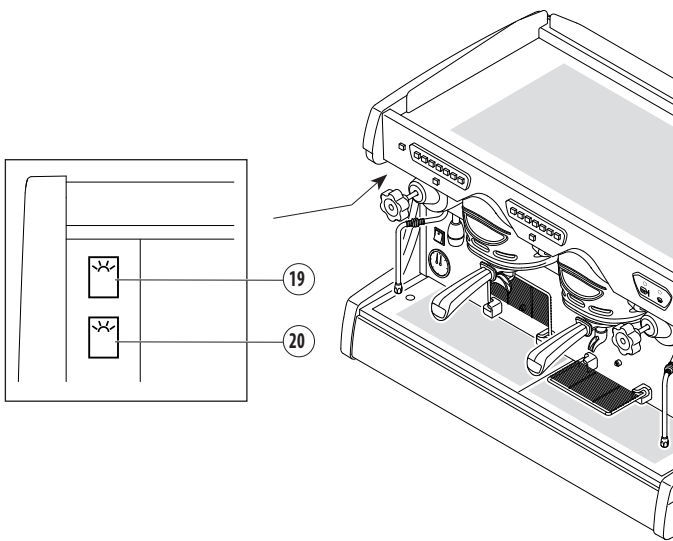
7.6 Освещение

7.6.1 Рабочая поверхность

Для включения либо выключения освещения рабочей поверхности нажмите переключатель (20), расположенный на передней стороне корпуса кофемашины с левой стороны под панелью управления.

7.6.2 Боковые стороны корпуса

Для включения либо выключения освещения боковых сторон корпуса кофемашины нажмите переключатель (19), расположенный с левой стороны корпуса кофемашины сзади под панелью управления.



7.7 Паровой автомат Autosteamer

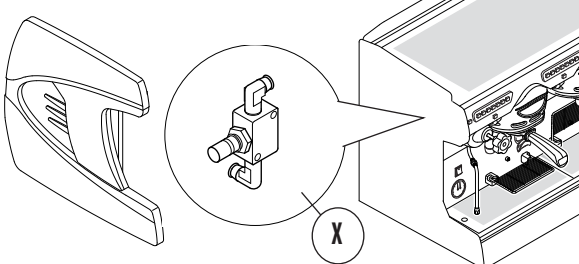
7.7.1 Регулировка температуры

Для установки температуры нагревания молока, см. пар. 8.1.4 на странице 36. В любом случае рекомендуется не превышать температуру в 60°C.

7.7.2 Регулировка вспенивания молока

Для увеличения или уменьшения консистенции пены необходимо выполнить следующие действия:

- 1 - отсоединить левую боковую сторону корпуса кофемашины
- 2 - слегка повернуть соответствующий регулятор (X):
 - по часовой стрелке - чтобы уменьшить степень вспенивания
 - против часовой стрелки - чтобы увеличить степень вспенивания
- 3 - установить на место боковую сторону корпуса кофемашины

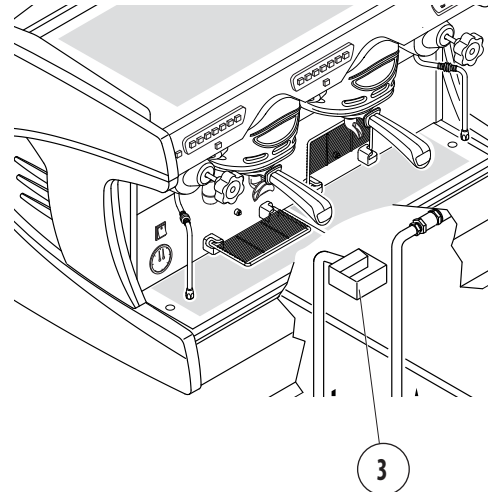


7.8 Включение и выключение

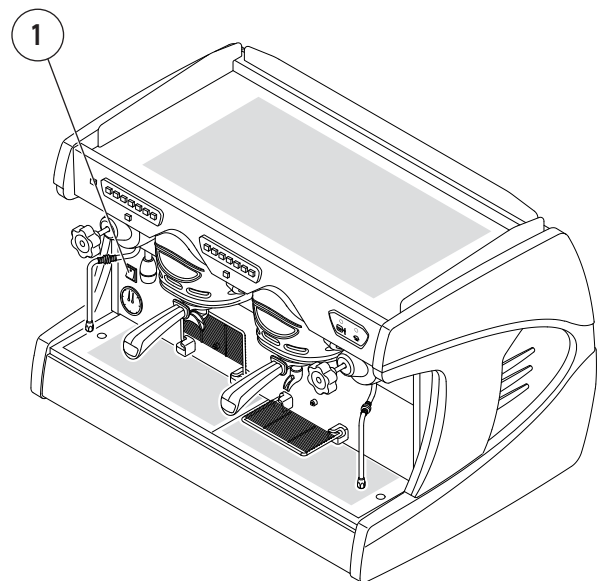
7.8.1 Включение версия SAE

Необходимо произвести следующие действия:

- После подключения к гидравлической и электрической сетям убедитесь, чтобы поддон для сбора капель (каплеуловитель) (3), расположенный под решеткой-подставкой для чашек, был правильно подсоединен к сливному отверстию.

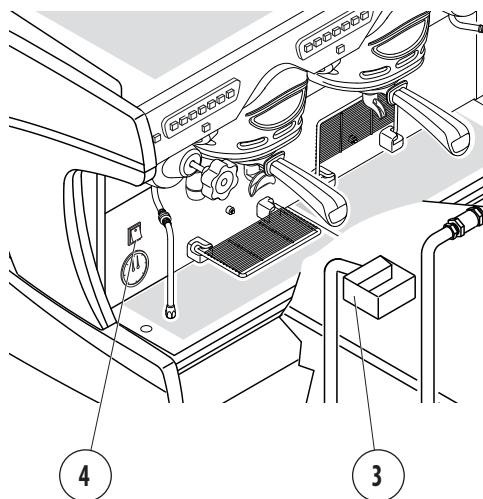


- Проверьте, чтобы все краны пара были закрыты.
- Откройте кран подачи воды гидравлической сети и умягчителя;
- установите главный выключатель (1) в положение ON; замигает лампочка уровня воды в бойлере (2);
- дождитесь автоматического наполнения бойлера водой: лампочка уровня воды будет гореть (2).



7.8.2 Включение версия SAE DISPLAY

После подключения к гидравлической и электрической сетям убедитесь, чтобы поддон для сбора капель (каплеуловитель) (3), расположенный под решеткой-подставкой для чашек, был правильно подсоединен к сливному отверстию.



Проверьте, чтобы все краны пара были закрыты. Включите машину при помощи главного выключателя (4) и следуйте сигналам, которые будут передаваться через дисплей машины.

При включении кофемашина осуществит проверку функционирования и выведет на дисплей информацию, касающуюся установленного программного обеспечения:

- XX.XX.XXXX: дата обновления
- RY: номер версии

**ТЕСТ НА ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ
EVPLUS XX/XX/XXXX RX**

- Результат О.К. означает идеальное функционирование машины. В случае негативного результата смотрите сигнальное сообщение на дисплее;

**ТЕСТ
-О.К.-**

- При включении машины активируется мотопомпа, которая начинает наполнять общий бойлер и нагреватели воды для кофе (их число соответствует числу заварочных блоков, установленных на машине);

**НАПОЛНЕНИЕ
ВОДЫ ДЛЯ КОФЕ**

- Для выпуска воздуха, который может присутствовать в нагревателях, при каждом включении активируются электроклапа-

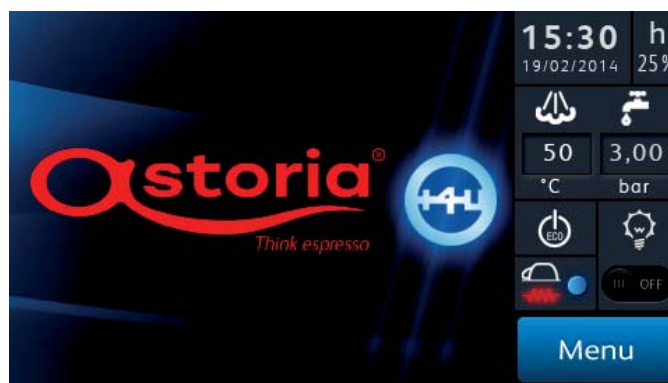
ны заварочных блоков, выпускающие в течение около 10 секунд воду и пар из сетки каждого заварочного блока;

**ВНИМАНИЕ
ВЫХОД ВОДЫ/ПАРА**

- После завершения фазы нагревания заварочных блоков (около 10 минут), о чем свидетельствует исчезновение надписи "PREGO ATTENDERE", будет возможно выполнить выбор кофе. Для подачи горячей воды и пара необходимо дождаться полного нагревания общего бойлера;



- Во время фазы нагревания общего бойлера (от 95°C до 98°C), машина произведет небольшой выпуск воды и пара из выпускной трубки воды;
- Выпуск пара и горячей воды, а значит, полное функционирование машины, возможно только при давлении (☁), превышающем 0,6 бар.



Во время фазы нагревания общего бойлера, на дисплее будет отображаться температура в °C, а не давление, до достижения 100 °C.

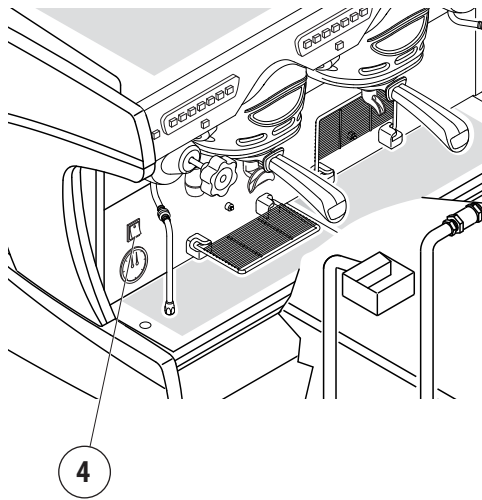
После этого на дисплее будет отображаться давление в барах.



Во время нагревания кофемашины (приблизительно 20 минут) клапан, препятствующий понижению давления, будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до своего полного закрытия.

7.8.3 Выключение машины

Кофемашина выключается путем нажатия на кнопку выключателя либо на кнопку главного выключателя (4).



7.9 Замена воды

Во время установки кофемашины Квалифицированный техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи, производя следующие действия:

- в конце установки аппарат должен быть включен и доведен до номинального рабочего состояния посредством поддержания его в состоянии "готовности к эксплуатации" в течение 30 минут;
- затем аппарат должен быть выключен; находящаяся в гидравлической цепи вода должна быть слита с тем, чтобы исключить любое исходное загрязнение;
- после этого аппарат должен быть наполнен водой и доведен до номинального рабочего состояния;
- после достижения кофемашиной состояния "готова к эксплуатации" необходимо приготовить кофе следующим образом:
 - в каждом заварочном блоке приготовить кофе несколько раз подряд таким образом, чтобы было приготовлено как минимум 0,5 литра кофе. В случае если несколько заварочных блоков соединены с одним теплообменником/бойлером кофе, необходимо распределить этот объем в зависимости от количества заварочных блоков;
 - полностью слить находящуюся внутри бойлера горячую воду (6 литров для 2 заварочных блоков, 8 литров для 3 заварочных блоков, 1 литр для 4 заварочных блоков), осуществляя постоянный выпуск воды из соответствующей насадки. В случае наличия нескольких заварочных блоков распределить этот объем в зависимости от числа заварочных блоков;
 - осуществить непрерывный выпуск пара в течение как минимум 1 минуты из каждой насадки для выпуска пара.



Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи машины, используя вышеуказанный метод.

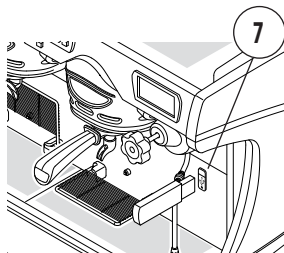


- Перед началом использования машины необходимо вставить фильтродержатель в заварочный блок и активировать функцию приготовления напитка вхолостую на несколько секунд; данная процедура способствует выходу присутствующего в цепи воздуха и полному нагреву заварочного блока;
- перед началом использования машины необходимо приготовить несколько чашек кофе, чтобы проверить степень помола кофейных зерен и проконтролировать рабочее давление машины
- не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время выпуска кофе.

8. ПРОГРАММИРОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ SAE DISPLAY

Посредством программирования можно ввести различные режимы функционирования кофемашины.

Для входа в режим программирования машины вставьте USB-ключ в считыватель программирования (7).



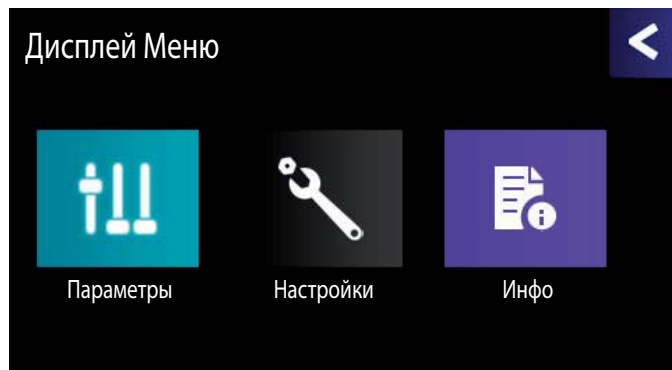
Гнездо USB должно использоваться только с определенным ключом, который имеется в комплекте у Квалифицированных техников. Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.

При вставленном USB-ключе, кнопка «Меню» обновляется, как показано на рисунке справа.



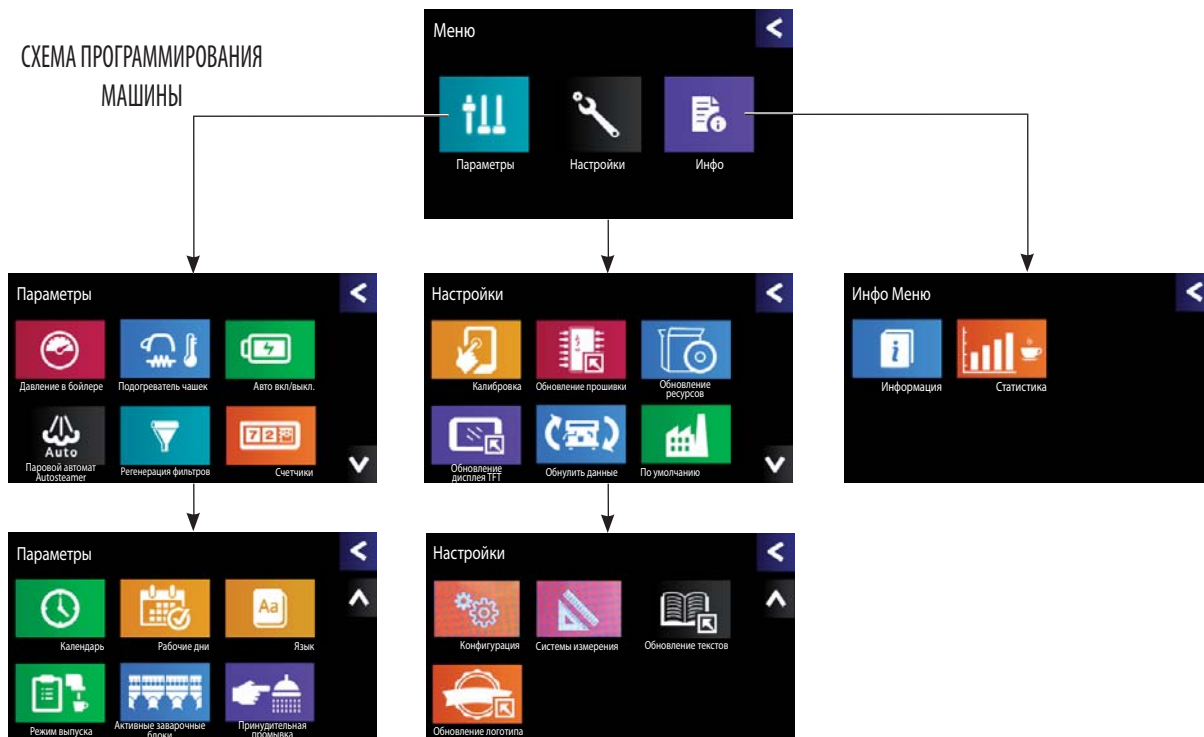
При нажатии кнопки «Меню», на дисплее появится главное меню программирования.

Все операции по программированию машины производятся через дисплей сенсорного экрана




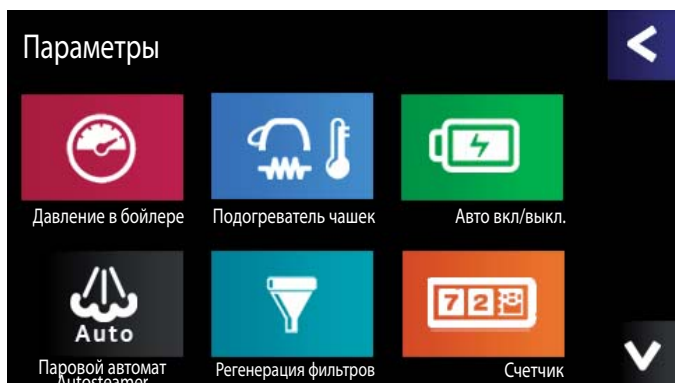
Для выхода из меню или возврата на предыдущую страницу дисплея, нажмите на кнопку (<).

СХЕМА ПРОГРАММИРОВАНИЯ МАШИНЫ

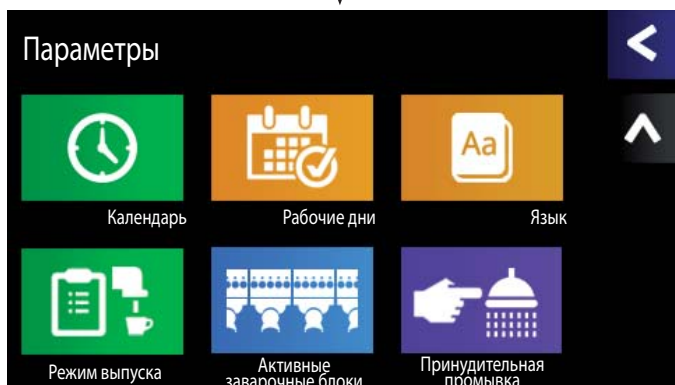


8.1 Параметры

Из главного меню, с помощью кнопки , осуществляется переход на показанные ниже страницы дисплея.






стр. 1

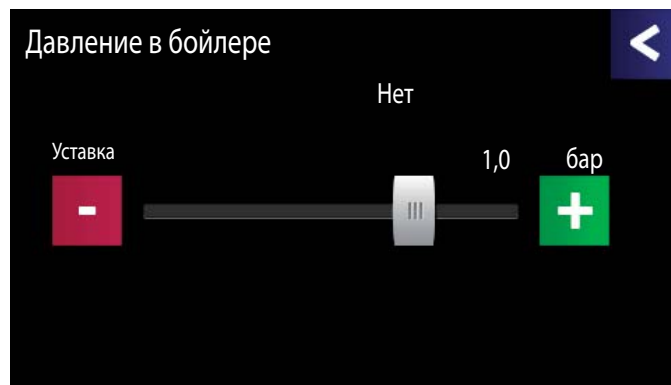


стр. 2

8.1.1 Регулирование давления в бойлере

Для изменения давления в общем бойлере (горячая вода/пар) произведите следующие действия:

- Нажмите кнопку .
- Отрегулируйте параметры с помощью подвижного курсора до получения необходимого значения;
- Для большей точности используйте кнопки  и .



- Заводское давление машины составляет 1 бар, что является оптимальным для нормальной рабочей нагрузки. В зависимости от использования машины давление можно увеличить или уменьшить. Данный параметр не будет влиять на выпуск кофе;
- При наличии устройства «autosteamer», рекомендуется поддерживать давление на значении 1 бар.

8.1.2 Регулировка температуры подогревателя чашек

Для изменения температуры подогревателя чашек действуйте следующим образом:

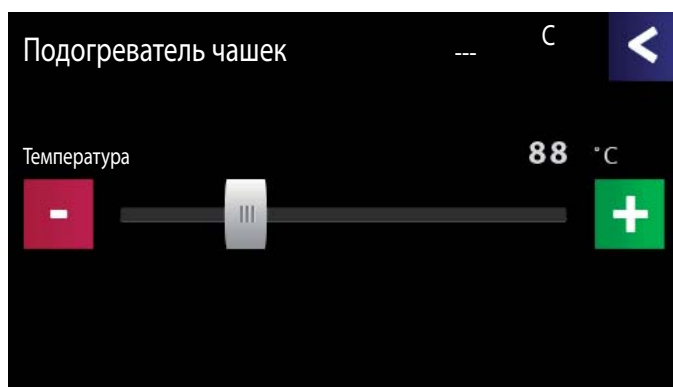
- Нажмите кнопку



Подогреватель чашек

- Отрегулируйте параметры с помощью подвижного курсора до получения необходимого значения;

- Для большей точности используйте кнопки и .



Температура	Температура подогревателя чашек
-------------	---------------------------------



- При установке температуры на выше чем 114°C, на дисплее появится уведомление «ON» с последующей активацией подогревателя чашек и дальнейшей работы;
- При установке температуры на ниже чем 70°C, на дисплее появится уведомление «---» с последующей деактивацией подогревателя чашек. При деактивации техником подогревателя чашек пользователь не сможет активировать его с помощью кнопки на главной странице.

8.1.3 Программирование автоматического включения-выключения Auto On-off

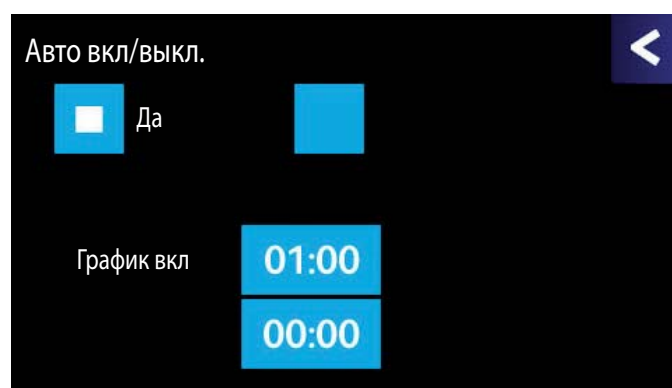
Функция автоматического включения-выключения Auto On-off позволяет установить график включения и/или выключения кофемашины; для ее активации действуйте следующим образом:

- Нажмите кнопку



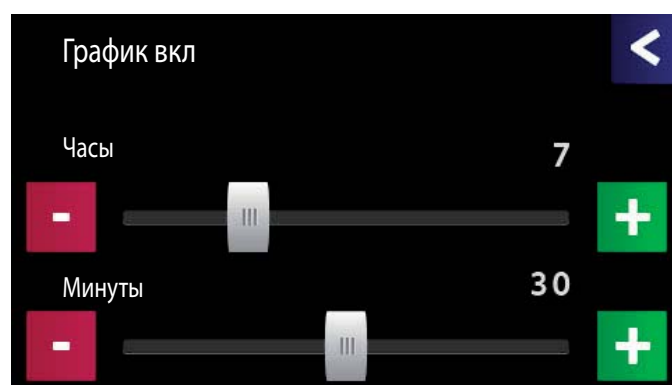
Авто вкл/выкл.

- Нажмите «Да» для активации функции включения-выключения On-off
- Запрограммируйте графики активации:



<i>Orario On (График вкл)</i>	Контроль времени включения машины
<i>Orario Off (График выкл)</i>	Контроль времени выключения машины

Можно изменить различные временные интервалы путем нажатия на необходимые ячейки и настройки часов и минут.

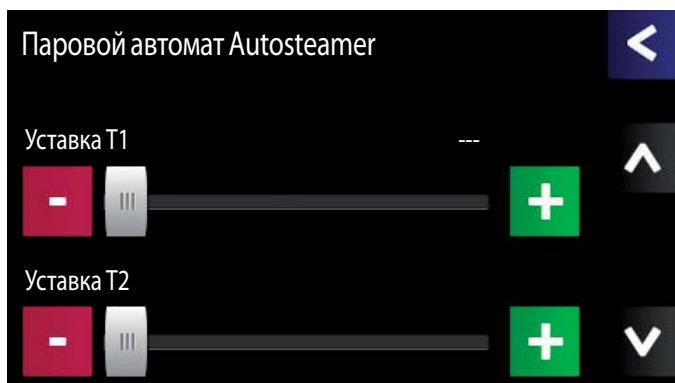


- Если Вы не хотите активировать автоматическое включение-выключение, выберите «Нет»

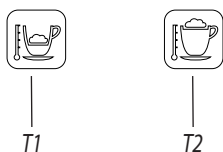
8.1.4 Опция парового автомата autosteamer

Для активации или деактивации парового автомата Autosteamer и регулировки его температуры, необходимо выполнить следующие действия:

- Нажмите кнопку



Если паровой автомат включен, для каждой кнопки кнопочной панели Autosteamer можно установить желаемую температуру (от 50 до 80 °C):

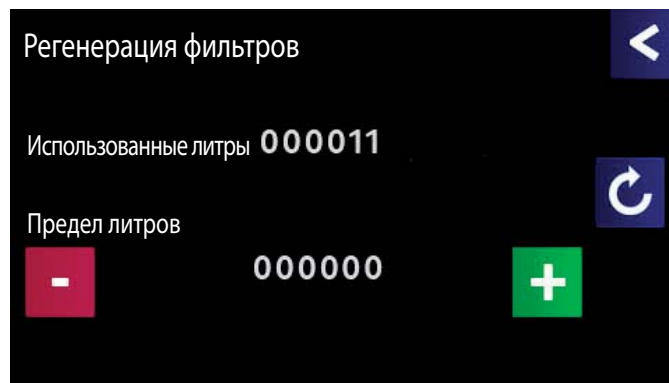


Аналогичным образом можно осуществить калибровку, позволяющую откорректировать значение, показанное на дисплее, с фактической температурой.

8.1.5 Регенерация умягчителя

Для автоматической активации сообщения на дисплее, когда возникнет необходимость произвести регенерацию умягчителя, выполните следующие действия:

- Нажмите кнопку



Установите количество литров, после использования которых на дисплее появится сообщение запроса регенерации.

Litri usati (Использованные литры):

Количество воды в литрах, которое было использовано после последнего обнуления.

Soglia litri (Предел литров):

Количество воды в литрах, которое будет израсходовано до появления сообщения о необходимости регенерации умягчителя.

После выполнения регенерации, чтобы убрать сигнал, необходимо установить литры на "000000" следующим образом:

- нажмите клавишу сброса (↻);
- на следующей странице дисплея ответьте «Sì» (Да);
- счетчик «Использованных литров» будет сброшен на 0, и с главной странице исчезнет сообщение о необходимости «Регенерации фильтров».



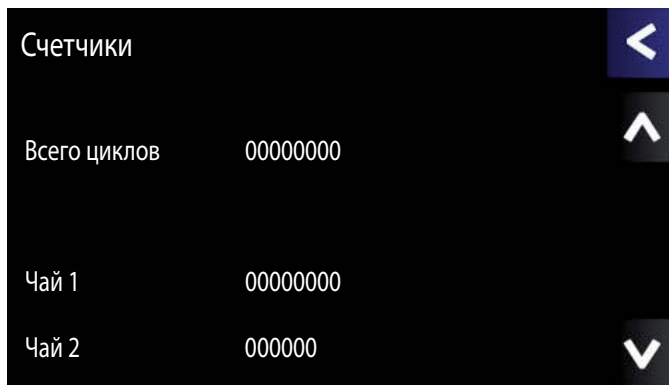
8.1.6 Визуализация счетчиков

Данная опция меню позволяет отображать различные виды информации, полезные для техника для правильного определения аномалий.

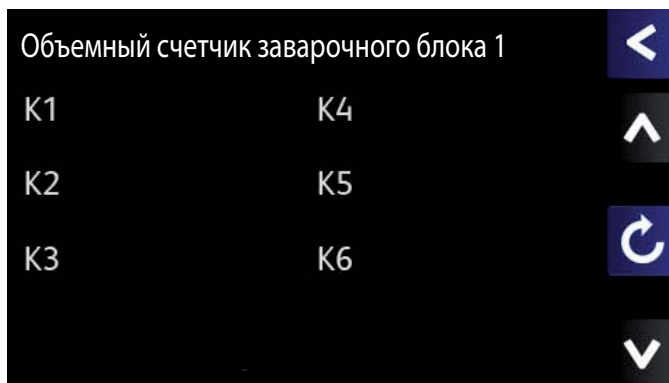
Кроме того, она предоставляет действенный инструмент, необходимый пользователю для начала запрограммированного технического обслуживания.

Далее приводится перечень страниц дисплея, расположенных внутри данного меню, а также их короткое описание:

- Нажмите кнопку  ;
Счетчики

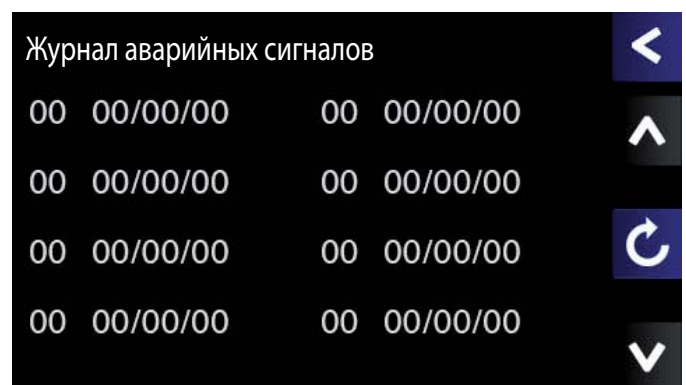
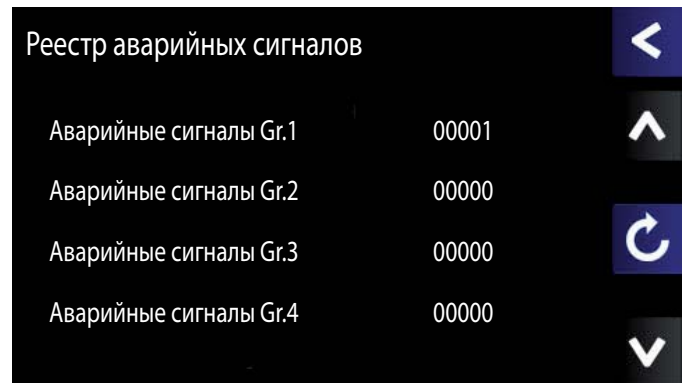


Первая страница дисплея показывает общее количество выборов кофе, выполненных машиной.

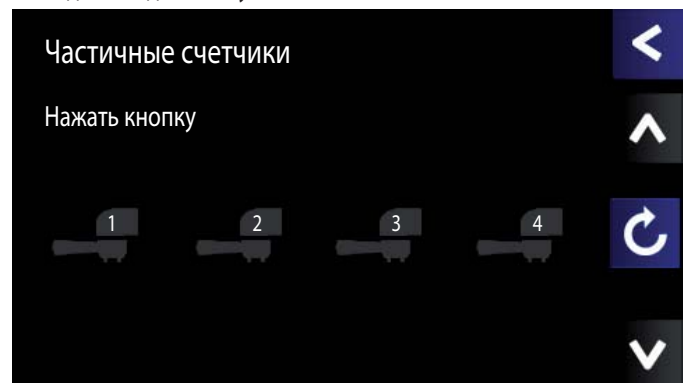


Последующие страницы показывают информацию счетчиков различных заварочных блоков

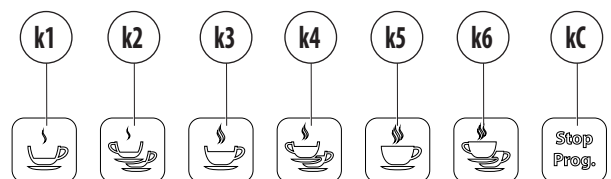
На следующей странице дисплея отображаются последние 8 аварийных сигналов, сохраненных в памяти машины. Для получения более подробной информации обратитесь к главе "Меню настроек".



На этой странице дисплея можно посмотреть частичные счетчики для каждого выпуска.



При нажатии кнопки кнопочной панели,



отображается необходимый заварочный блок и показывается подсчет выбора (например, 1 кофе эспрессо).



Для сброса счетчиков действуйте следующим образом:

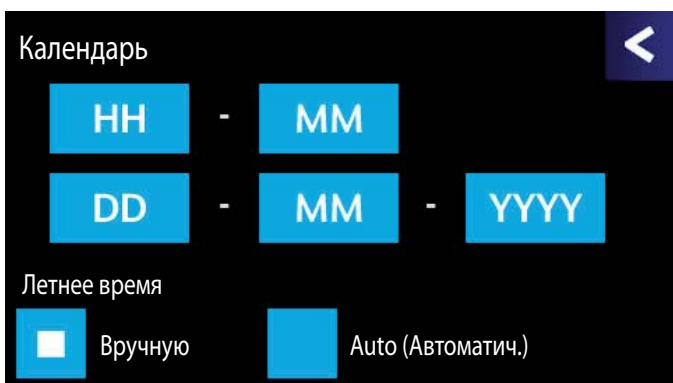
- нажмите клавишу сброса (🔄);
- на следующей странице дисплея ответьте «Si» (Да);
- все счетчики будут обнулены.



8.1.7 Регулирование календаря

Для установки времени и даты на дисплее произведите следующие действия:

- Нажмите кнопку ;
Календарь



Нажмите на необходимое поле, чтобы установить дату и время.

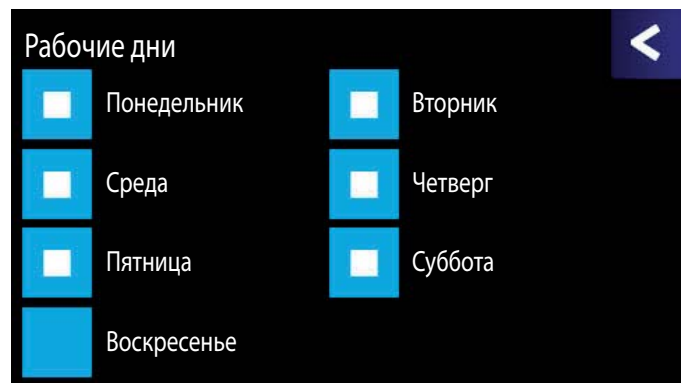
HH	часы
MM	минуты
DD	день
MM	месяц
YYYY	год

Auto (Автоматич.)	Время будет обновлено автоматически при переходе с зимнего времени на летнее и наоборот.
Manuale (Вручную)	Время остается неизменным при переходе с зимнего времени на летнее и наоборот.

8.1.8 Установка рабочих дней

Для программирования включения и выключения машины произведите следующие действия:

- Нажмите кнопку ;
Рабочие дни



Выше показан пример выключенной в воскресенье машины.



Машина останется выключенной в деактивированный день или дни недели.

8.1.9 Настройка языка

Для установки языка, используемого на дисплее, произведите следующие действия:

- Нажмите кнопку



Язык



Выберите язык для использования.

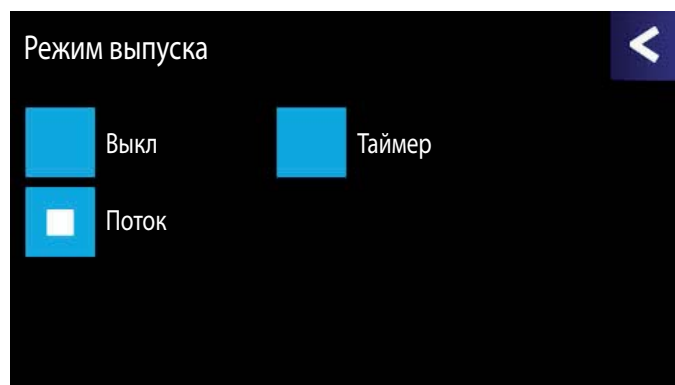
8.1.10 Контроль выпусков

Для установки типа контроля выпуска произведите следующие действия:

- Нажмите кнопку



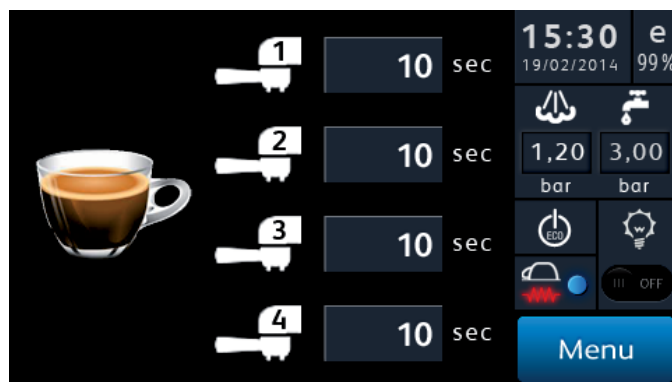
Режим выпуска



Выберите режим, который вы желаете, чтобы появился на экране во время выпуска кофе:

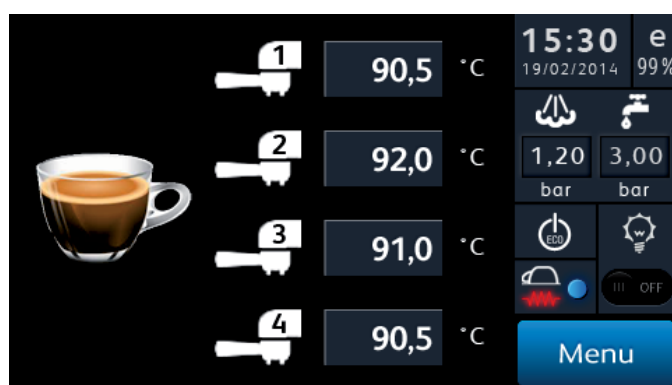
Off:

Установив "Off", машина не будет производить никакого контроля на стадии выпуска.



Timer (Таймер)

На протяжении выпуска на дисплее будет отображаться сканирование времени (в секундах), поочередно для каждого заварочного блока.



Temperatura (Температура):




На протяжении выпуска на дисплее будет отображаться температура воды в используемых заварочных блоках.



Flusso (Поток):

При последнем программировании порций кофе система запоминает скорость потока воды на протяжении выпуска.

В случае активации «режима потока», выпуски будут контролироваться системой и будут считаться действительными только в том случае, если скорость выпуска будет соответствовать заданным допускам. Если скорость выпуска слишком высокая или слишком низкая, система отправляет на дисплей сообщение с рекомендацией увеличить или уменьшить степень помола кофе (см. таб.).

ИНДИКАТОР	ОПИСАНИЕ
	Слишком слабый поток выпуска
	Поток выпуска в пределах допустимых параметров
	Слишком быстрый поток выпуска

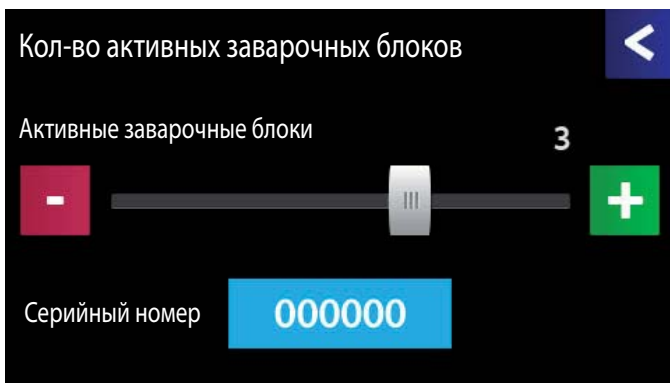


Устанавливая режим «FLUSSO» (ПОТОК), машина выполняет контроль только для кнопок порций кофе. Кнопка "STOP/PROG", если ее использовать для выпуска, не будет служить для проверки потока.

8.1.11 Установка количества активных заварочных блоков

Этот пункт меню позволяет задать количество активных заварочных блоков, установленных на машине, а также установить ее серийный номер:

- Нажмите кнопку



Установите количество заварочных блоков, установленных на машине.



При нажатии кнопки серийного номера, появится экран для ввода нового номера.

Введите серийный номер машины с помощью цифр сенсорного экрана; при вводе неправильного значения, можно использовать кнопку (**del**), чтобы удалить последнюю цифру.

После ввода номера, нажмите (**ok**) для подтверждения и возврата на предыдущую страницу дисплея.

При нажатии кнопки (**canc**), система возвращается к предыдущей странице дисплея без внесения каких-либо изменений.



Программирование серийного номера машины может быть выполнено только техником. Серийный номер может быть в дальнейшем перепрограммирован.

8.1.12 Промывка заварочных блоков

Этот пункт позволяет активировать автоматическую промывку заварочных блоков:

- Нажмите кнопку



- Выполните действия, указанные в параграфах 9.7.5 на странице 56 и 9.7.6 на странице 56

8.2 Настройки

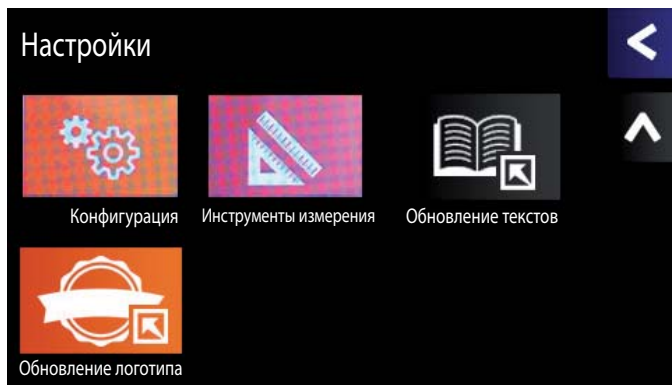
Из главного меню, с помощью кнопки



осуществляется переход на показанные ниже страницы



стр. 1



стр. 2

8.2.1 Калибровка



Калибровка

Это меню относится к исключительной компетенции производителя. Категорически запрещается его активировать.

8.2.2 Обновление прошивки



Обновление прошивки

С помощью этого меню можно обновить прошивку платы.

8.2.3 Обновление ресурсов



Обновление ресурсов

С помощью этого меню можно выполнить графическое обновление дисплея.

8.2.4 Обновление дисплея TFT



Обновление дисплея TFT

Этот пункт позволяет обновить (через USB-ключ) программное обеспечение, которое управляет дисплеем сенсорного экрана, находящееся в плате дисплея.

Чтобы выполнить обновление, нажмите эту команду, после чего машина загрузит новую версию программного обеспечения для управления дисплеем, хранящуюся на USB-ключе; после завершения операции проверьте новую версию установленного программного обеспечения.

8.2.5 Обнулить данные



Обнулить данные

С помощью этого меню можно сбросить все настройки и данные, сохраненные в памяти аппарата.

Перед выполнением операции требуется ее подтвердить.

8.2.6 По умолчанию



По умолчанию

С помощью этого меню можно восстановить заводские настройки машины (по умолчанию).

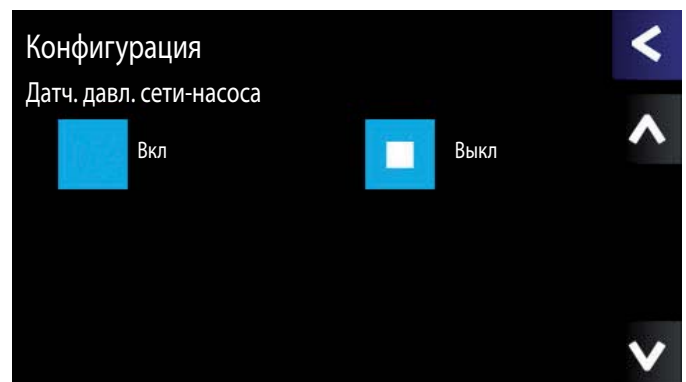
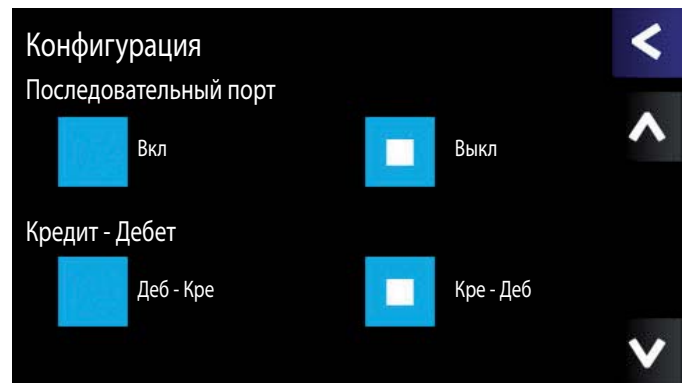
Нажмите клавишу «Default», чтобы восстановить заводские настройки.

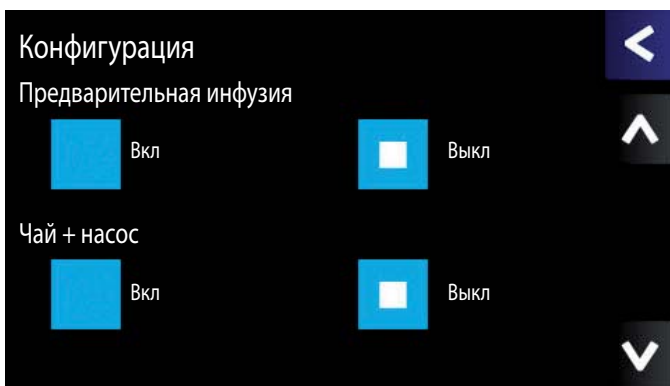
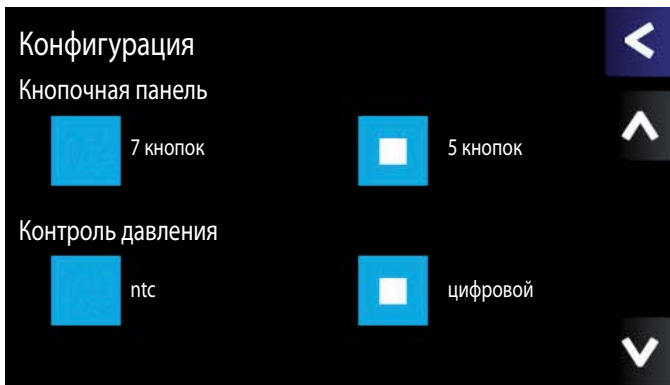
8.2.7 Конфигурация



Конфигурация

С помощью этого меню можно активировать ряд настроек



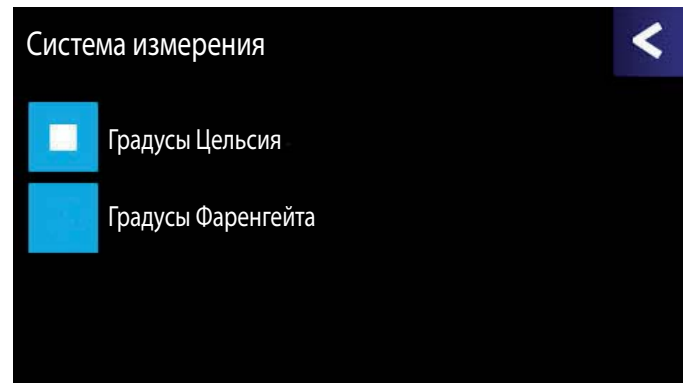


8.2.8 Системы измерения



Системы измерения

С помощью этого меню можно изменить единицу измерения температуры, и перейти с градусов Цельсия на градусы по Фаренгейту. По умолчанию температура устанавливается в градусах Цельсия.



8.2.9 Обновление текстов



Обновление текстов

Эта команда позволяет обновлять тексты, используемые в меню дисплея, на различных используемых языках.

Чтобы выполнить обновление, нажмите эту команду, после чего машина загрузит новые тексты меню.



Не извлекать USB-ключ при выполнении обновления. В случае, если операция не завершится успешно, необходимо выключить и снова включить машину вручную, вставив USB-ключ, поставляемый изготовителем.

8.2.10 Обновление логотипа



Обновление логотипа

С помощью этой команды можно персонализировать логотип и экранную заставку дисплея.

При нажатии кнопки, программа загрузит новый ранее подготовленный логотип, который находится на USB-ключе.

Ниже приведены инструкции по подготовке логотипа и экранной заставки.

ПОДГОТОВКА ЛОГОТИПА


Для установки нового логотипа на дисплее машины, необходимо заменить файл "custom.bin", который находится на поставляемом в комплекте USB-ключе в папке CUSTOM, на новый, содержащий персонализированную графику.

Для создания этого файла используется специальный инструмент, поставляемый в комплекте, который может быть установлен на любой ПК, совместимый с Windows.


ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ:

- Установите, если это не было сделано ранее, инструмент создания "CustomBuilder-Setup-v1-0-0-0.exe" на ПК;
- после установки запустите программу под названием «CustomBuilder»; появится показанная ниже страница:



- нажмите кнопку "Обзор"  под левой страницей дисплея, чтобы загрузить новый логотип, затем снова нажмите "Обзор" под правой страницей дисплея, чтобы загрузить экранную заставку;




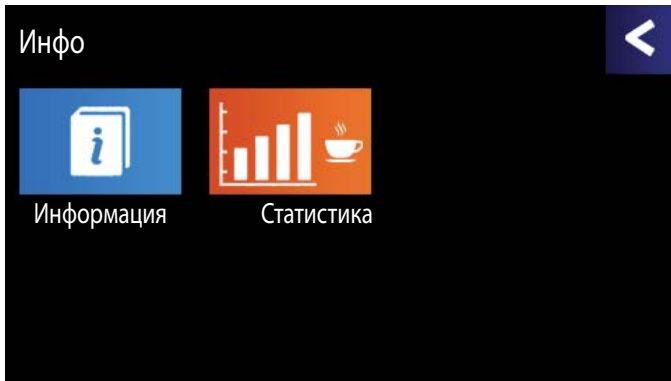
- после загрузки обоих графических изображений, появится кнопка для экспорта в файл . Нажмите на кнопку и сохраните файл "custom.bin" в папке CUSTOM на USB-ключе.
- Затем вставьте USB-ключ в машину и выполните обновление логотипа.



- После загрузки размер изображений будет изменен. Рекомендуется не использовать слишком большие изображения;
- Не используйте для обновления USB-ключ, который поставляется в комплекте, а всегда используйте новый USB-ключ.
- Персонализация логотипа возможна только для машин с серийным номером 664817 и последующими.


8.3 Инфо

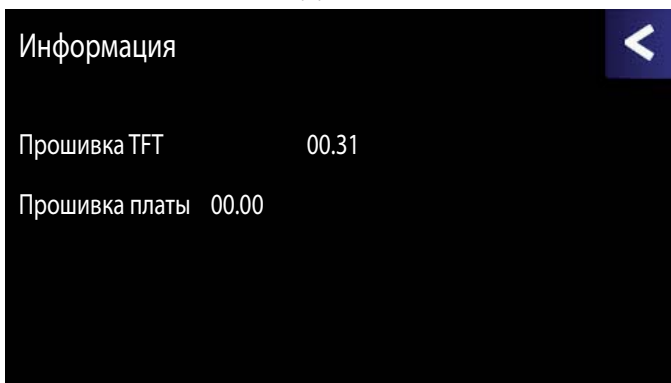
Из главного меню, с помощью кнопки , осуществляется переход на показанную ниже страницу дисплея.



8.3.1 Информация

Для отображения информации о версии установленного программного обеспечения, необходимо выполнить следующие действия:

- Нажмите кнопку ;



Будет показана следующая информация:

- Встроенное программное обеспечение TFT:** показывает версию установленного встроенного программного обеспечения для дисплея.
- Встроенное программное обеспечение материнской платы:** показывает версию встроенного программного обеспечения материнской платы, идентифицируемую посредством даты и номера модификации.

8.3.2 Статистика


Чтобы просмотреть всю информацию о потреблении напитков за определенный период, выполните следующие действия:


- Нажмите кнопку ;



При входе в меню, на экране будет показана вертикальная столбиковая диаграмма выпусков кофе за прошлую неделю:




При нажатии кнопки , происходит переход в режим отображения по месяцам, и будет показан последний год выпусков кофе с разбивкой по месяцам.

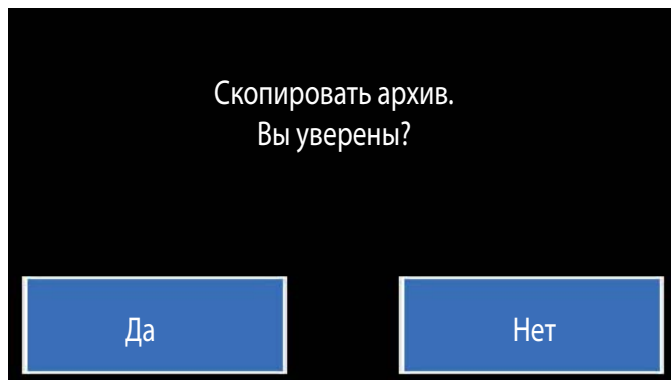
Для возврата к отображению по неделям необходимо нажать клавишу .



Желтый столбик указывает текущий день/месяц.




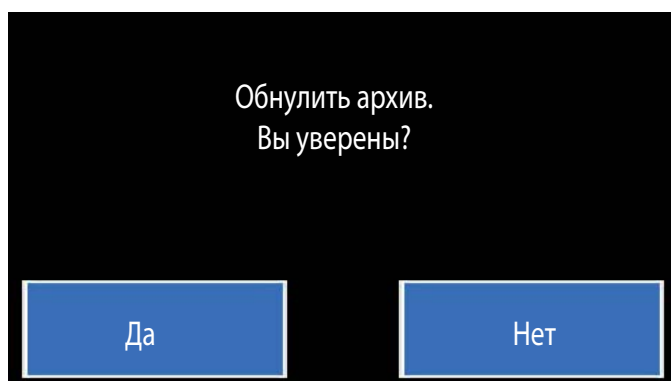
При нажатии кнопки  и подтверждении «Si» на запрос копирования архива «Soria Archivio», можно сохранить все данные на USB-ключ, поставляемый в комплекте:



Данные сохраняются в папке SBR>STSARCH в формате .bin. Изготовитель может предоставить специальное программное обеспечение для управления и обработки данных.



При нажатии кнопки  и подтверждении «Si» на запрос сброса архива «Azzeramento Archivio», данные в памяти будут сброшены:



Полный подсчет (подсчет приготовленных напитков с момента установки кофемашины) не может быть обнулен.

9. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

9.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 7.

9.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время техобслуживания и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

	Обязательное использование защитных перчаток
--	--

9.3 Техобслуживание

9.3.1 Плановое техобслуживание

Необходимо осуществлять плановое техническое обслуживание согласно представленной ниже таблице.

В случае интенсивной эксплуатации кофемашины, проверка оборудования должна осуществляться чаще. На последующих страницах Руководства по эксплуатации указаны все предусмотренные операции.

Деталь	Вид операции	Каждые три месяца	Каждый год
РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ	<ul style="list-style-type: none"> Держать под контролем уровень давления в бойлере, который должен находиться в пределах от 0,8 до 1,4 бар. Проверять давление воды во время приготовления кофе; держать под контролем уровень давления, указанный на дисплее, который должен находиться в пределах от 8 до 9 бар. 	X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.	X	
ЗАВАРОЧНЫЙ БЛОК	Осуществлять замену сеток заварочного блока и уплотнителей как это указано в пар. 9.3.3 на странице 48.	X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды согласно инструкциям его изготовителя. Образование накипи в гидравлической цепи в любом случае указывает на необходимость замены картриджа.	X	
УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять восстановление (регенерацию) умягчителя согласно инструкциям его производителя. Обращайте внимание на жесткость воды. Если вода слишком жесткая, необходимо производить регенерацию умягчителя чаще. Это же правило действительно при интенсивной эксплуатации кофемашины.	X	
КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять порции молотого кофе (примерно 7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточенными; об их износе свидетельствует наличие слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется производить замену жерновов кофемолки каждые 400/500 кг молотого кофе либо каждые 800/900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова). 	X	
БОЙЛЕР	Осуществлять замену воды в бойлере, как указано в пар. 7.9 на странице 32.	X	

Деталь	Вид операции	Каждые три месяца	Каждый год
БОЙЛЕР	<ul style="list-style-type: none"> В случае поломки или сбоя в работе электронагревателя, осуществить его замену. Запрещено осуществлять замену на нагреватель с более высокой мощностью. Перед осуществлением любых модификаций свяжитесь с Производителем. В случае срабатывания термостата электронагревателя, чтобы вернуть его в исходное положение, необходимо нажать центральную кнопку. Перед повторным запуском машины необходимо проверить причину возникновения проблемы. Снять и почистить датчики уровня воды в бойлере. Проверить наличие известковой накипи на электронагревателе. Наличие большого количества известковой накипи свидетельствует о том, что не был заменен фильтр для воды либо не была осуществлена регенерация умягчителя воды. Производить замену необходимых деталей, не забывая заменять также соответствующие уплотнители. 		X
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН КЛАПАН SCNR	<p>Проверить правильное функционирование предохранительного клапана и обратного клапана, как указано в пар. 9.3.4 на странице 48 и 9.3.5 на странице 48.</p> <p>Если в случае неполадки нужно было заменить клапаны, необходимо проверить правильность функционирования только что установленных клапанов.</p>		X
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЦЕПЬ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять наличие известковой накипи в гидравлической цепи. Производить замену необходимых деталей, не забывая заменять также соответствующие уплотнители. Наличие большого количества известкового налета в гидравлической сети свидетельствует о том, что не был заменен фильтр для воды либо не была осуществлена регенерация умягчителя воды. Обращайте внимание на жесткость воды. Если вода слишком жесткая, необходимо производить регенерацию умягчителя чаще. Это же правило действительно при интенсивной эксплуатации кофемашины. 		X
СЛИВ ВОДЫ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять возможные следы утечки воды на трубах подключения к водоснабжению и канализационных трубах. Проверять состояние сливного поддона и соединительных труб. 		X
ЗАВАРОЧНЫЙ БЛОК	Проверять производительность электроклапана заварочного блока.		X
ВЫПУСКНАЯ ТРУБКА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ И НАСАДКА ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА	Проверять состояние выпускной трубки горячей воды и насадки для выпуска пара, а также осуществлять чистку распылителя.		X
ДОЗАТОР	Проверять и чистить объемный дозатор, удаляя возможные окисления на его клеммах.		X
ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ	Проверять и чистить объемный дозатор, удаляя возможные окисления на его клеммах.		X
СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН	<ul style="list-style-type: none"> Проверять функционирование сенсорного экрана и в случае необходимости регулировать параметры. Выводить на экран показания счетчиков кофемашины, проверять осуществленные рабочие циклы. 		X
МОТОПОМПА	Проверить функционирование мотопомпы и в случае необходимости отрегулировать ее работу.		X



Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.



На сайте Изготовителя можно заказать все оригинальные запасные части. Вы можете также запросить у Изготовителя список запасных частей, необходимых для проведения техобслуживания кофемашин различных модификаций.

9.3.2 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования

Под "краткосрочным периодом бездействия оборудования" понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий одну рабочую неделю.

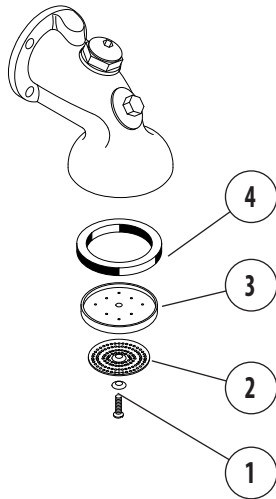
В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как это указано в пар. 7.9 на странице 32.

Кроме того, необходимо осуществить все операции по плановому техническому обслуживанию кофемашины (см. предыдущий параграф).

9.3.3 Техобслуживание заварочных блоков

Каждые 3 месяца необходимо заменять сетку (2) и уплотнитель чаши (4) заварочного блока (рекомендуется использовать оригинальные запчасти) следующим образом:

- ослабить винт (1);
- отсоединить держатель сетки заварочного блока (3);
- заменить сетку заварочного блока (2) и резиновый уплотнитель чаши (4);
- установить на место все детали.

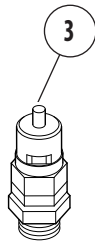


9.3.4 Проверка ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА

Клапан ограничения давления - это один из основных компонентов безопасности машины. В связи с этим при проверке необходимо осуществлять следующие операции:

Первая проверка:

- Отсоединить верхнюю решетку машины;
- щипцами потянуть вверх штифт клапана (3);
- если штифт не движется, это означает, что, возможно, клапан покрыт накипью и должен быть заменен.



Вторая проверка:

- Выключить машину;
- заблокировать контакты реле давления;
- снова включить машину и дождаться увеличения давления в бойлере;
- проверить правильность работы клапана при максимальном давлении в 1,9 бар.



В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана. Используйте исключительно оригинальные предохранительные клапаны Изготовителя.

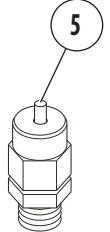
9.3.5 Проверка КЛАПАНА, ПРЕПЯТСТВУЮЩЕГО Понижению ДАВЛЕНИЯ

Первая проверка:

- Отсоединить верхнюю решетку машины;
- щипцами потянуть вниз штифт клапана (5);
- если штифт не движется, это означает, что, возможно, клапан покрыт накипью и должен быть заменен.

Вторая проверка:

- Выключить машину;
- открыть краны выпуска пара и снизить давление, присутствующее в бойлере;
- снова включить кофемашину и проверить надлежащее закрытие клапана.

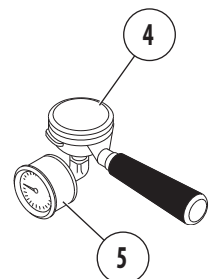


В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана.

9.3.6 Проверка СЛИВНОГО - ОБРАТНОГО КЛАПАНА

Сливной-обратный клапан является важным компонентом для правильного функционирования кофемашины. Его проверку необходимо осуществлять следующим образом:

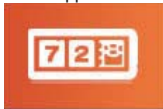
- Активировать заварочные блоки примерно на 30 секунд;
- вставить в заварочный блок фильтродержатель (4) с манометром (предоставляется по запросу);
- активировать заварочный блок, контролируя при этом посредством манометра (5) увеличение давления до 8-9 бар;
- проверить увеличение давления, связанное с расширением нагретой воды, до значения примерно в 12 бар: достижение данного значения указывает на правильное функционирование клапана и герметичность прокладок и электроклапанов;
- выключить заварочный блок;
- повторить операции по контролю в отношении других заварочных блоков.



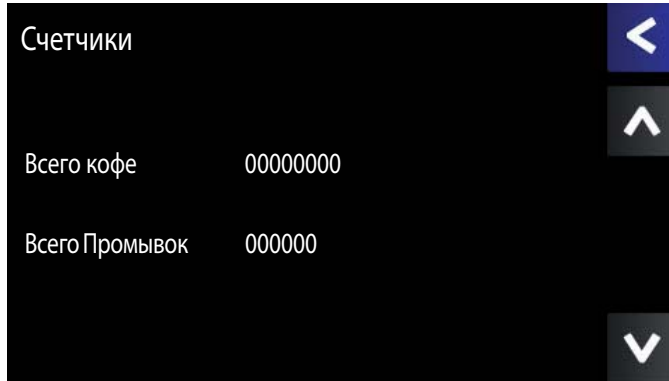
В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана.

9.3.7 Отображение аварийных сигналов

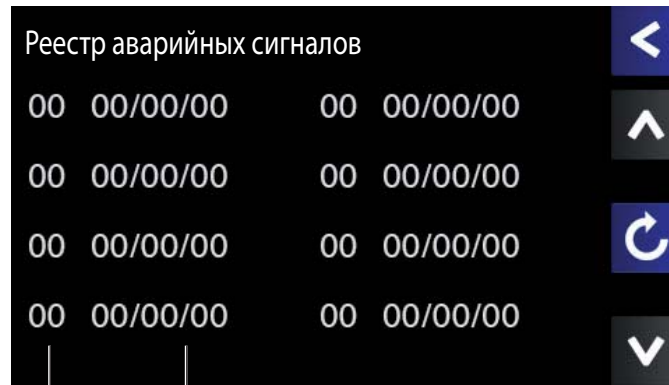
Можно отобразить последние 8 аварийных сигналов машины.



- Выберите клавишу **Счетчики**;



- пролистайте страницы экрана с помощью стрелок (▲) или (▼), пока не появится следующая страница экрана:



Код аварийного сигнала Дата последнего события

На данной странице экрана отображены последние 8 аварийных сигналов, сохраненных в памяти машины.

На таблице ниже показан код аварийного сигнала и его описание.

Код	Описание аварийного сигнала
01	аварийный сигнал: тайм-аут наполнения бойлера
02	
03	
04	аварийный сигнал: тайм-аут нагревания бойлера
05	аварийный сигнал: каналный датчик температуры (NTC) подогревателя чашек разомкнут
06	аварийный сигнал: короткое замыкание каналного датчика температуры (NTC) подогревателя чашек
07	аварийный сигнал: максимальное количество литров фильтра для воды
08	аварийный сигнал: каналный датчик температуры (NTC) парового автомата autosteamer разомкнут
09	аварийный сигнал: короткое замыкание каналного датчика температуры (NTC) парового автомата autosteamer
10	
11	аварийный сигнал: электронное реле давления бойлера не активно
12	аварийный сигнал: избыточное давление в бойлере
13	аварийный сигнал: электронное реле давления сети не активно

Код	Описание аварийного сигнала
14	аварийный сигнал: избыточное давление в сети
15	аварийный сигнал: отсутствие импульсов заварочного блока 1
16	аварийный сигнал: отсутствие импульсов заварочного блока 2
17	аварийный сигнал: отсутствие импульсов заварочного блока 3
18	аварийный сигнал: отсутствие импульсов заварочного блока 4

Для сброса уведомлений на дисплее действуйте следующим образом:

- нажмите клавишу сброса (↻);
- на следующей странице дисплея ответьте «Si» (Да);
- все уведомления будут сброшены.



Функции отображения и сброса аварийных сигналов активны **ТОЛЬКО** для техника.

9.4 Техобслуживание фильтра для воды

9.4.1 Проверка жесткости воды

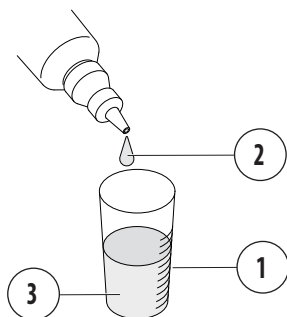
При проведении техобслуживания фильтра желательно предварительно осуществить проверку жесткости воды.

Для проверки карбонатной жесткости необходимо использовать специальный набор, проводя следующие операции:

1. Налить в пробирку (1) 10 мл анализируемой воды;
2. добавить каплю реагента (2) и перемешать;
3. повторять действия, считая количество добавленных капель, до тех пор, пока раствор (3) не поменяет цвет с Синего на Красный

1 КАПЛЯ = 1° Градус карбонатной жесткости воды

Пример: 9 капля ----> Карбонатная жесткость воды - 9°



9.4.2 Установка байпаса

В зависимости от жесткости воды необходимо отрегулировать байпас водного фильтра, как это указано в приведенной ниже таблице. Пример:

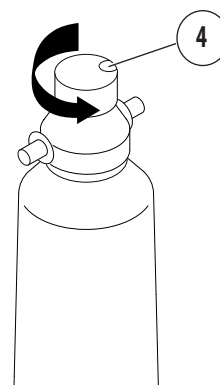


Жесткость воды (°dKH)	Регулир. Байпаса	Производительность фильтра (в литрах)			
		V	M	L	XL
4	3	6.250	9.500	13.000	17.000
5	3	5.000	7.600	10.400	13.600
6	3	4.165	6.330	8.665	11.330
7	3	3.570	5.425	7.425	9.710
8	2	3.125	4.750	6.500	8.500
9	2	2.775	4.220	5.775	7.555
10	2	2.500	3.800	5.200	6.800
12	1	1.865	2.835	3.885	5.080
14	1	1.600	2.430	3.330	4.355
16	0	1.185	1.800	2.465	3.220
20	0	945	1.440	1.970	2.575
24	0	790	1.200	1.640	2.145
≥ 25	0	≤ 755	≤ 1.150	≤ 1.575	≤ 2.060



Указанные значения могут меняться в зависимости от используемого картриджа фильтра.

Для регулирования байпаса необходимо надавить на кнопку (4) и повернуть.

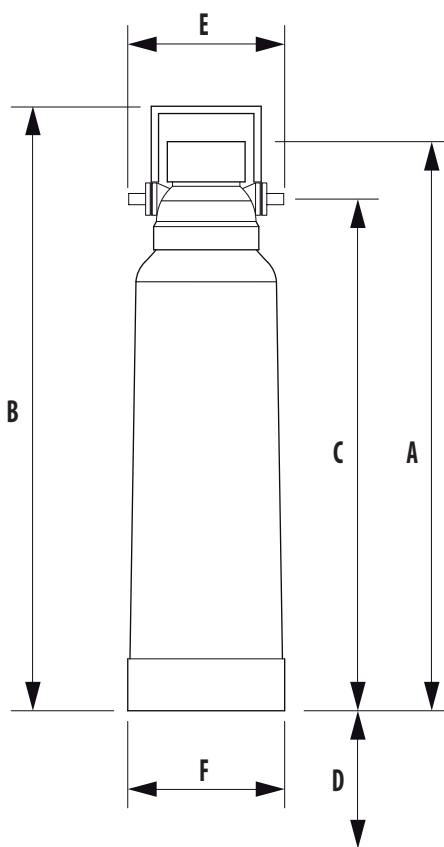


9.4.3 Технические данные

Модель	V	M	L	XL
Тип соединительной муфты	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Давление в гидравл. сети мин.-макс. (бар)	2-8	2-8	2-8	2-8
Температура воды мин.-макс. (°C)	4-30	4-30	4-30	4-30
Температура окружающей среды мин.-макс. (°C)	4-40	4-40	4-40	4-40
Общая высота (A) без кронштейна (мм)	420	475	500	500
Общая высота (B) с кронштейном (мм)	445	500	530	530
Высота соединения (C) (мм)	370	425	450	450
Расстояние от пола (D) (мм)	65	65	65	65
Ширина головки фильтра (E) (мм)	125	125	125	125
Диаметр картриджа фильтра (F) (мм)	115	130	145	145
Вес (кг) (пустой/ с водой)	2.1/3.2	2.4/4.2	3.4/5.9	3.8/6.0



Осуществлять замену картриджа фильтра для воды с частотой, указанной его производителем.



Как пользоваться фильтром и осуществлять его техобслуживание - см. инструкции его изготовителя.

9.5 Регенерация умягчителя воды

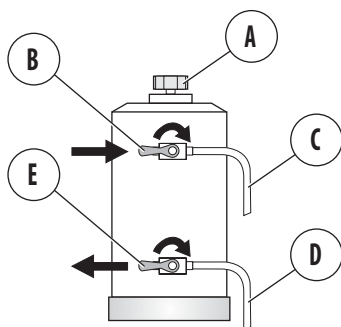
Очень важно проводить процесс регенерации смолы умягчителя при снижении ее ионообменной способности. Регенерация должна проводиться регулярно, каждые 15 дней. При очень жесткой водопроводной воде процесс регенерации следует проводить чаще. Это же правило действует в случае высокого потребления горячей воды для приготовления чая или других напитков:

Необходимо произвести следующие действия:

- Переместить рычажки (В) и (Е) слева направо;
- снять крышку, отвинтив ручку (А);
- выпустить воду из трубки (С), освобождая тем самым место необходимому для проведения регенерации количеству соли (в зависимости от модели умягчителя, см. таблицу);
- очистить расположенную под крышкой прокладку от возможных остатков соли или смолы;
- снова надеть крышку и тщательно закрутить ручку (А), затем повернуть рычажок (В) справа налево;
- сливать соленую воду из трубки (D) до исчезновения привкуса соли в воде (примерно в течение 30-60 минут); соль позволит удалить накопившиеся минеральные соли;
- повернуть рычажок (Е) справа налево в начальное положение.



Образование известкового налета в гидравлической цепи и в бойлере препятствует теплообмену и правильному функционированию машины. Наличие сильного накипеобразования в бойлере может привести к длительной остановке работы кофемашины и, в любом случае, аннулирует гарантийное обслуживание оборудования, так как означает, что не проводились работы по регенерации умягчителя воды.



Для обеспечения эффективности использования умягчителя воды, а значит, производительности кофемашины, необходимо периодически осуществлять восстановление (регенерацию) умягчителя в зависимости от интенсивности его использования и жесткости воды. Приведенная ниже таблица показывает количество умягченной воды в зависимости от ее жесткости, выраженной в различных единицах измерения:

- °f: французский градус жесткости воды
- °d: немецкий градус жесткости воды = 1,8 °f
- мг CaCO₃

Для получения подробной информации о способах установки, о введении в эксплуатацию и проведении регенерации умягчителей - см. соответствующее руководство по эксплуатации.

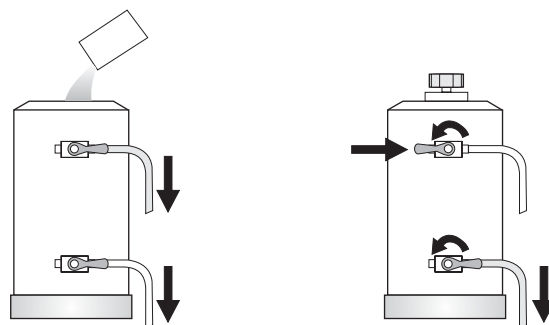
Количество умягченной воды в зависимости от ее жесткости

°f	30	40	60	80	соль
°d	16,5	22	33	44	
мг CaCO ₃	30	40	60	80	
8 литров	1000 л	900 л	700 л	500 л	1,0 кг
12 литров	1500 л	1350 л	1050 л	750 л	1,5 кг
16 литров	2100 л	1800 л	1400 л	1000 л	2,0 кг

Модель умягчителя воды	Количество соли
8 литров	1,0 кг
12 литров	1,5 кг
16 литров	2,0 кг



Как использовать умягчитель воды и осуществлять его техобслуживание - см. инструкцию производителя.



9.6 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Неисправность	Причина	Способ устранения
ОТСУТСТВУЕТ ПИТАНИЕ МАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> Главный выключатель в позиции "ВЫКЛ" Выключатель машины сломан. Прерыватель сети в позиции "ВЫКЛ". Соединение электрической сети повреждено. 	<ul style="list-style-type: none"> Привести главный выключатель в позицию "ВКЛ". Заменить главный выключатель. Привести выключатель сети в позицию "ВКЛ". Проверить возможные повреждения соединения.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	<ul style="list-style-type: none"> Кран гидравлической сети закрыт. Стопорный кран автоматического контроля уровня воды закрыт. Фильтр насоса засорен. Мотопомпа отсоединена или заблокирована. Электроклапан подачи воды поврежден. Фильтр электроклапана подачи воды засорен. 	<ul style="list-style-type: none"> Открыть кран гидравлической сети. Открыть стопорный кран автоматического контроля уровня воды. Заменить фильтр насоса. Проверить мотопомпу. Заменить электроклапан подачи воды. Почистить или заменить фильтр электроклапана.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	<ul style="list-style-type: none"> Электроклапан автоматического контроля уровня воды поврежден. Датчик уровня воды поврежден (покрыт накипью). 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить электроклапан автоматического контроля уровня воды. Заменить датчик уровня воды.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> Переполнен поддон для сбора капель (каплеуловитель). Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды. Утечка воды в гидравлической цепи. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить слив воды в канализационную трубу. Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю. Восстановить гидроизоляция, заменив трубу, прокладку и соединение.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> Уплотнитель заварочного блока изношен. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить уплотнитель.
ДИСПЛЕЙ ПОКАЗЫВАЕТ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> Дисплей поврежден. Калибровка мотопомпы неправильна. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить дисплей. Отрегулировать калибровку мотопомпы.
СРАБАТЫВАНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА	<ul style="list-style-type: none"> Повреждено электронное устройство контроля. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить правильность функционирования электронной системы машины.
ИЗ НАСАДОК НЕ ВЫХОДИТ ПАР	<ul style="list-style-type: none"> Машина выключена. Поврежден электронагреватель. Датчик температуры поврежден. Распыскиватель насадки закупорен. Термостат безопасности выключен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Включить машину. Заменить электронагреватель. Заменить датчик температуры. Очистить распыскиватель насадки для выпуска пара. Перезапустить термостат либо заменить его.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	<ul style="list-style-type: none"> Слишком высокий уровень воды в бойлере, что может быть вызвано неправильной установкой датчика уровня воды либо присутствием на нем известковой накипи. Утечка воды из электроклапана подачи воды в бойлер. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить состояние датчика уровня воды: проверить правильность его расположения и наличие накипи на его поверхности. Почистить и заменить электроклапан загрузки.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> Отсутствие воды в цепи. Электроклапан заварочного блока поврежден. Насос заблокирован. Электроклапан заварочного блока засорен либо загрязнен. Фильтр заварочного блока засорен. Объемный дозатор заблокирован. Краны входа и выхода дозатора закрыты. Жиклер на выходе из объемного дозатора загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить наличие воды в цепи. Заменить электроклапан заварочного блока. Заменить насос. Почистить или заменить электроклапан. Почистить или заменить фильтр. Проверить/заменить дозатор. Открыть краны. Почистить или заменить жиклер.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	<ul style="list-style-type: none"> Электроклапан заварочного блока засорен. Заварочный блок слишком холодный. Помол кофе слишком мелкий. Недостаточное количество молотого кофе. 	<ul style="list-style-type: none"> Прочистить электроклапан заварочного блока. Дождаться полного нагревания заварочного блока. Отрегулировать степень помола кофе. Увеличить порцию молотого кофе.
НАЛИЧИЕ КОФЕЙНОЙ ГУЩИ В ЧАШКЕ	<ul style="list-style-type: none"> Фильтродержатель загрязнен. Отверстия фильтра износились. Несоответствующий помол кофе. Уплотнитель заварочного блока изношен. Высокое давление насоса. 	<ul style="list-style-type: none"> Почистить фильтродержатель. Заменить фильтр. Заменить жернова кофемолки. Заменить уплотнитель. Отрегулировать давление насоса
КОФЕ ПОДАЕТСЯ БРЫЗГАМИ	<ul style="list-style-type: none"> Наличие пара в заварочном блоке. Наличие воздуха в гидравлической цепи. Помол кофе слишком грубый. 	<ul style="list-style-type: none"> Уменьшить температуру воды. Проверить причины и устранить проблему. Отрегулировать степень помола кофе соответствующим образом.

Неисправность	Причина	Способ устранения
КОФЕ СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	<ul style="list-style-type: none"> • Электронагреватель бойлера кофе поврежден. • Повреждено электрическое соединение. • Электронагреватель покрыт накипью. • Сработал термостат электронагревателя. • Известковый налет мешает циркуляции воды. • Заварочный блок слишком холодный. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить электронагреватель. • Проверить возможные повреждения соединения. • Произвести чистку машины. • Вернуть термостат в исходное положение. • Почистить соединения обменника, почистить или заменить обе трубы циркуляции воды. • Удалить воздух из гидравлической сети следующим способом: <ul style="list-style-type: none"> - отсоединить насос от электрической сети; - закрыть кран подачи воды в умягчитель воды; - включить заварочный блок в холостой режим работы на несколько минут; - подсоединить насос к электрической сети; - открыть кран подачи воды из умягчителя; - включить заварочный блок и дождаться выхода воды; - подождать несколько минут до нагревания.
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ	<ul style="list-style-type: none"> • Температура в бойлере слишком высокая. 	<ul style="list-style-type: none"> • Снизить давление в бойлере.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ БЫСТРО	<ul style="list-style-type: none"> • Помол кофе слишком грубый. • Диаметр инжектора слишком большой. • Порция молотого кофе слишком мала. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать степень помола кофе. • Заменить инжектор на инжектор с меньшим диаметром. • Проверить количество (в гр.) молотого кофе, используемое для приготовления одной порции кофе.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	<ul style="list-style-type: none"> • Помол кофе слишком мелкий. • Инжектор засорен. • Заварочный блок засорен. • Фильтродержатель загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать степень помола кофе. • Заменить инжектор. • Проверить и почистить заварочный блок. • Почистить либо при необходимости заменить фильтры.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	<ul style="list-style-type: none"> • Общий предохранитель электронного блока управления разъединен. • Положительный полюс объемного дозатора соединен с массой. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить общий предохранитель. • Проверить соединение объемного дозатора.
ВЫПУСК КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ ПОРЦИИ КОФЕ	<ul style="list-style-type: none"> • Соединение объемного дозатора повреждено. • Соединение электронного блока управления повреждено. • В разьеме объемного дозатора накопилась влага. • Объемный дозатор поврежден: светодиодный индикатор не мигает во время приготовления напитков. • Помол кофе слишком мелкий: вода не поступает в дозатор в необходимом количестве. • Обратный клапан теряет давление (порция приготовленного напитка мала). • Перекрывные клапаны теряют давление (порция приготовленного напитка мала). • Утечка воды из электроклапана заварочного блока во время приготовления кофе или в нерабочем состоянии. • Объемный дозатор частично засорен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить правильность соединения разьема объемного дозатора. • Проверить правильность соединения разьема с электронным блоком управления. • Отсоединить разьем объемного дозатора и тщательно протереть контакты. • Заменить головки объемного дозатора либо полностью заменить дозатор. • Отрегулировать соответствующим образом степень помола кофе и при необходимости проверить жернова кофемолки. • Проверить и при необходимости заменить обратный клапан. • Проверить и при необходимости заменить перекрывные клапаны. • Почистить и при необходимости заменить электроклапан. • Почистить или заменить объемный дозатор.
ВЫПУСК МОЛОКА ИЗ КАПУЧИНАТОРА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ	<ul style="list-style-type: none"> • Молоко закончилось. • Инжектор молока засорен. • Капучинатор засорен. • Всасывающая трубка капучинатора засорена. • Отошла силиконовая трубка. 	<ul style="list-style-type: none"> • Добавить молоко. • Прочистить инжектор молока. • Прочистить капучинатор. • Прочистить всасывающую трубку молока. • Подсоединить правильно трубку.
НЕОДНОРОДНАЯ МОЛОЧНАЯ ПЕНА НА ВЫХОДЕ ИЗ КАПУЧИНАТОРА	<ul style="list-style-type: none"> • Регулятор подачи воздуха слишком открыт. • Всасывающая трубка воздуха отсоединена от капучинатора. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать должным образом открытие регулятора воздуха. • Соединить всасывающую трубку воздуха с капучинатором.



Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.

9.7 Чистка кофемашины

9.7.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования оборудования необходимо производить следующие простые операции по уходу за ним. Необходимо придерживаться данных указаний, чтобы обеспечить нормальное функционирование машины для приготовления кофе; в случае длительного непрерывного использования машины операции по чистке следует проводить чаще.



Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты / моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.

Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.

Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.

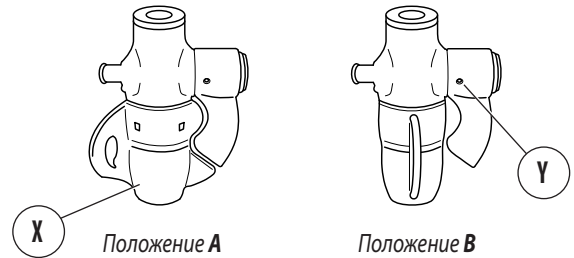
Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.

Чистка	Ежедн.	Еженед.
Капучинатор: Осуществлять промывку капучинатора по крайней мере один раз в сутки, а в случае его постоянного использования несколько раз в сутки, следуя указаниям пар. 9.7.2 на странице 55.	X	
Корпус и опорные решетки: Осуществлять чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой.	X	
Фильтры и фильтродержатели: Промывать ежедневно и еженедельно, как это указано в пар. 9.7.3 на странице 55.	X	X
Насадка для выпуска пара / паровой автомат Autosteamer: Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадок при помощи небольшой иглы. Ежедневно осуществлять промывку насадок, как это указано в пар. 9.7.4 на странице 56	X	X
Заварочный блок: Осуществлять промывку заварочных блоков, следуя указаниям пар. 9.7.5 на странице 56 и 9.7.6 на странице 56 Еженедельно выполнять промывку заварочных блоков, как это указано в пар. 9.7.7 на странице 57.	X	X
Дозатор молотого кофе и воронка кофемолки: При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно просушить их.		X

9.7.2 Промывка капучинатора

Рекомендуется очищать капучинатор с особой тщательностью, выполняя следующие действия:

- выполнить первую промывку, погрузив всасывающую трубку капучинатора в воду и выполнив выпуск в течение несколько секунд;
- повернуть вращающийся механизм (X) на 90° в положение B (закрытие протока выхода молока);
- держа всасывающую трубку капучинатора в воздухе, производить выпуск пара (при холостом ходе капучинатора);
- процедура должна занимать примерно 20 секунд; она способствует очистке и стерилизации внутренней части капучинатора;
- прекратить подачу пара и повернуть вращающийся механизм в позицию A;
- в случае закупорки отверстия выхода воздуха (Y), аккуратно освободить его при помощи шпильки.



Проводите чистку капучинатора после каждого использования либо по крайней мере раз в сутки.

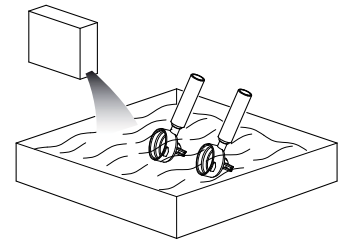
9.7.3 Чистка фильтров и фильтродержателей

Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду; это способствует растворению кофейных жиров;
- промыть холодной водой.

Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть холодной водой.



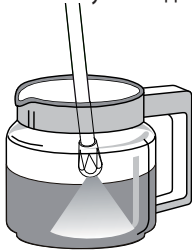
Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку.

Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в пропорции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).

9.7.4 Чистка насадки для выпуска пара / парового автомата Autosteamer








Ежедневно необходимо осуществлять чистку насадки для выпуска пара/парового автомата Autosteamer следующим образом:

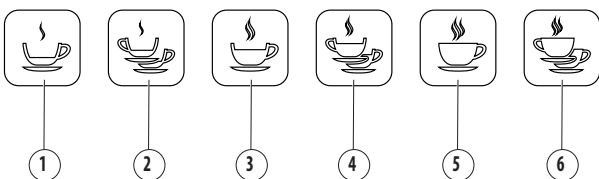
- Поместить насадку в кувшин с водой, предварительно добавив в него специальное моющее средство (согласно инструкциям производителя);
- нагреть раствор паром из насадки;
- дать насадке охладиться, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.



9.7.5 Промывка заварочного блока, версия SAE


Для запуска процедуры промывки выполните следующие действия:

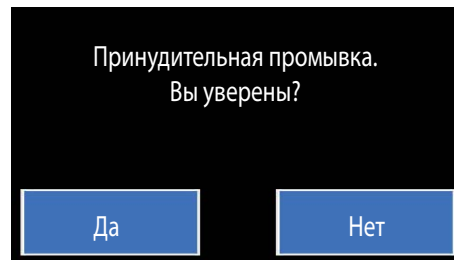
- Нажмите и удерживайте нажатой кнопку двойного эспрессо (2)  на кнопочной панели заварочного блока, который необходимо очистить, в течение 10 секунд, пока не загорится светодиодный индикатор кнопки;
- добавьте специальное моющее средство в глухой фильтр и подсоедините фильтродержатель к заварочному блоку;
- снова нажмите кнопку двойного эспрессо (2) ;
- во время первого цикла промывки светодиоды кнопок (1) и  (2) мигают;
- по окончании первого цикла промывки светодиод кнопки двойного эспрессо  (2) мигает: снимите фильтродержатель с заварочного блока;
- снова нажмите кнопку двойного эспрессо  (2) для выполнения процедуры ополаскивания;
- во время ополаскивания светодиоды кнопок  (1) и  (2) мигают;
- после завершения процедуры ополаскивания (около 30 секунд), машина готова к приготовлению напитков.



Операции промывки можно выполнять также одновременно на нескольких заварочных блоках. Для выхода из фазы промывки, промывка должна быть завершена на всех заварочных блоках.

9.7.6 Промывка заварочного блока, модель SAE-DISPLAY



Для выполнения промывки заварочных блоков нажмите кнопку  в меню «Параметры».



Для запуска процедуры промывки нажмите кнопку «SI» (Да). На дисплее появится надпись «Cleaning group in progress» (Выполняется промывка заварочного блока).



Необходимо произвести следующие действия:

- Засыпьте специальное моющее средство в глухие фильтры и вставьте фильтродержатели в заварочные блоки;
- нажмите кнопку двойного эспрессо  (2) на каждом заварочном блоке;
- Во время первого цикла промывки светодиоды кнопок (1) и  (2) мигают;
- после окончания первого цикла светодиоды кнопок двойного эспрессо  (2) мигают: снимите фильтродержатели с заварочных блоков;
- снова нажмите кнопки двойного эспрессо  (2) для выполнения процедуры ополаскивания;
- во время ополаскивания светодиоды кнопок  (1) и  (2) мигают;

- после завершения процедуры ополаскивания (около 30 секунд), машина готова к приготовлению напитков.

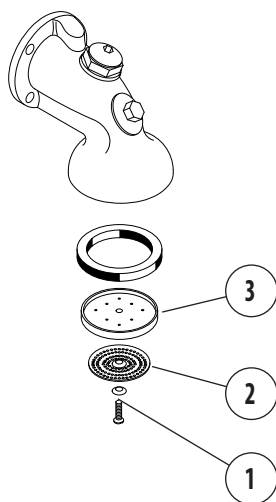


С помощью данной процедуры осуществляется одновременная промывка всех заварочных блоков; каждая кнопочная панель управляет определенным заварочным блоком.

9.7.7 Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки

Еженедельно необходимо осуществлять чистку сетки заварочного блока и держателя сетки следующим образом:

- С помощью отвертки ослабить винт (1);
- снять сетку (2) и держатель сетки (3);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В официальной документации от Изготовителя представлена информация по замене деталей и/или частей кофемашины.



На сайте Изготовителя можно заказать все оригинальные запасные части. Вы можете также запросить у Изготовителя список запасных частей, необходимых для проведения техобслуживания кофемашин различных модификаций.



В случае использования неоригинальных запчастей, Изготовитель не гарантирует безопасность работы оборудования.

Изготовитель оставляет за собой право аннулировать гарантию на кофемашину.

11. УВЕДОМЛЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

Сообщение	Причина	Способ устранения
ДАТЧИК НАГРЕВАНИЯ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА РАЗОМКНУТ НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры заварочного блока отсоединен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение соответствующего датчика, если необходимо, заменить его.
ПРОВЕРИТЬ ЦЕПЬ НАГРЕВАНИЯ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания заварочного блока разомкнута. Разъединен нагреватель заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель F5/F6 сгорел. Триак поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующий предохранитель и симистор в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.
ДАТЧИК НАГРЕВАНИЯ ВОДЫ РАЗОМКНУТ НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры заварочного блока отсоединен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение и при необходимости заменить датчик.
ПРОВЕРИТЬ ЦЕПЬ НАГРЕВАНИЯ ВОДЫ НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания воды заварочного блока разомкнута. Разъединен нагреватель воды заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель F2/F3 сгорел. Триак поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующий предохранитель и симистор в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.
ДАТЧИК ПАРОВОГО БОЙЛЕРА РАЗОМКНУТ	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры общего бойлера отсоединен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика общего бойлера, при необходимости заменить его.
ЦЕПЬ НАГРЕВАНИЯ ПАРОВОГО БОЙЛЕРА	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания парового бойлера разъединена. Предохранитель F7 сгорел. Статические реле повреждены. Электронагреватель поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания общего бойлера, при необходимости заменить поврежденные детали.
ДАТЧИК ПОДОГРЕВАТЕЛЯ ЧАШЕК	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры подогревателя чашек отсоединен. Короткое замыкание датчика температуры. Перегрев подогревателя чашек. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика подогревателя чашек, при необходимости заменить его.
ДАТЧИК ПАРОВОГО АВТОМАТА AUTOSTEAMER	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры парового автомата Autosteamer отсоединен. Короткое замыкание датчика парового автомата Autosteamer. Перегрев датчика парового автомата Autosteamer. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика парового автомата Autosteamer, при необходимости заменить его.
ТАЙМАУТ НАГРЕВАНИЯ ПАРОВОГО БОЙЛЕРА	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания общего бойлера разъединена. Термостат электронагревателя разомкнут. Предохранитель F7 сгорел. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания общего бойлера, при необходимости заменить сгоревшие детали.
ТАЙМАУТ НАГРЕВАНИЯ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания заварочного блока разомкнута. Разъединен нагреватель заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель/и F6- F5 сгорел/и. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующий предохранитель и симистор в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.
НЕ РАБОТАЕТ НАГРЕВАНИЕ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания заварочного блока разомкнута. Разъединен нагреватель заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель/и F6- F5 сгорел/и. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующий предохранитель и симистор в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.
ТАЙМАУТ НАГРЕВАНИЯ ВОДЫ ДЛЯ КОФЕ НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания бойлера воды заварочного блока разъединена. Разъединен нагреватель бойлера воды заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель/и F2 - F3 - F8 - F9 сгорел/и. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания бойлера воды заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующие предохранители и симисторы в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.
НЕ РАБОТАЕТ НАГРЕВАНИЕ ВОДЫ ДЛЯ КОФЕ НА ЗАВАРОЧНОМ БЛОКЕ №	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания бойлера воды заварочного блока разъединена. Разъединен нагреватель бойлера воды заварочного блока. Термостат безопасности разомкнут. Предохранитель/и F2 - F3 - F8 - F9 сгорел/и. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания бойлера воды заварочного блока: нагреватель, термостат безопасности, соответствующие предохранители и симисторы в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение фаз для напряжения 380В. При необходимости заменить поврежденные детали.

Сообщение	Причина	Способ устранения
ТАЙМ-АУТ НАПОЛНЕНИЯ	<p>ПЕРВАЯ УСТАНОВКА.</p> <ul style="list-style-type: none"> Общий бойлер не был наполнен водой за максимально допустимое время (255 секунд). Датчик уровня не сигнализирует о наличии воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить гидравлическую цепь наполнения водой общего бойлера. Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить электроклапан подачи воды / фильтр насоса Проверить предохранитель F3 блока управления.
ТАЙМ-АУТ НАПОЛНЕНИЯ	<p>В ПРОЦЕССЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ.</p> <ul style="list-style-type: none"> Общий бойлер не был наполнен водой за максимально допустимое время (90 секунд). 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить гидравлическую цепь наполнения водой общего бойлера. Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить электроклапан подачи воды / фильтр насоса Проверить предохранитель F3 блока управления.
УРОВЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ	<ul style="list-style-type: none"> Вода в общем бойлере ниже минимального уровня. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить правильность соединения датчика минимального уровня.
ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ДЛЯ КОФЕЗАВАРОЧНОГО БЛОКА №	<ul style="list-style-type: none"> Бойлер кофе не достиг давления наполнения за максимально допустимое время (60 секунд). 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить гидравлическую цепь бойлера кофе: Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить электроклапан / фильтр насоса. Проверить объемный дозатор (вход фильтра / выход жиклера 0,5 мм).
ОБЪЕМНЫЙ ДОЗАТОР	<ul style="list-style-type: none"> Объемный дозатор не выполняет подсчет воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение объемного дозатора. Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить фильтр насоса / фильтр объемного дозатора. Проверить жиклер заварочного блока 1 мм. Проверить жиклер объемного дозатора 0,5мм.



Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.

12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

12.1 Краткосрочный период бездействия оборудования

В этом случае необходимо вывести из эксплуатации кофемашину, отключив ее от электрической и гидравлической сетей и слив воду со всех внутренних цепей.

Чтобы ввести машину в эксплуатацию после долгосрочного периода бездействия, необходимо осуществить все операции, как при первичной установке машины.

13. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

Для осуществления демонтажа оборудования необходимо соблюдать процедуру, обратную установке кофемашины, см. гл.6 на странице 23.

Все разобранные детали должны быть разделены по типу материала, чтобы облегчить их последующую утилизацию в авторизованных центрах сбора отходов, см. указания в гл.14 на странице 60.

14. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

14.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейского экономического пространства.



Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/CE) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/CE), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.

Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогичного оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (RAEE), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта со стороны пользователя будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.

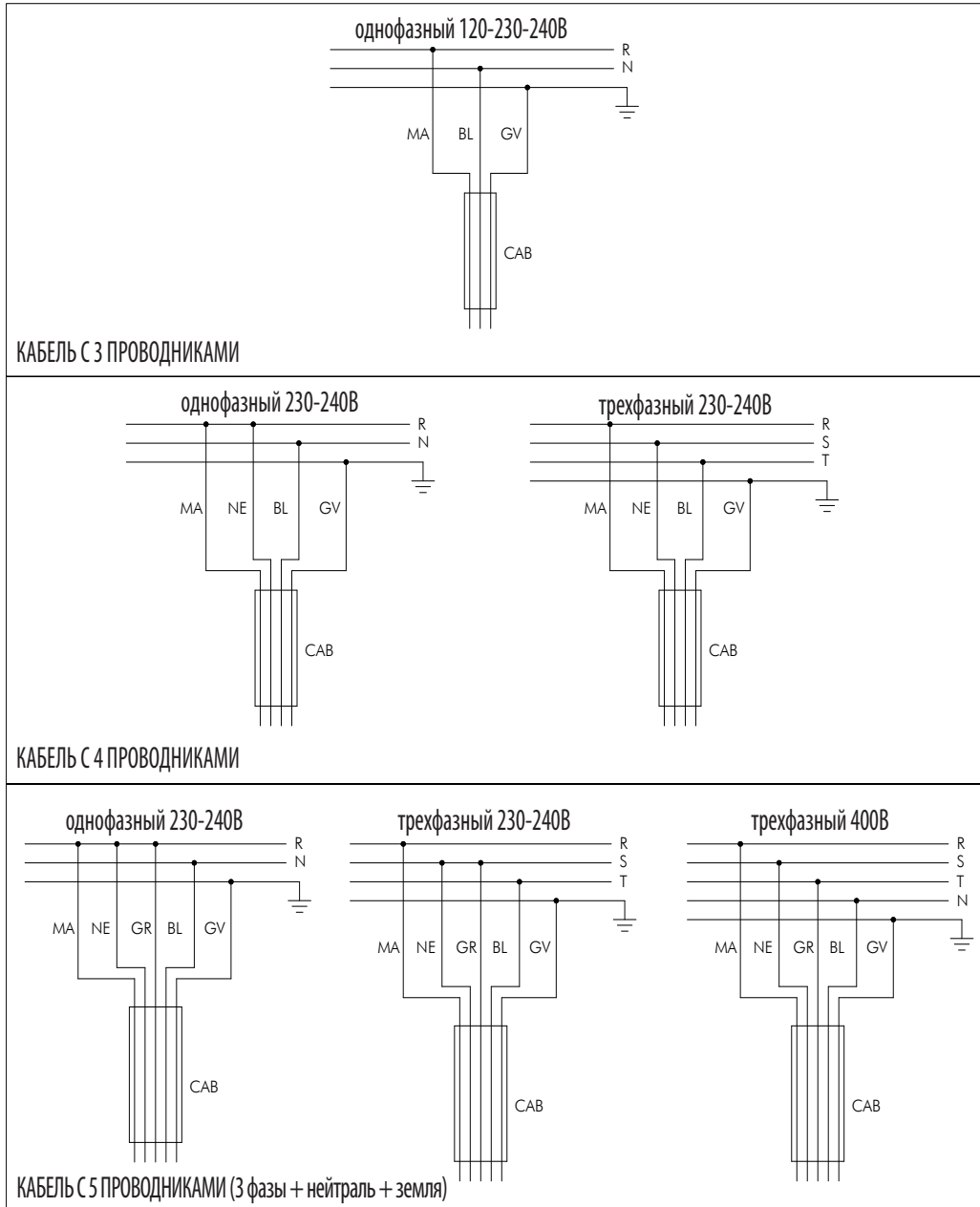
14.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины расположена литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

15. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

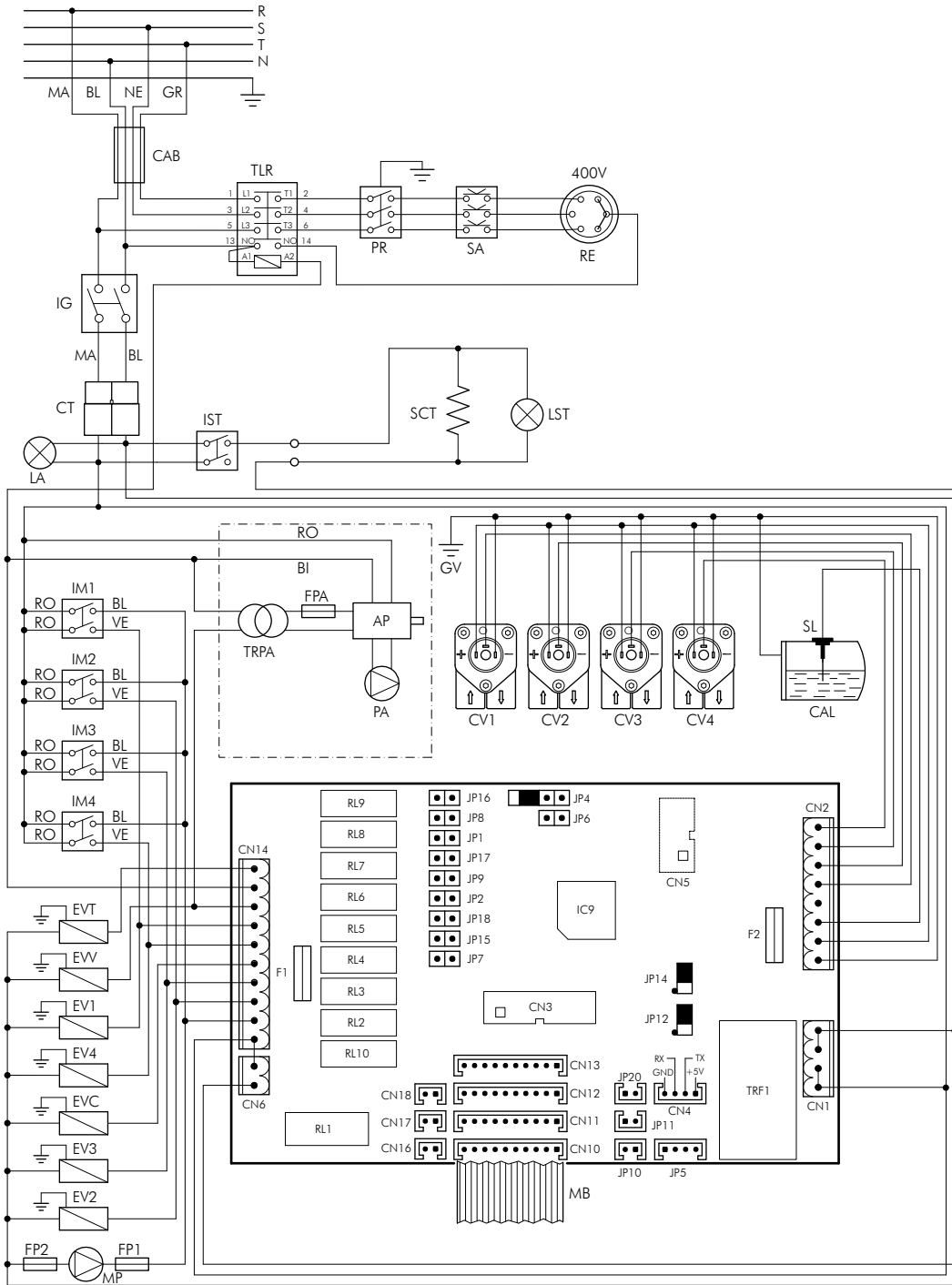
15.1 Подключение к ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ



R	Фаза
S	Фаза
T	Фаза
N	Нейтраль
⏏	Земля

BL	Синий
CAB	Кабель питания
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
MA	Коричневый
NE	Черный

15.2 Электрическая схема SAE

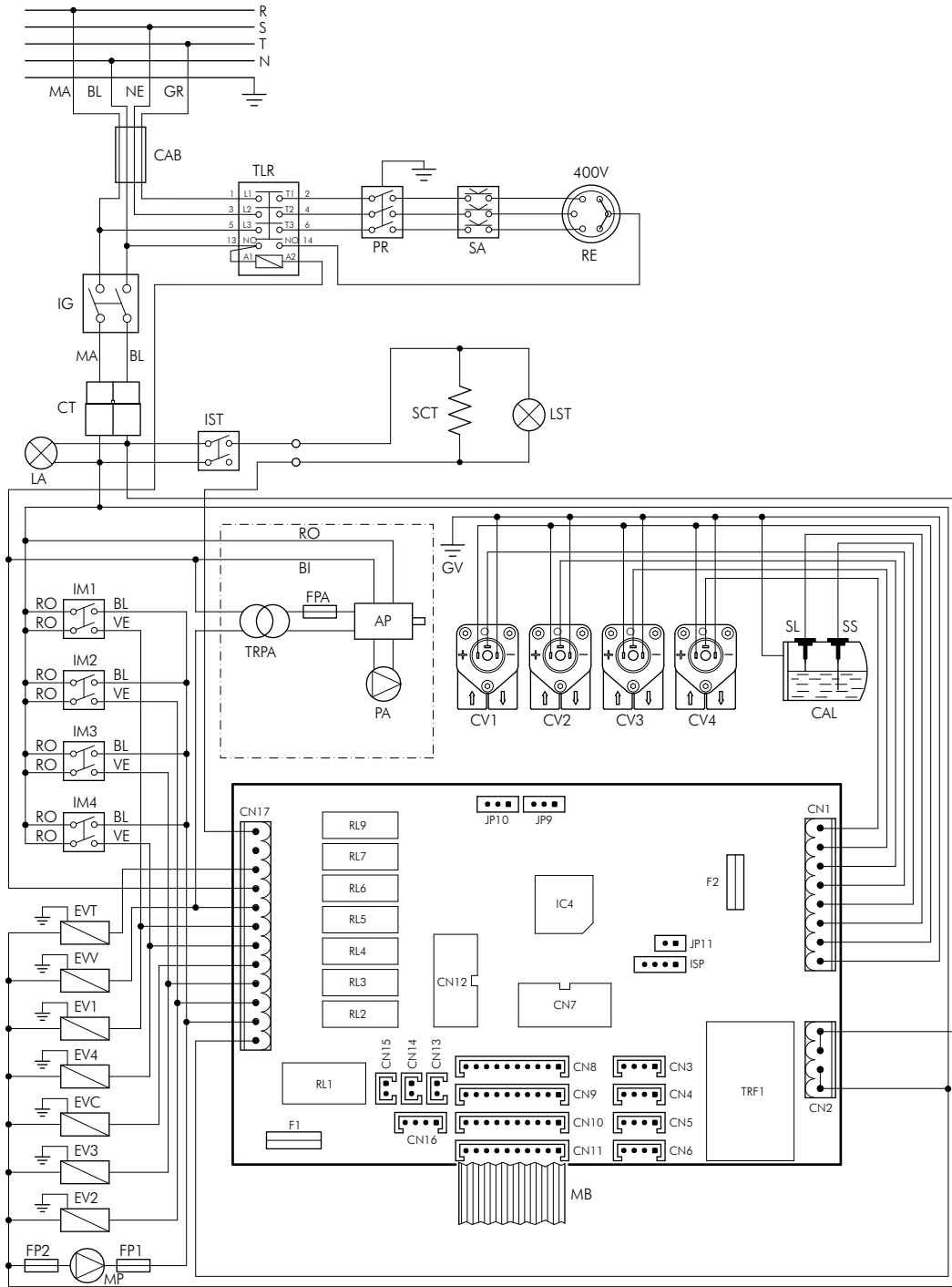


ПЕРЕМЫЧКА	ВКЛЮЧЕНО	НЕ ВКЛЮЧЕНО
JP1	Последовательная передача активирована	Последовательная передача отключена
JP2	Предварительная инфузия активирована	Предварительная инфузия отключена
JP4	Заполнение бойлера при помощи насоса	Заполнение бойлера без насоса
JP6	Приготовление чая с насосом	Приготовление чая без насоса
JP7	Функция приготовления нескольких чашек напитка подряд отключена	Функция приготовления нескольких чашек напитка подряд активирована
JP8	Подсчет порций активирован	Подсчет порций отключен
JP9	Функция Кредит/Дебет активирована	Функция Кредит/Дебет отключена
JP15	Функциональные клавиши дисплея активированы	Функциональные клавиши дисплея отключены
JP16	Кнопочная панель из 6 клавиш активирована	Кнопочная панель из 4 клавиш активирована
JP17	Контроль температуры бойлера с внешним реле (всегда включено)	
JP18	Управление нагреванием тем-ры/давлением всегда ВКЛ (всегда включено)	

(*) Плавкие предохранители для версий UL, в которых установлена штепсельная вилка с пропускной способностью выше 30А

AP	Питание пневматического насоса
BI	Белый
BL	Синий
CAB	Кабель питания
CAL	Бойлер
CN1	Разъем питания
CN2	Разъем низкого напряжения
CN3	Разъем соединения экрана дисплея
CN4	Разъем последовательной передачи
CN5	Разъем программирования ISP
CN6	Разъем электроннагревателя подогревателя чашек
CN10	Разъем кнопочной панели GR1
CN11	Разъем кнопочной панели GR2
CN12	Разъем кнопочной панели GR3
CN13	Разъем кнопочной панели GR4
CN14	Разъем вспомогательных выходов
CN16	Разъем кабельного датчика температуры (NTC) горючего аппарата Abozaster
CN17	Разъем кабельного датчика температуры (NTC) бойлера
CN18	Разъем кабельного датчика температуры (NTC) подогревателя чашек
CRA	Разъем воздушного насоса
CT	Разъем питания
CV1	Объемный счетчик GR1
CV2	Объемный счетчик GR2
CV3	Объемный счетчик GR3
CV4	Объемный счетчик GR4
EV1	Электроклапан GR1
EV2	Электроклапан GR2
EV3	Электроклапан GR3
EV4	Электроклапан GR4
EVC	Электроклапан наполнения бойлера
EVT	Электроклапан чая
EVV	Электроклапан подачи пара
F1	Плавкий предохранитель выходов (6,3A)
F2	Плавкий предохранитель мотопомпы (500mA)
FP1(*)	Плавкий предохранитель мотопомпы UL (OPD)
FP2(*)	Плавкий предохранитель UL (OPD) на 230В
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
IC9	Микропроцессор
IG	Главный выключатель
IM1	Ручной выключатель GR1
IM2	Ручной выключатель GR2
IM3	Ручной выключатель GR3
IM4	Ручной выключатель GR4
IST	Выключатель подогревателя чашек
LA	Сигнальная лампочка
MA	Коричневый
MB	Мембрана кнопочной панели
MP	Мотопомпа
NE	Черный
PA	Воздушный насос В постака
PR	Реле давления
RE	Электронагреватель
RO	Красный
SA	Предохранитель электроннагревателя
SCT	Электронагреватель подогревателя чашек
SL	Датчик уровня
TLR	Переключатель дистанционного управления
TRF1	Трансформатор
TRPA	Трансформатор воздушного насоса
VE	Зеленый

15.3 Электрическая схема SAE DISPLAY



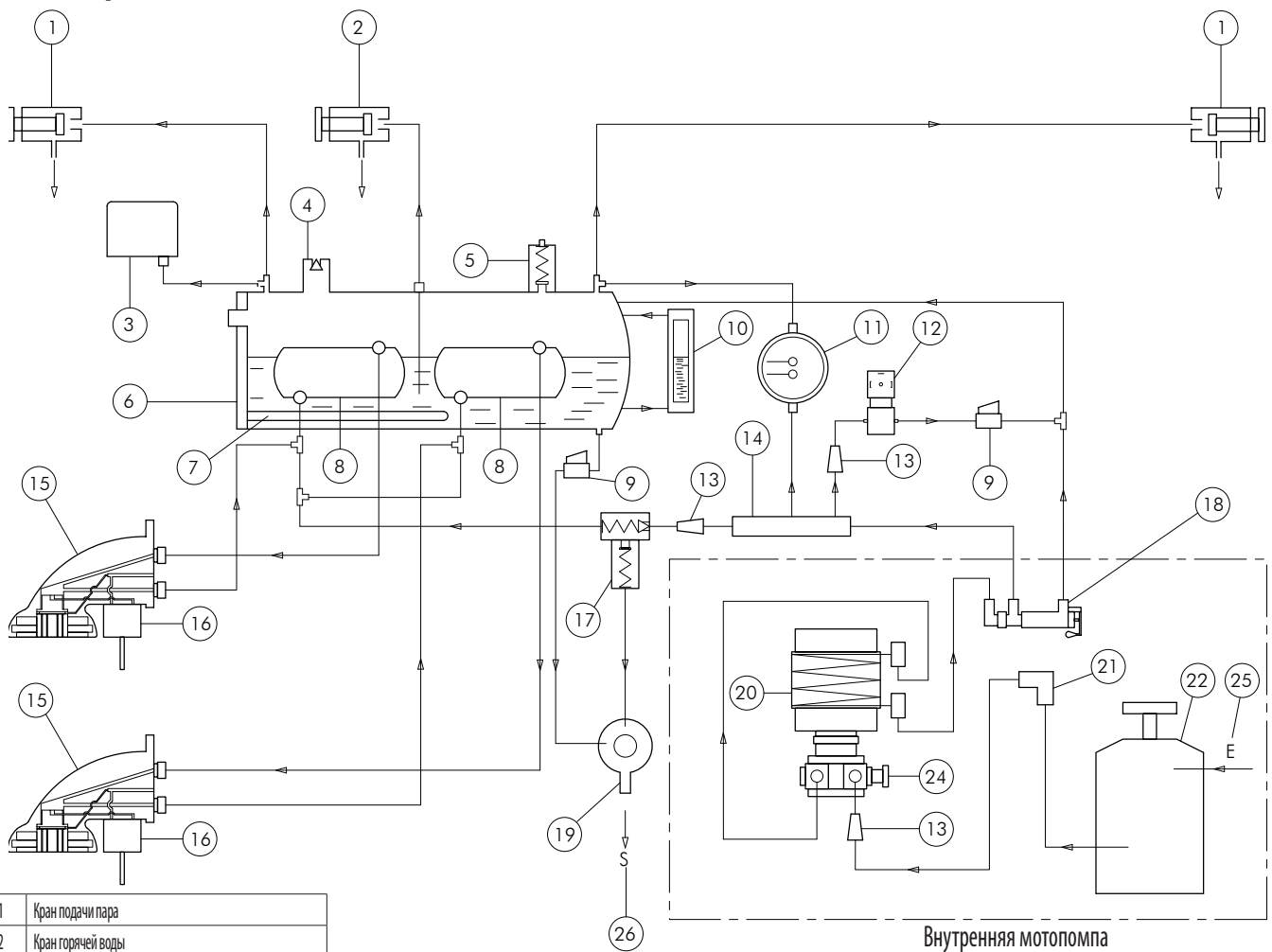
ПЕРЕМЫЧКА	ВКЛЮЧЕНО
JP9	Инверсия сигнала TX RS232
JP10	Инверсия сигнала RX RS232
JP11	Активация управления перезагрузкой

(*) Плавкие предохранители для версий UL, в которых установлена штепсельная вилка с пропускной способностью выше 30А

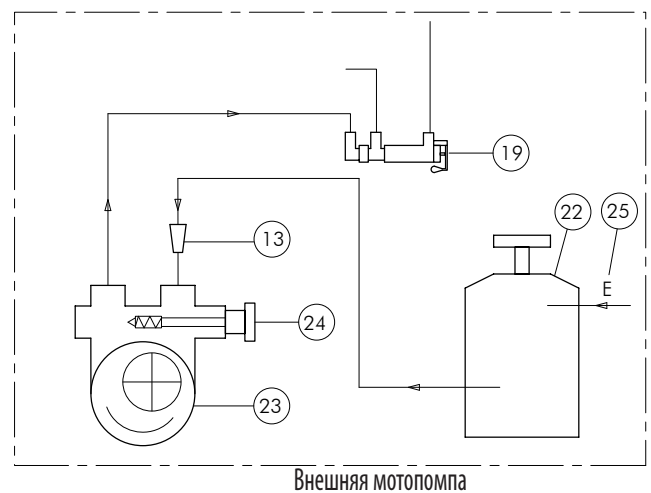
AP	Питание пневматического насоса
BI	Белый
BL	Синий
CAB	Кабель питания
CAL	Бойлер
CN1	Разъем низкого напряжения
CN2	Разъем питания
CN3	Разъем парового автомата autosteamer
CN4	Разъем кнопки "чай"
CN5	Разъем последовательной передачи
CN6	Разъем давления общего бойлера
CN7	Разъем парового автомата autosteamer
CN8	Разъем кнопочной панели GR4
CN9	Разъем кнопочной панели GR3
CN10	Разъем кнопочной панели GR2
CN11	Разъем кнопочной панели GR1
CN12	Последовательный разъем дисплея
CN13	Разъем канального датчика температуры молока
CN14	Разъем канального датчика температуры (NTC) бойлера
CN15	Разъем канального датчика температуры (NTC) подогревателя чашек
CN16	Разъем давления гидравлической сети
CT	Разъем питания
CV1	Объемный счетчик GR1
CV2	Объемный счетчик GR2
CV3	Объемный счетчик GR3
CV4	Объемный счетчик GR4
EV1	Электроклапан GR1
EV2	Электроклапан GR2
EV3	Электроклапан GR3
EV4	Электроклапан GR4
EVC	Электроклапан наполнения бойлера
EVT	Электроклапан чая
EVV	Электроклапан подачи пара
F1	Плавкий предохранитель выходов (6,3А)
F2	Плавкий предохранитель мотопомпы (500мА)
FP1(*)	Плавкий предохранитель мотопомпы UL (OPD)
FP2(*)	Плавкий предохранитель UL (OPD) на 230В
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
IG	Главный выключатель
IM1	Ручной выключатель GR1
IM2	Ручной выключатель GR2
IM3	Ручной выключатель GR3
IM4	Ручной выключатель GR4
IST	Выключатель подогревателя чашек
LA	Сигнальная лампочка
LST	Сигнальная лампочка подогревателя чашек
MA	Коричневый
MB	Мембрана кнопочной панели
MP	Мотопомпа
NE	Черный
PA	Воздушный насос в пост.тока
PR	Реле давления
RE	Электронагреватель
RO	Красный
SA	Предохранитель электронагревателя
SCT	Электронагреватель подогревателя чашек
SL	Датчик уровня
SA	Датчик уровня безопасности
TLR	Переключатель дистанционного управления
TRF1	Трансформатор
TRPA	Трансформатор воздушного насоса
VE	Зеленый

16.ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

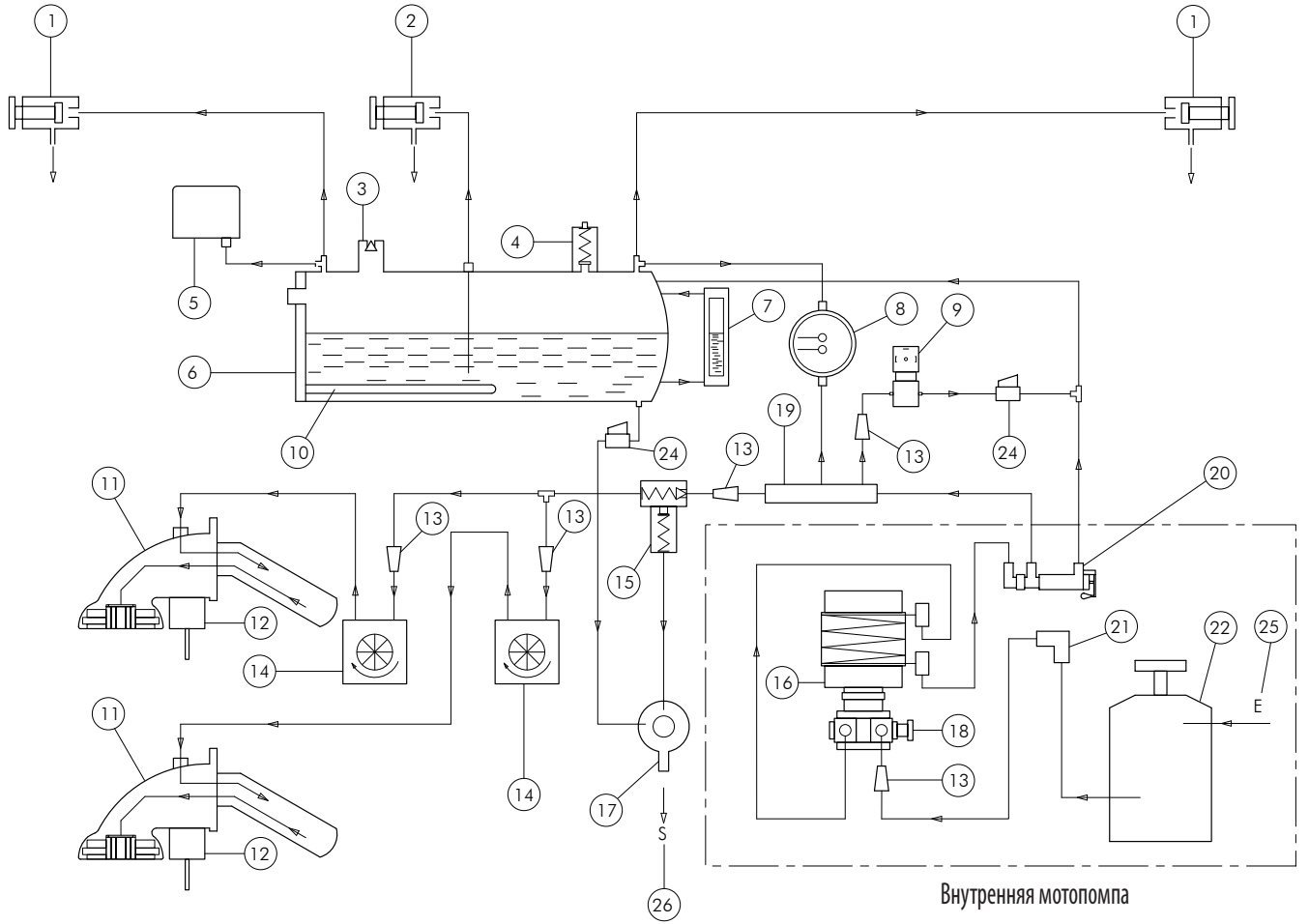
16.1 Гидравлическая схема ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА С ТЕРМОСИФОННОЙ СИСТЕМОЙ



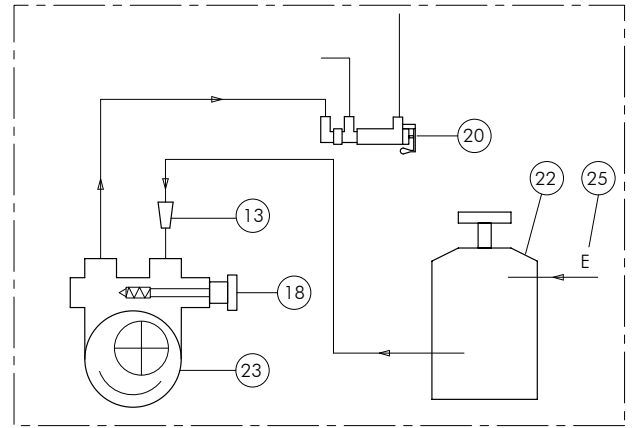
1	Кран подачи пара
2	Кран горячей воды
3	Реле давления
4	Клапан, препятствующий понижению давления
5	Предохранительный клапан
6	Бойлер
7	Электронагреватель бойлера
8	Теплообменник
9	Кран разгрузки бойлера
10	Датчик оптического уровня
11	Манометр
12	Автоматический электроклапан подачи воды
13	Фильтр поступающей воды
14	Распределитель воды
15	Заварочный блок
16	Электроклапан заварочного блока
17	Клапан SCNR
18	Кран ручной подачи воды
19	Поддон для сбора капель (сливной поддон)
20	Встроенная мотопомпа
21	Соединительная трубка для поступления воды
22	Умягчитель воды
23	Внешняя мотопомпа
24	Регулирование давления насоса
25	Впуск воды
26	Слив воды



16.2 Гидравлическая схема ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА СО СЪЕМНЫМ ТЕПЛООБМЕННИКОМ



Внутренняя мотопомпа



Внешняя мотопомпа

1	Кран подачи пара
2	Кран горячей воды
3	Клапан, препятствующий понижению давления
4	Предохранительный клапан
5	Реле давления
6	Бойлер
7	Датчик оптического уровня
8	Манометр
9	Автоматический электроклапан подачи воды
10	Электронагреватель бойлера
11	Заварочный блок
12	Электроклапан заварочного блока
13	Фильтр поступающей воды
14	Объемный дозатор
15	Клапан SCNR
16	Встроенная мотопомпа
17	Кран разгрузки бойлера
18	Регулирование давления насоса
19	Распределитель воды
20	Кран ручной подачи воды
21	Соединительная трубка для поступления воды
22	Умягчитель воды
23	Внешняя мотопомпа
24	Кран разгрузки бойлера
25	Впуск воды
26	Слив воды

17. СИСТЕМА КРЕДИТ - ДЕБЕТ



Чтобы активировать систему Кредит - Дебет, необходимо войти в меню «Настройки», и далее в подменю «Конфигурации», как указано в 8.2.7 на странице 41.

17.1 Система КРЕДИТ - ДЕБЕТ с прямым соединением с кассой

Система КРЕДИТ-ДЕБЕТ позволяет производить выпуски кофе только после оплаты напитка на кассе.

В частности, система структурирована следующим образом:



17.1.1 Установка

Для установки выполните следующие действия:

- Выключить машину;
- установить в положение **ON** выключатели № 11 и 15 батареи микропереключателей **SW2**, как указано на электрической схеме;
- соединить серийный кабель стандарта **CS** (код. **22556004**) с другим концом кабеля **СС** и с кассой;
- снова включить машину.



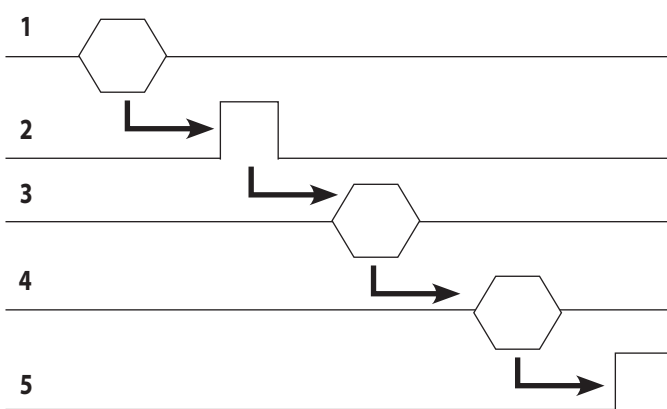
- Программа управления кассой и последовательный кабель стандарта **CS** не относятся к компетенции Изготовителя.
- Можно использовать серийный кабель, отличающийся от поставляемого производителем (код. **22556004**), важно, чтобы его длина не превышала 15 метров.

17.1.2 Протокол передачи информации

Описание принципа функционирования показано на ниже-приведенной схеме:

1. заказать напиток на кассе;
2. выбрать на кофемашине заказанную порцию напитка;
3. код соответствующего выбора будет передан на кассу (см. таблицу кодов);
4. касса отвечает **АСК=06Н**, разрешая приготовление напитка;
5. кофемашина осуществляет приготовление напитка.

Если касса не может идентифицировать код, активация не происходит, и выбор напитка становится невозможным; касса отправляет код **НАСК=15Н**.



- | | |
|-----------------------------------|-------------------|
| • Скорость передачи в бодах: 1200 | • 1 бит Стоп |
| • 8 бит | • Паритет N (нет) |

17.2 Система ДЕБЕТ - КРЕДИТ с прямым соединением с кассой

Система ДЕБЕТ-КРЕДИТ позволяет производить оплату напитка после его выпуска; на кассе происходит регистрация приготовленных кофемашиной напитков.

В частности, система структурирована следующим образом:



17.2.1 Установка

Для установки выполните следующие действия:

- Выключить машину;
- установить в положение **ON** выключатель № 15 батареи микропереключателей **SW2**, как указано на электрической схеме;
- соединить серийный кабель стандарта **CS** (код. **22556004**) с другим концом кабеля **CC** и с кассой;
- снова включить машину.



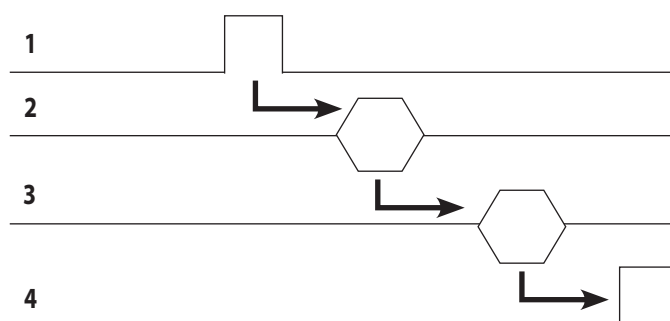
- Программа управления кассой и последовательный кабель стандарта **CS** не относятся к компетенции Изготовителя.
- Можно использовать серийный кабель, отличающийся от поставляемого производителем (код. 22556004), важно, чтобы его длина не превышала 15 метров.

17.2.2 Протокол передачи информации

Описание принципа функционирования показано на нижеприведенной схеме:

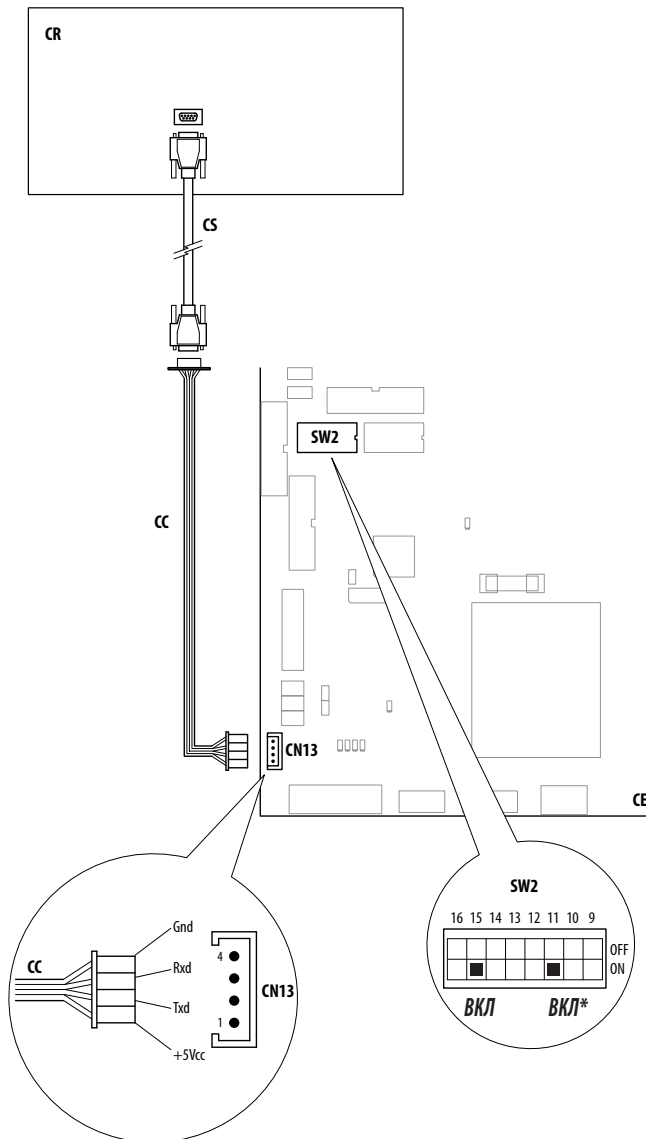
1. выбрать на кофемашине желаемую порцию напитка;
2. код соответствующего выбора будет передан на кассу (см. таблицу кодов);
3. касса отвечает **АСК=1Н**, разрешая приготовление напитка;
4. кофемашина осуществляет приготовление напитка.
5. система кассы регистрирует приготовленный напиток.

Если касса не может идентифицировать код, активация не происходит, и выбор напитка становится невозможным; касса отправляет код **НАСК=0Н**.



- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| • Скорость передачи в бодах: 1200 | • 1 бит Стоп |
| • 8 бит | • Паритет Е (четный) |

17.3 СХЕМА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО СОЕДИНЕНИЯ И ТАБЛИЦА НАПИТКОВ



* - только для конфигурации КРЕДИТ - ДЕБЕТ

Таблица кодов выбора напитков

Описание	Сигнал
1 Порция эспрессо GR1	011 h
1 Порция кофе средней крепости GR1	012 h
1 Порция некрепкого кофе GR1	013 h
2 Порции эспрессо GR1	014 h
2 Порции кофе средней крепости GR1	015 h
2 Порции некрепкого кофе GR1	016 h
1 Порция эспрессо GR2	021 h
1 Порция кофе средней крепости GR2	022 h
1 Порция некрепкого кофе GR2	023 h
2 Порции эспрессо GR2	024 h
2 Порции кофе средней крепости GR2	025 h
2 Порции некрепкого кофе GR2	026 h
1 Порция эспрессо GR3	031 h
1 Порция кофе средней крепости GR3	032 h
1 Порция некрепкого кофе GR3	033 h
2 Порции эспрессо GR3	034 h
2 Порции кофе средней крепости GR3	035 h
2 Порции некрепкого кофе GR3	036 h
1 Порция эспрессо GR4	041 h
1 Порция кофе средней крепости GR4	042 h
1 Порция некрепкого кофе GR4	043 h
2 Порции эспрессо GR4	044 h
2 Порции кофе средней крепости GR4	045 h
2 Порции некрепкого кофе GR4	046 h
Чай 1	051 h
Чай 2	052 h

CN13	Разъем последовательной передачи.	
CR	Касса регистрации.	
CE	Блок управления код 18090167.	
SW	Микропереключатели блока управления.	
*	CC	Последовательный кабель для соединения, в комплекте, код 22554012.
*	CS	Последовательный кабель для передачи, не входит в комплект поставки, код 22556004.
*	Код комплекта: 83260061R	

18.АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б	Батарея внутренняя.....	60	Потребляемая мощность.....	15
	Бездействие машины.....	60	Предохранительный клапан.....	16
	Бойлер кофе.....	16	Программирование кофемашины.....	33
В			Промывка заварочного блока.....	56
	Ввод в эксплуатацию.....	29	Промывка капучинатора.....	55
	Вес.....	22	Промывка сетки заварочного блока и держателя сетки.....	57
	Включение машины.....	30	Промывка фильтров и фильтродержателей.....	55
	Водоснабжение.....	27	Р	
	Выключение машины.....	32	Распаковка кофемашины.....	22
Г			Реле давления.....	16
	Гарантия.....	6	Решетки-подставки для чашек.....	30
Д			Руководство по эксплуатации - Корректировка.....	5
	Демонтаж машины.....	60	С	
	Держатель сетки заварочного блока.....	57	Сверление опорной стойки.....	26
Ж			Сенсорный дисплей.....	14
	Жесткость воды.....	50	Сетка заварочного блока.....	57
З			Сигнальные лампы.....	14
	Заварочный блок со СЪЕМНЫМ теплообменником.....	17	Система заземления.....	8
	Заварочный блок с термосифонной системой.....	17	Система Кредит-Дебет.....	66
	Запасные части.....	57	Словарь терминов и пиктограммы.....	5
И			Съемный - модель.....	17
	Идентификационный номер кофемашины.....	10	Т	
К			Табличка с маркировкой CE.....	15
	Капучинатор - промывка.....	55	Температура окружающей среды.....	23
	Клапан перекачивной - обратный.....	16	Термосифонная система - модель.....	17
	Клапан, препятствующий понижению давления.....	16	Термостат.....	18
	Кнопочная панель парового автомата autosteamer.....	14	Технические данные.....	15
	Кредит-Дебет.....	66	Техобслуживание.....	46
М			Транспортировка машины.....	22
	Маркировка CE.....	15	У	
	Материалы для использования.....	27	Уведомления на дисплее.....	58
	Меры по обеспечению безопасности.....	7	Умягчитель воды.....	19
	Мотопомпа.....	18	Условия окружающей среды.....	23
	Мотопомпа - регулирование.....	29	Установка кофемашины.....	23
Н			Устройство дифференциального тока.....	8
	Напряжение.....	15	Устройство, препятствующее разливу воды.....	16
	Настройка кофемашины.....	32	Утилизация машины.....	60
	Неисправности и способы их устранения.....	53	Ф	
О			Фильтр для воды.....	19
	Опорная плоскость.....	24	Фильтродержатели - подготовка.....	29
	Освещение.....	30	Х	
	Относительная влажность.....	23	Хранение кофемашины.....	23
	Очистка капучинатора.....	55	Ц	
П			Целевое назначение.....	10
	Паровой автомат Autosteamer.....	21	Ч	
	Паровой автомат Autosteamer - регулировка.....	30	Чистка.....	55
	Передняя кнопочная панель управления.....	14	Чистка кофемашины.....	55
	Перемещение машины.....	22	Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки.....	57
	Пиктограммы.....	5	Э	
	Подключение к электрической сети.....	28	Экологическая справка.....	60
	Подсоединение к гидравлической сети.....	27	Электрические схемы.....	61
	Послепродажное обслуживание.....	10	Электронные кнопочные панели.....	19
			Элементы внутренней конструкции кофемашины.....	13



CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY
Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657
www.astoria.com - info@astoria.com

Cod. 02000737 - Rev. 00 - 06/2017